
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - , [nəʊ] . - .]
Vol . 10 , No . 267 .]
沃尔 . - , 不 . - .]

第10卷，第267期。

[ˈsætədeɪ] , [ˈɔːɡəst] [fɔːr] , - .
SATURDAY , AUGUST 4 , 1827 .
周六 , 八月 4 , - .

1827年8月4日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈhædli] [tʃɜːtʃ] .
HADLEY CHURCH .
哈德利 教会 .

哈德利教堂。

[ˈhædli] , [ˈmæŋkɪn] , [ɔː(r)] [ˈmʌŋktən] , [ˈhædli] , [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ə; eɪ][ˈhæmlət][tuː; tə] [ˈedməntən] .
Hadley , Mankin , or Monkton , Hadley , was formerly a hamlet to Edmonton .
哈德利 , 曼金 , 或者 蒙克顿 , 哈德利 , 曾是 以前 一个 村庄 到 埃德蒙顿 .

Hadley、Mankin 或 Monkton、Hadley 以前是埃德蒙顿的一个小村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] [ˈenfiːld] , [ænd; ənd] [kəmˈpraiz] - [ˈeɪkəz] ,
It lies north - west of Enfield , and comprises 580 acres ,
它 谎言 北 - 西方 的 恩菲尔德 , 和 包括 - 英亩 ,

它位于恩菲尔德西北部，占地580英亩。

[ɪnˈkluːdɪŋ] - [əˈlɒtid] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɪnˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv] [ˈenfiːld] [tʃeɪs] .
including 240 allotted in lieu of the common enclosure of Enfield Chase .
包括 - 分配 在 代替 的 这 常见的 外壳 的 恩菲尔德 追赶 .

其中包括为代替恩菲尔德蔡斯公共围场而分配的 240 块土地。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['sæksn] [wɜːdz] — [hed] - [liː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ;
Its name is compounded of two Saxon words — Head - leagh , or a high place ;
它是 姓名 是 复合 的 二 撒克逊 字 — 头 - 利格 , 或者 一个 高的 地方 ;

它的名字是由两个撒克逊语单词组成——Head-leagh，意为高地；

['mæŋkɪn][ɪz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]['wɔːldən] ,
Mankin is probably derived from the connexion of the place with the abbey of Walden ,
曼金 是 大概 衍生的 从 这 连接 的 这 地方 和 这 修道院 的 瓦尔登湖 ,

Mankin这个名字可能源于该地与瓦尔登修道院的联系。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['dʒefri] [diː] ['mændəˌvɪl] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
to which it was given by Geoffrey de Mandeville , earl of Essex ,
到 哪个 它 曾是 给定 经过 杰弗里 德 曼德维尔 , 伯爵 的 埃塞克斯 ,

它是由埃塞克斯伯爵杰弗里·德·曼德维尔赠予的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['hædli] .
under the name of the Hermitage of Hadley .
在下面 这 姓名 的 这 隐士庐 的 哈德利 .

以哈德利隐修院的名义。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
The village is situated on the east side of the great north road , eleven miles from London .
这 村庄 是 位于 在 这 东方 边 的 这 伟大的 北 路 , 十一 英里 从 伦敦 .

该村位于大北路东侧，距伦敦十一英里。

[ðə; ði]['mænə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
The manor belonged to the Mandevilles , the founder of the Hermitage ,
这 庄园 属于 到 这 曼德维尔 , 这 创始人 的 这 隐士庐 ,

这座庄园属于曼德维尔家族，他们也是隐修院的创始人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['dʒefri] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv]['wɔːldən] ;
and was given by Geoffrey to the monks of Walden ;
和 曾是 给定 经过 杰弗里 到 这 僧侣 的 瓦尔登湖 ;

并由杰弗里赠予瓦尔登湖的僧侣；

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði][mə'nɔːriəl] ['prɒpəti] [ˌʌndə'went] ['veəriəs] [trænz'mɪʃənz] ,
in the ensuing two centuries the manorial property underwent various transmissions ,
在 这 随后 二 几个世纪 这 庄园 财产 经历了 各种各样的 传输 ,

在随后的两个世纪里，庄园财产经历了多次转让。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['pɪni] ['fæməli] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'praɪətə(r)] ,
and was purchased by the Pinney family , in the year 1791 , by the present proprietor ,
和 曾是 购买 经过 这 皮尼 家庭 , 在 这 年 - , 经过 这 展示 业主 ,

并于 1791 年被 Pinney 家族购得，后被现任业主购得。

['piːtə(r)] [mɔː(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
Peter Moore , Esq .
彼得 摩尔 , 先生 .

彼得·摩尔，法学博士

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] ['gærəʊ] ,
The house of the late David Garrow ,
这 房子 的 这 晚的 大卫 加罗 ,

已故大卫·加罗的故居

['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] ,
father to the present judge of that name in the court of exchequer ,
父亲 到 这 展示 法官 的 那 姓名 在 这 法庭 的 国库 ,

现任财政法院同名法官的父亲

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
is supposed to have been connected with a monastic establishment .
是 据称 到 有 到过 连接 和 一个 修道院 建立 .

据称与某个修道院有关。

['tʃɪmni] - ['piːsɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn]['æltəʊ] - [rɪ'liːvəʊ] : [ɒn][wʌn][ɪz] ['skʌlptʃəd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['sæmpsən] ;
Chimney - pieces remain in alto - relievo : on one is sculptured the story of Sampson ;
烟囱 - 件 保持 在 阿尔托 - 缓解 : 在 一 是 雕塑 这 故事 的 桑普森 ;

壁炉架仍保留着高浮雕风格：其中一个壁炉架上雕刻着参孙的故事；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zents] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,
the other represents many passages in the life of our Saviour ,
这 其他 代表 许多 段落 在 这 生活 的 我们的 救主 ,

另一幅画描绘了救世主生平中的许多篇章。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .
from his birth in the stall to his death on the cross .
从 他的 出生 在 这 摊位 到 他的 死亡 在 这 叉 .

从他出生在马厩到他被钉死在十字架上。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [gɪvz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [vjuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] ,
The parish church , of which our engraving gives a correct view , is a handsome structure ,
这 教区 教会 , 的 哪个 我们的 雕刻 给予 一个 正确的 看法 , 是 一个 英俊的 结构 ,

我们的版画准确地展现了教区教堂的样貌，这是一座漂亮的建筑。

[bɪlt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] .
built at different periods .
建造 在 不同的 时期 .

建造时期各不相同。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [beəz] [mɑːrks][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [wɪð] [brɪks] .
The chancel bears marks of great antiquity , but the body has been built with bricks .
这 圣坛 熊 标记 的 伟大的 古代 , 但 这 身体 有 到过 建造 和 砖块 .

圣坛带有非常古老的痕迹，但其主体是用砖砌成的。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [flɪnt] , [wɪð] [kɔin, kwɔin][ɒv; əv] ['friːstəʊn] ;
At the west end is a square tower , composed of flint , with quoins of freestone ;
在 这 西方 结尾 是 一个 正方形 塔 , 由 的 燧石 , 和 角石 的 自由石 ;

西端是一座方形塔楼，由燧石砌成，角石为砂岩；

[ɒn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [deɪt] ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - ,
on one side is the date Anno Domini 1393 ,
在 一 边 是 这 日期 安诺 多米尼 - ,

一面刻有日期：Anno Domini 1393，

[kʌt] [ɪn] [stəʊn] — [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ['beərɪŋ] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
cut in stone — one side of the stone bearing date in the sculptured device of a
切 在 石头 — 一 边 的 这 石头 轴承 日期 在 这 雕塑 设备 的 一个
[wɪŋ] ;
wing ;
翼 ;

刻在石头上——石头的一面刻有日期，并以翅膀的雕刻图案呈现；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] .
the other that of a rose .
这 其他 那 的 一个 玫瑰 .

另一个是玫瑰。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ; [ðə; ði] [lɑːst] , [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [njuː'merɪk(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]
The figures denote the year 1494 ; the last , like the second numerical , being the
这 数据 表示 这 年 - ; 这 最后的 , 喜欢 这 第二 数值 , 存在 这
[hɑːf] [eɪt] ,
half eight ,
一半 八 ,

这些数字表示年份为1494年；最后一个数字和第二个数字一样，都是八的一半。

['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃnz] .
often used in ancient inscriptions .
经常 用过的 在 古老的 铭文 .

常用于古代铭文。

[ðə; ði] [ju'niːk] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['faɪər,pæn] , [ɔː(r)] ['pɪtʃ,pɑːt] ,
The unique vestige of the middle ages , namely , a firepan , or pitchpot ,
这 独特的 痕迹 的 这 中间 年龄 , 即 , 一个 火盆 , 或者 沥青罐 ,

中世纪特有的遗迹，即火盆或沥青罐，

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [ɪn] ['dʒænjuəri] , -
on the south - west tower of the church , was blown down in January , 1779
在 这 南 - 西方 塔 的 这 教会 , 曾是 吹 向下 在 一月 , -
[ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'peəd] ,
and carefully repaired ,
和 小心 已修复 ,

教堂西南塔楼上的一个塔楼于 1779 年 1 月被吹倒，后经精心修复。

[ðəʊ] [naʊ] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði]
though now not required for the purpose of giving an alarm at the
尽管 现在 不是 必需的 为了 这 目的 的 给予 一个 警报 在 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
approach of a foe ,
方法 的 一个 敌人 ,

虽然现在不再需要用它来发出敌人逼近的警报，

[baɪ] ['laɪtɪŋ] [pɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
by lighting pitch within it .
经过 灯光 沥青 之内 它 .

通过点燃其中的沥青。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .
The church has been supposed to have been erected by Edward IV .
这 教会 有 到过 据称 到 有 到过 竖立 经过 爱德华 第四 .

据说这座教堂是由爱德华四世建造的。

[æz; əz] [ə; eɪ]
as a
作为 一个

作为一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['tʃæp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] ,
chapel for religious service ,
教堂 为了 宗教 服务 ,

用于宗教仪式的礼拜堂

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɑːnɪt] [ɪn] - .
to the memory of those who fell in the battle of Barnet in 1471 .
到 这 记忆 的 那些 WHO 跌倒 在 这 战斗 的 巴内特 在 - .

谨以此纪念在1471年巴尼特战役中阵亡的将士。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [trænsɛpt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [glɑːs] ,
On the window of the north transcept are some remains of painted glass ,
在 这 窗户 的 这 北 转位 是 一些 遗迹 的 绘 玻璃 ,

北耳堂的窗户上还残留着一些彩绘玻璃。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['riːbəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdə] ,
among which may be noticed the rebus of the Gooders ,
之中 哪个 可能 是 注意到 这 谜语 的 这 古德斯 ,

其中值得一提的是古德斯家的谜语，

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [æt; ət] ['hædli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
a family of considerable consequence at Hadley in the fifteenth and sixteenth centuries .
一个 家庭 的 大量 结果 在 哈德利 在 这 第十五 和 第十六 几个世纪 .

十五、十六世纪哈德利一个颇具影响力的家族。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [wiːt] [ɪn][ɪts] [bɪl] ;
This consists of a partridge with an ear of wheat in its bill ;
这 由 的 一个 鹧鸪 和 一个 耳朵 的 小麦 在 它是 账单 ;

这是一只嘴里叼着麦穗的鹧鸪；

[ɒn][æn; ən]['ænekst; ə'nekst][skrəʊl][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ['gʊdə] ;
on an annexed scroll is the word Gooder ;
在 一个 附件 滚动 是 这 单词 古德 ;

附带的卷轴上写着"Gooder"这个词；

[ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɑːtrɪdʒ] [wɪð] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
on the capital of one of the pillars are two partridges with ears of corn in the mouth ,
在 这 首都 的 一 的 这 柱子 是 二 鹧鸪 和 耳朵 的 玉米 在 这 嘴 ,

其中一根柱子的柱头上雕刻着两只嘴里叼着麦穗的鹧鸪。

[æn; ən] ['evɪdənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,
an evident repetition of the same punning device ,
一个 明显 重复 的 这 相同的 双关语 设备 ,

明显重复使用了相同的双关语手法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [-] [wɜː(r); wə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['benifæktə] [tə'wɔːdz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and it is probable the Gooder's were considerable benefactors towards building the church .
和 它 是 可能 这 古德斯 是 大量 恩人 向 建筑 这 教会 .

古德家族很可能为教堂的建造做出了相当大的贡献。

[ðə; ði]['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [dɪ'keɪd] ['haʊskiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)]
The almshouses for six decayed housekeepers were founded by Sir Roger
这 救济院 为了 六 腐烂的 管家 是 创立 经过 先生 罗杰
- [ɪn] - ,
Willbraham in 1616 ,
- 在 - ,

1616年，罗杰·威尔布拉姆爵士创办了这六座救济院，为六位年迈体弱的管家提供住所。

[bʌt; bət][səʊ] ['slendərli] [ɪn'daʊd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [prə'djuːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] 9l . 6s . ['ænjuəli] .
but so slenderly endowed that they do not produce more than 9l . 6s . annually .
但 所以 纤细地 捐赠 那 他们 做 不是 生产 更多的 比 9l . 6s . 每年 .

但他们的资源如此匮乏，以至于每年产出不超过 91.6 先令。

['meɪdʒə(r)] - , [ɪn] - , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'njuːəti] , [wɪtʃ] [ɪk'spaɪəd][ɪn] - ;
Major Delafonte , in 1762 , increased the annuity , which expired in 1805 ;
主要的 - , 在 - , 增加 这 年金 , 哪个 已到期 在 - ;

德拉丰特少校于 1762 年提高了年金，该年金于 1805 年到期；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɑtrəl] [geɪnd] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] 2375l .
but Mr . Cottrell gained by subscription 2375l .
但 先生 . 科特雷尔 获得 经过 订阅 2375l .

但科特雷尔先生通过认购获得了 2375 升。

[ɪn] [trʌst] .
in trust .
在 相信 .

出于信任。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɪtbred] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [səb'skraɪbd] [ðə; ði] [sʌm]
The father of the late Mr . Whitbread , the statesman , subscribed the sum
这 父亲 的 这 晚的 先生 . 惠特布雷德 , 这 政治家 , 已订阅 这 和
[ɒv; əv] 1000l .
of 1000l .
的 1000l .

已故政治家惠特布雷德先生的父亲认捐了 1000 英镑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] .
for the support of the almshouses .
为了 这 支持 的 这 救济院 .

为了支持救济院。

[ðə; ði] ['tʃærəti] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
The charity - school for girls was established in 1773 ,
这 慈善机构 - 学校 为了 女孩们 曾是 已确立的 在 - ,

这所女子慈善学校成立于1773年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] - .
and was enlarged and converted into a school of industry in 1800 .
和 曾是 放大 和 转换 进入 一个 学校 的 行业 在 - .

1800 年，该建筑扩建并改建为一所工业学校。

['twenti] [gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'siːv] ['ænjuəli] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] 1l .
Twenty girls in the establishment receive annually the sum of 1l .
二十 女孩们 在 这 建立 收到 每年 这 和 的 1l .

该机构的二十名女孩每年可获得 11 英镑的补助。

[tə'wɔːdz] ['kləʊðɪŋ] ; ['θɜːti] [gɜːlz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
towards clothing ; thirty girls besides the above are admitted to the benefit of
向 衣服 ; 三十 女孩们 除了 这 多于 是 承认 到 这 益处 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

在服装方面；除上述人员外，还有30名女孩被录取接受教育。

[ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] [sʌm] [ɒv; əv] 2d .
on paying the weekly sum of 2d .
在 付费 这 每周 和 的 2d .

每周支付 2 便士。

[ænd; ənd] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ə'sɪstɪd] .
and succeed to the vacancies which occur in the class more largely assisted .
和 成功 到 这 空缺职位 哪个 发生 在 这 班级 更多的 很大程度上 协助 .

并填补班级中出现的空缺，获得更多帮助。

[ðɪs] ['tʃærəti] [ɪz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
This charity is in like manner supported by contributions on the inhabitants .
这 慈善机构 是 在 喜欢 方式 有 经过 贡献 在 这 居民 .

该慈善机构同样依靠当地居民的捐款维持运营。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] , [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɪtʃ] [ɪn] - [ə'maunt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] 103l .
The boys ' school , supported in the same way , which in 1804 amounted to the sum of 103l .
这 男孩们 - 学校 , 有 在 这 相同的 方式 , 哪个 在 - 金额 到 这 和 的 103l .

男校也以同样的方式获得资助，1804 年的资助总额为 103 英镑。

10s . , [hæz; həz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [deɪ] - ['skɑːlərz] ; ['twenti] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] 1l . [tə'wɔːdz] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːdʒ] ;
10s . , has about seventy day - scholars ; twenty are allowed 1l . towards clothing , and instructed without any charge ;
10s . , 有 关于 七十 天 - 学者们 ; 二十 是 允许 1l . 向 衣服 , 和 指示 没有 任何 收费 ;

10先令，有大约七十名走读生；其中二十名学生每年可获得1英镑的服装津贴，并可免费接受教育；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [peɪ] 2d .
the remainder pay 2d .
这 余 支付 2d .

剩余部分支付 2 便士。

['wiːkli] .
weekly .
每周 .

每周。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
THE SKETCH BOOK .
这 草图 书 .

素描本。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
THE BUTCHER .
这 屠夫 .

屠夫。

['wʊlzi] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
Wolsey , they tell us , was a butcher .
沃尔西 , 他们 告诉 我们 , 曾是 一个 屠夫 .

据他们说，沃尔西是一名屠夫。

[æn; ən] [ə'lɪtrətɪv] ['kʌplət] [tuː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪmpɔːt] : —
An alliterative couplet too was made upon him to that import : —
一个 头韵 对联 也 曾是 制成 之上 他 到 那 进口 : —

还为他创作了一首押头韵的对句，以表达同样的含义：——

" [baɪ] ['bʊtʃəz] [bɔːn] , [baɪ] ['bɪʃəp] [bred] ,
" By butchers born , by bishops bred ,
" 经过 屠夫 出生 , 经过 主教们 繁殖 ,

“出身屠夫，成长于主教之家，

[haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] .
How high his honour holds his haughty head .
如何 高的 他的 荣誉 持有 他的 傲慢 头 .

他的荣誉何其高尚，他那骄傲的头颅高高昂起。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ə'luːʒnz] ,
" Notwithstanding which , however , and other similar allusions ,
" 虽然 哪个 , 然而 , 和 其他 相似的 暗示 ,

尽管如此，以及其他类似的暗示，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] ['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;
there have arisen many disputes touching the veracity of the assertion ;
那里 有 出现 许多 争议 接触 这 真实性 的 这 断言 ;
[jet] , ['daʊtləs] ,
yet , doubtless ,
然而 , 毫无疑问 ,

关于这一断言的真实性，已经出现了许多争议；然而，毫无疑问，

[ðəʊz] [huː] [fɜːst] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
those who first promulgated the idea , were keen observers of men and
那些 WHO 第一的 颁布 这 主意 , 是 敏锐的 观察员 的 男人 和
['mænəz] ;
manners ;
礼仪 ;

最先提出这一思想的人，都是敏锐的观察家，善于观察人和风俗；

[ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [ɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['kærəktə(r)] ,
and , probably , in the critical examination of the Cardinal's character ,
和 , 大概 , 在 这 批判的 考试 的 这 红衣主教的 特点 ,

而且，很可能在对红衣主教性格的批判性审视中，

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [treɪt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːbɪtəbli] ['sætɪsfaɪd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪn] .
discovered a particular trait which indubitably satisfied them of his origin .
发现 一个 特别的 特征 哪个 无疑 使满意 他们 的 他的 起源 .

他们发现了一个特别的特征，这无疑证实了他的出身。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn] [ðə; ði]
I am inclined to think there is certainly something peculiarly characteristic in the
我 是 倾斜 到 思考 那里 是 当然 某物 奇特地 特征 在 这
['bʊtʃə(r)] .
butcher .
屠夫 .

我倾向于认为屠夫身上肯定有一些独特的特征。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
The pursuit of his calling appears to have an influence upon his manners ,
这 追逐 的 他的 呼叫 出现 到 有 一个 影响 之上 他的 礼仪 ，
[spiːtʃ] , [ænd; ənd] [dres] .
speech , and dress .
演讲 ， 和 裙子 .

他对事业的追求似乎对他的举止、言谈和穿着产生了影响。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
Of all the days in the week ,
的 全部 这 天 在 这 星期 ，

一周中的每一天，

['sætədeɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Saturday is the choicest for seeing him to the best advantage .
周六 是 这 精选 为了 看到 他 到 这 最好的 优势 .

周六是最佳时机，可以最大程度地展现他的优势。

[hɪz; ɪz] ['hætlɪs] [hed] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [griːs] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] ['rʌdi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌtn] -
His hatless head , shining with grease , his cheeks as ruddy as his mutton -
他的 无帽 头 ， 灼灼 和 润滑脂 ， 他的 脸颊 作为 红润 作为 他的 羊肉 -
[tʃɒps] ,
chops ,
排骨 ，

他没戴帽子，脑袋上油光锃亮，脸颊和他那络腮胡一样红润。

[hɪz; ɪz] [skaɪ] - [bluː] [frɒk] [ænd; ənd] [dɑːk] - [bluː] ['eɪprən] , [hɪz; ɪz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd]
his sky - blue frock and dark - blue apron , his dangling steel and
他的 天空 - 蓝色的 连衣裙 和 黑暗的 - 蓝色的 围裙 ， 他的 悬挂 钢 和
[ʃɑːp] - [set] [naɪf] ,
sharp - set knife ,
锋利的 - 放 刀 ，

他身穿天蓝色长袍，系着深蓝色围裙，腰间挂着一把锋利的钢刀。

[wɪtʃ] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [pleɪ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ʃɔːt] — " [bai] !
which ever and anon play an accompaniment to his quick , short — " Buy !
哪个 曾经 和 匿名 玩 一个 伴奏 到 他的 快的 ， 短的 — " 买 ！
[bai] !
buy !
买 ！

无论何时，都会为他快速、简短的——“买！买！”伴奏。

" [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
" are all in good keeping with the surrounding objects .
" 是 全部 在 好的 保持 和 这 周围 对象 .

“都与周围的物体很协调。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] ['kɪlɪŋ] [deɪ] [wɪð] [hɪm] ,
And although this be not killing day with him ,
和 虽然 这 是 不是 杀 天 和 他 ，

虽然今天不是和他一起杀戮的日子，

[hiː; hi] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [meɪdz] ;
he is particularly winning and gracious with the serving - maids ;
他 是 特别 获胜 和 亲切 和 这 服务 - 女佣 ；

他对女佣们尤其亲切有礼；

[huː] ([hwɜːrl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [striːt] - [dɔː(r)] [kiː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [raɪt] [θʌm] ,
who (whirling the large street - door key about their right thumb ,
WHO (旋转 这 大的 街道 - 门 钥匙 关于 他们的 正确的 拇指 ，

他们（右手拇指上转动着街门的大钥匙），

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [left] [hænd]) [vjuː] [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spleɪd] [dʒɔɪnts] ,
and swinging their marketing basket in their left hand) view the well - displayed joints ,
和 摇摆 他们的 营销 篮子 在 他们的 左边 手) 看法 这 出色地 - 显示 关节 ,

他们左手挥舞着购物篮，欣赏着陈列精美的商品。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['bʊtʃə(r)] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [leg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lɔɪn] ;
undecided which to select , until Mr . Butcher recommends a leg or a loin ;
未决定 哪个 到 选择 , 直到 先生 . 屠夫 建议 一个 腿 或者 一个 腰部 ;

犹豫不决该选哪一种，直到屠夫先生推荐了腿肉或腰肉；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [səʊ] ['veri] [pə'laɪtli] [kʌts] [ɒf] [ðə; ði] [fæt] ,
and then he so very politely cuts off the fat ,
和 然后 他 所以 非常 礼貌地 削减 离开 这 胖的 ,

然后他非常礼貌地切掉了多余的脂肪。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [hænd] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [praɪs] [ɒv; əv] ['mʌtn] [fæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
in which his skilful hand is guided by the high or low price of mutton fat in the market .
在 哪个 他的 熟练 手 是 引导 经过 这 高的 或者 低的 价格 的 羊肉 胖的 在 这 市场 .

他灵巧的双手会根据市场上羊油价格的高低来调整操作。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['æntɪpəʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒp] ,
He is the very antipode of a fop ,
他 是 这 非常 对跖点 的 一个 纨绔子弟 ,

他简直就是纨绔子弟的反面。

[jet] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [leg] [ɒf] [tuː; tə] ['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
yet no man knows how to show a handsome leg off to better advantage ,
然而 不 男人 知道 如何 到 展示 一个 英俊的 腿 离开 到 更好的 优势 ,

然而，没有哪个男人知道如何更好地展现自己漂亮的腿。

[ɔː(r)] [ɪz] ['praʊdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːvz] .
or is prouder of his calves .
或者 是 更骄傲 的 他的 小牛 .

或者他更以自己的小腿为傲。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] , [wen] [hiː; hi] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [treɪ] ,
In his noviciate , when he shoulders the shallow tray ,
在 他的 见习 , 什么时候 他 肩膀 这 浅的 托盘 ,

在他初学阶段，当他肩扛浅托盘时，

[ænd; ənd] ['wɪslz] [ˌkævə'lɪəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒsɪdʒ] - [miːt] - [kəm'plekʃənd] - ['dʒækɪt] ,
and whistles cavalierly on his way in his sausage - meat - complexioned - jacket ,
和 哨声 轻率地 在 他的 方式 在 他的 香肠 - 肉 - 肤色 - 夹克 ,

他穿着那件像香肠肉一样肥厚的夹克，一边吹着口哨一边漫不经心地走着。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɑːkt] [æz; əz] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ,
there is something marked as well in his character as his habits ,
那里 是 某物 标记 作为 出色地 在 他的 特点 作为 他的 习惯 ,

他的性格和习惯中都有一些显著的特点。

[hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [steɪ] , [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['bʊtʃə(r)] ,
he is never moved to stay , except by a brother butcher ,
他 是 绝不 已搬 到 停留 , 除了 经过 一个 兄弟 屠夫 ,

除了一个同样是屠夫的兄弟之外，他从未被劝留过。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv][dɒgz][ɔ:(r)] [bɔɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [si:nz] [fɪt][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)]['fænsi] .
or a fight of dogs or boys , for such scenes fit his singular fancy .
或者 一个 斗争 的 狗 或者 男孩们 , 为了 这样的 场景 合身 他的 单数 想要 .

或者狗打架或男孩打架，因为这样的场景很符合他独特的想象力。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊl] - [dɔ:gz] [bj'u:tɪz] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪk'strɔ:dnrəli]
Then , in the discussion of his bull - dog's beauties , he becomes extraordinarily
然后 , 在 这 讨论 的 他的 公牛 - 狗的 美女 , 他 变成 非常
['eləkwənt] .
eloquent .
雄辩 .

然后，在谈论他的斗牛犬的美丽时，他变得异常能言善辩。

- , [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] , [kʊd; kəd][nɒt][mɔ:(r)] ['wɔ:mli] , [ɔ:(r)] [wɪð] [tʃ'ɔɪsɐ] ['fɪgə(r)] , [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]
Hatiz , the Persian , could not more warmly , or with choicer figure , describe his
- , 这 波斯语 , 可以 不是 更多的 热情地 , 或者 和 选择者 数字 , 描述 他的
['mɪstrəs] - [tʃɑ:ms] ,
mistress ' charms ,
情妇 - 魅力 ,

波斯人哈蒂兹再也无法用更热情、更优美的语言来描述他情妇的魅力了。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] ['laɪənz] , [ɔ:(r)] ['faʊlərz] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [bru:ts] ['krɪstʃən] [neɪm] [meɪ]
than he does Lion's , or Fowler's , or whatever the brute's Christian name may
比 他 做 狮子的 , 或者 福勒的 , 或者 任何 这 蛮力的 基督教 姓名 可能
[bi:; bi] ;
be ;
是 ;

比起狮子、猎鸟人，或者不管这畜生叫什么名字，他都更甚；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɜ:li] , ['sɪnɪk(ə)l] , ['dɒgɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] ,
and yet the surly , cynical , dogged expression of the bepraised beast ,
和 然而 这 粗鲁 , 愤世嫉俗 , 顽强 表达 的 这 受赞扬 兽 ,

然而，这头受人称赞的野兽脸上却带着一种阴郁、愤世嫉俗、顽固的表情。

[wʊd] ['ɔ:lməʊst] [meɪk] [wʌn][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [wɜ:dz]
would almost make one imagine he understood the meaning of his master's words
会 几乎 制作 一 想象 他 理解 这 意义 的 他的 硕士学位 字
,
,
,

这几乎让人以为他理解了主人话语的含义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [en'kəumiəm][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [ə'pɒn]
and that his honest nature despised the flattering encomiums he passes upon
和 那 他的 诚实的 自然 被鄙视的 这 奉承 赞誉 他 通过 之上
[hɪz; ɪz][pɪŋk] ['beli] [ænd; ənd] [legz] ,
his pink belly and legs ,
他的 粉色的 腹部 和 腿 ,

他为人诚实，厌恶那些对他粉红色的肚子和腿的奉承赞美之词。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [rɪŋ] - [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tju:lɪp] [ɪəz] ! — [əb'sə:dəti] , [ɪn] [prəʊz]
his broad chest , his ring - tail , and his tulip ears ! — Absurdities , in Prose
他的 广阔 胸部 , 他的 戒指 - 尾巴 , 和 他的 郁金香 耳朵 ! — 荒谬之处 , 在 散文
[ænd; ənd] [vɜ:s] .
and Verse .
和 诗 .

他宽阔的胸膛，他环状的尾巴，还有他郁金香般的耳朵！——《荒诞散文与诗歌》。

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kredɪt] .
CONFIDENCE AND CREDIT .
信心 和 信用 .

信心和信誉。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [dʌl] ,
The day was dark , the markets dull ,
这 天 曾是 黑暗的 , 这 市场 乏味的 ,

天色阴沉，市场冷清。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [θɪn] , [gə'zet] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,
The Change was thin , Gazettes were full ,
这 改变 曾是 薄的 , 公报 是 满的 ,

《变革报》篇幅短小，《公报》却内容丰富。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ;
And half the town was breaking ;
和 一半 这 镇 曾是 打破 ;

半个镇子都崩溃了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [saɪn][ɒv; əv] [kæʃ] [wɒz; wəz] " [stɒp] !
The counter - sign of Cash was " Stop !
这 柜台 - 符号 的 现金 曾是 " 停止 !

Cash 的反信号是"停止！"

" ['bæŋkəz] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] ,
" Bankers and bankrupts shut up shop ,
" 银行家 和 破产者 关闭 向上 店铺 ,

银行家和破产者纷纷关门歇业

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] .
And honest hearts were aching .
和 诚实的 心 是 疼痛 .

而那些诚实的人，他们的心在隐隐作痛。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [maɪ]['fænsi] [spaɪd]
When near the Bench my fancy spied
什么时候 靠近 这 长椅 我的 想要 间谍

当我靠近长椅时，我的目光瞥见了

[ə; eɪ]['feɪdɪd] [fɔːm] , [wɪð] ['heɪsti] [straɪd] ,
A faded form , with hasty stride ,
一个 褪色 形式 , 和 仓促 步幅 ,

一个褪色的身影，迈着匆忙的步伐，

[bɪ'niːθ] [griːfs] ['bɜːd(ə)n] ['stuːpɪŋ] :
Beneath Grief's burden stooping :
下面 悲伤的 负担 弯腰 :

悲伤的重压下，我弯下了腰：

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kredɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]
Her name was CREDIT , and she said
她 姓名 曾是 信用 , 和 她 说

她的名字叫克雷迪特，她说

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [treɪd] , [wɒz; wəz] ['leɪtli] [ded] ,
Her father , TRADE , was lately dead ,
她 父亲 , 贸易 , 曾是 最近 死的 ,

她的父亲 TRADE 最近去世了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['kɒmɜːs] , ['druːpɪŋ] .
Her mother , COMMERCE , drooping .
她 母亲 , 商业 , 下垂 .

她的母亲，商业，垂头丧气。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][weə(r)]
The smile that she was wont to wear
这 微笑 那 她 曾是 惯于 到 穿

她脸上总是挂着笑容。

[wɒz; wəz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][keə(r)] ,
Was wither'd by the hand of care ,
曾是 枯萎的 经过 这 手 的 关心 ,

被忧虑之手摧残，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['lʌstə(r)] :
Her eyes had lost their lustre :
她 眼睛 有 丢失的 他们的 光泽 :

她的眼睛失去了光泽：

[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Her character was gone , she said ,
她 特点 曾是 已消失 , 她 说 ,

她说，她的人格魅力已经消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beɪsli] [biːn] [bɪtreɪd] ,
For she had basely been betray'd ,
为了 她 有 卑鄙地 到过 背叛 ,

因为她遭到了卑鄙的背叛，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
And nobody would trust her .
和 无人 会 相信 她 .

没有人会信任她。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [traɪd]
For honest INDUSTRY had tried
为了 诚实的 行业 有 尝试

诚实的工业界已经尝试过了

[tuː; tə][geɪn][feə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] ,
To gain fair CREDIT for his bride ,
到 获得 公平的 信用 为了 他的 新娘 ,

为了给他的新娘赢得公平的信用，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dæmzl] ['wɪlɪŋ] ,
And found the damsel willing ,
和 成立 这 闺女 愿意的 ,

并发现那位少女心甘情愿，

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] [keɪm] ,
But , ah ! a fortune - hunter came ,
但 , 啊 ! 一个 财富 - 猎人 来了 ,

但是，啊！一个寻宝者来了，

[ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And SPECULATION was his name ,
和 推测 曾是 他的 姓名 ,

他的名字叫"投机"。

[ə; eɪ] [reɪk] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
A rake not worth a shilling .
一个 耙 不是 值得 一个 先令 .

一把一文不值的耙子。

[ðə; ði] ['vɪlən] [keɪm] , [ɒn] ['mɪstʃɪf] [bent] ,
The villain came , on mischief bent ,
这 恶棍 来了 , 在 恶作剧 弯曲 ,

恶人来了，一心想作恶，

[ænd; ənd] [suːn] [dæd][ænd; ənd] [mæmz] [kən'sent] —
And soon gain'd dad and mam's consent —
和 很快 获得 爸爸 和 妈妈的 同意 —

很快就得到了父母的同意——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kredɪt] [smɑːt] ; —
then poor CREDIT smarted ; —
然后 贫穷的 信用 聪明 ; —

然后，糟糕的信用记录就造成了严重后果；

[hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ,
He filch'd her fortune and her fame ,
他 偷窃 她 财富 和 她 名声 ,

他窃取了她的财富和名声。

[hiː; hi][fɪkst][ə; eɪ][blɒt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
He fix'd a blot upon her name ,
他 已修复 一个 印迹 之上 她 姓名 ,

他玷污了她的名声。

[ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
And left her broken - hearted .
和 左边 她 破碎的 - 心地 .

她伤心欲绝地离开了。

[waɪl] [ðʌs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kredɪt] [siːmd] [tuː; tə] [saɪ] ,
While thus poor CREDIT seem'd to sigh ,
尽管 因此 贫穷的 信用 似乎 到 叹 ,

信用记录如此糟糕，仿佛在叹息。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['kɒnfɪdəns] , [keɪm] [baɪ] —
Her cousin , CONFIDENCE , came by —
她 表哥 , 信心 , 来了 经过 —

她的表妹，自信，来了——

([mɪ'θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['klevə(r)]) —
(Methinks he must be clever) —
(我觉得 他 必须 是 聪明的) —

（我觉得他一定很聪明）——

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɪspɝːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
For , when he whisper'd in her ear ,
为了 , 什么时候 他 低声说道 在 她 耳朵 ,

因为，当他在她耳边低语时，

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðə; ði][teə(r); tɪə] .
She check'd the sigh , she dried the tear .
她 - 这 叹 , 她 干燥 这 撕 .

她检查了叹息，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['evə(r)] !
And smiled as sweet as ever !
和 微笑 作为 甜的 作为 曾经 !

笑容依旧甜美!

['dʒesi] ['hæmənd] .
JESSE HAMMOND .
杰西 哈蒙德 .

杰西·哈蒙德。

['kjʊəriəs] [skræps] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪtɪd] [p'ɜ:sənz] .
CURIOUS SCRAPS RELATING TO CELEBRATED PERSONS .
好奇的 碎屑 相关 到 著名 人 .

与名人相关的奇特碎片。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [kɔ:'ni:ljə] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪpi,oʊ] ,
When the famous Cornelia , daughter of the great Scipio ,
什么时候 这 著名的 科妮莉亚 , 女儿 的 这 伟大的 西庇阿 ,

当著名的科尔内莉亚，伟大的西庇阿的女儿，

[wɒz; wəz][im'pɔ:tju:n, ,impɔ:'tju:n][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
was importuned by a lady of her acquaintance to show her
曾是 恳求 经过 一个 女士 的 她 熟人 到 展示 她
[twɑ:'let] ,
toilette ,
厕所 ,

被一位熟识的女士恳求展示她的梳妆打扮，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'fɜ:d] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][,kjʊəri'ɒsəti] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
she deferred satisfying her curiosity till her children , who were the
她 延期 令人满意 她 好奇心 直到 她 孩子们 , WHO 是 这
['feɪməs] ['grækɪ] ,
famous Gracchi ,
著名的 格拉基 ,

她将满足好奇心的愿望推迟到她的孩子们——著名的格拉古兄弟——之后。

[keɪm] [frɒm; frəm] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɪn] ! [heɪk] - [,em,i:'eɪ] [sʌnt] . " — "
came from school , and then said , " En ! haec ornamenta mea sunt . " — "
来了 从 学校 , 和 然后 说 , " 恩 ! 哈克 - 梅亚 太阳 . " — "
[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['ɔ:rnəmənts] .
These are my ornaments .
这些 是 我的 装饰品 .

放学回家后，他说道："En! haec ornamenta mea sunt."——"这些是我的装饰品。

" - , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['pɪrəs] ,
" Cyneas , the minister of Pyrrhus ,
" - , 这 部长 的 皮洛士 ,

"库尼亚斯，皮洛士的臣子，

[ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] ([bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][,ekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['ɪtəli]) [wɒt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:; də]
asked the king (before their expedition into Italy) what he proposed to do
问 这 国王 (前 他们的 远征 进入 意大利) 什么 他 建议的 到 做
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [səb'dju:d] [ðə; ði]['rəʊmənz] ?
when he had subdued the Romans ?
什么时候 他 有 低沉的 这 罗马书 ?

在他们远征意大利之前，他们问国王，征服罗马人之后，他打算做什么？

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [pɑ:s] ['ɪntu:] ['sɪsəli] . "
He answered , " Pass into Sicily . "
他 回答 , " 经过 进入 西西里岛 . "

他回答说："进入西西里岛。"

" [wɒt] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" What then ? " said the minister .
" 什么 然后 ? " 说 这 部长 .

"那怎么办？"部长问道。

" ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Conquer the Carthaginians , " replied the king .
" 征服 这 迦太基人 , " 回复 这 国王 .

"征服迦太基人，"国王回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [f'ɒləʊz] [ðæt] ? " [sez] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" And what follows that ? " says the minister .
" 和 什么 跟随 那 ? " 说道 这 部长 .

"那接下来呢？"部长问道。

" [biː; bi] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Be sovereign of Greece , and then enjoy ourselves , " said the king .
" 是 主权 的 希腊 , 和 然后 享受 我们自己 , " 说 这 国王 .

"统治希腊之后，我们就可以尽情享受了。"国王说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l]['mɪnɪstə(r)] , " [kæn; kən][wiː; wi] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [lɑːst] [naʊ] ?
" And why , " replied the sensible minister , " can we not do this last now ?
" 和 为什么 , " 回复 这 明智的 部长 , " 能 我们 不是 做 这 最后的 现在 ?

"那么，"这位明智的部长回答说，"为什么我们不能把这件事留到最后做呢？"

" [ðə; ði] ['empərəz] ['nɜːrvə] , ['treɪdʒən] , - , [ænd; ənd] [ɔː'riːlɪəs] [səʊld][ðeə(r)] ['pæləs] , [ðeə(r)] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,
" The emperors Nerva , Trajan , Antoninous , and Aurelius sold their palaces , their gold and silver plate ,
" 这 皇帝们 神经 , 图拉真 , - , 和 奥勒留 卖 他们的 宫殿 , 他们的 金子 和 银 盘子 ,

"皇帝涅尔瓦、图拉真、安东尼和奥勒留都变卖了他们的宫殿、金银器皿，

[ðeə(r)]['væljuəb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌsjuːpə'fluiti] , [hiːpt] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,
their valuable furniture , and other superfluities , heaped up by their predecessors ,
他们的 有价值的 家具 , 和 其他 多余的 , 堆积如山 向上 经过 他们的 前任 ,

他们珍贵的家具，以及前人堆积如山的其他杂物，

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['teɪblz] [ɔːl] [ɪk'spensɪv] ['delɪkəsi] .
and banished from their tables all expensive delicacies .
和 被放逐 从 他们的 表格 全部 昂贵的 美味佳肴 .

并将所有昂贵的美味佳肴从餐桌上移除。

[ðiːz] ['prɪnsɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ves'peɪʒɪən] , ['pəːtinæks] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['sɛvərəs] , ['klɔːdiəs] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [tæsitəs] ,
These princes , together with Vespasian , Pertinax , Alexander , Severus , Claudius the Second , and Tacitus ,
这些 王子们 , 一起 和 韦斯帕芗 , 视网膜 , 亚历山大 , 西弗勒斯 , 克劳狄乌斯 这 第二 , 和 塔西佗 ,

这些王子，连同韦斯帕芗、佩蒂纳克斯、亚历山大、塞维鲁、克劳狄二世和塔西佗，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][baɪ][ðeə(r)]['merɪt] ,
who were raised to the empire by their merit ,
WHO 是 提高 到 这 帝国 经过 他们的 优点 ,

那些凭借自身功绩被提拔到帝国位上的人，

[ænd; ənd] [huːm] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
and whom all ages have admired as the greatest and the best of
和 谁 全部 年龄 有 钦佩 作为 这 最 和 这 最好的 的
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

他被历代君主尊为最伟大、最优秀的王子。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleɪnnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pærəl] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
were always fond of the greatest plainness in their apparel , furniture , and
是 总是 喜爱 的 这 最 朴素 在 他们的 服饰 , 家具 , 和
['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
outward appearance .
向外 外貌 .

他们一向喜欢在衣着、家具和外表上保持最朴素的风格。

[kɔːr'tɛz] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ɪn] [speɪn]
Cortez , the conqueror of Mexico , who lived unknown and disgraced in Spain
科尔特斯 , 这 征服者 的 墨西哥 , WHO 居住地 未知 和 蒙羞的 在 西班牙
,
,
,

科尔特斯，这位征服墨西哥的君主，在西班牙过着默默无闻、蒙受耻辱的生活。

[wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . ;
was scarcely able to obtain an audience of his master Charles V . ;
曾是 几乎 有能力的 到 获得 一个 观众 的 他的 掌握 查尔斯 V . ;

他几乎没能见到他的主人查理五世；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['klæmərəs] [tuː; tə]
and when the king asked who was the fellow that was so clamorous to
和 什么时候 这 国王 问 WHO 曾是 这 同伴 那 曾是 所以 喧闹的 到
[spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
speak to him ,
说话 到 他 ,

当国王问起是谁如此喧闹地要跟他说话时，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
he cried out ,
他 哭 出去 ,

他喊了起来，

" [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [huː] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [mɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)]
" I am one who have got your majesty more provinces than your father
" 我 是 一 WHO 有 得到 你的 威严 更多的 省份 比 你的 父亲
[left] [taʊnz] .
left towns .
左边 城镇 .

“我为陛下赢得的省份比您父亲留下的城镇还要多。”

" ['kæˌmoʊnz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['pəʊɪt] , [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['ʃɪprekt] [æt; ət]
" Camoens , the famous Portuguese poet , was unfortunately shipwrecked at
" 卡蒙斯 , 这 著名的 葡萄牙语 诗人 , 曾是 很遗憾 遭遇海难 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['miːkəu] ,
the mouth of the river Meco ,
这 嘴 的 这 河 机械 ,

“葡萄牙著名诗人卡蒙斯不幸在梅科河口遭遇海难，

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [kɒm'bəʊ.d͡ʒə] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['prɒpəti] ; [haʊ'evə(r)] ,
on the coast of Camboja , and lost his whole property ; however ,
在 这 海岸 的 柬埔寨 , 和 丢失的 他的 所有的 财产 ; 然而 ,

他在柬埔寨沿海地区遇难，损失了全部财产；然而，

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][wʌn]
he saved his life and his poems , which he bore through the waves in one
他 已保存 他的 生活 和 他的 诗歌 ， 哪个 他 钻孔 通过 这 波浪 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ，

他保住了性命，也保住了他的诗作，他一手拿着诗集，穿越波涛。

[waɪlst] [hiː; hi][swæm] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
whilst he swam ashore with the other .
而 他 游泳 岸上 和 这 其他 .

他和另一个人一起游上了岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['dʒɑːvə] ,
It is said , that his black servant , a native of Java ,
它 是 说 ， 那 他的 黑色的 仆人 ， 一个 本国的 的 Java ，

据说，他的黑人仆人，是爪哇岛人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
who had been his companion for many years ,
WHO 有 到过 他的 伴侣 为了 许多 年 ，

他多年的伴侣

[begd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lɪzbən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huː] [daɪd]
begged in the Streets of Lisbon for the support of his master , who died
乞求 在 这 街道 的 里斯本 为了 这 支持 的 他的 掌握 ， WHO 死亡
[ɪn] - .
in 1579 .
在 - .

他曾在里斯本街头乞讨，请求主人的资助，他的主人于 1579 年去世。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
His death , it is supposed ,
他的 死亡 ， 它 是 据称 ，

据推测，他的死因是……

[wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði]['ruːɪn] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)]
was accelerated by the anguish with which he foresaw the ruin impending over
曾是 加速 经过 这 痛苦 和 哪个 他 预见 这 废墟 即将到来的 超过
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

他预见到自己的国家即将遭受毁灭，这种痛苦加剧了他的焦虑。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] :
In one of his letters he uses these remarkable expressions :
在 一 的 他的 信件 他 用途 这些 卓越 表达式 :

在他的一封信中，他使用了以下这些非凡的表达方式：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['endɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
" I am ending the course of my life ;
" 我 是 结束 这 课程 的 我的 生活 ;

"我即将结束我的人生旅程；

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['wɪtnəs] [haʊ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [maɪ] ['kʌntri] .
the world will witness how I have loved my country .
这 世界 将要 证人 如何 我 有 喜爱 我的 国家 .

全世界都会见证我是如何深爱我的祖国的。

[ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
I have returned not only to die in her bosom , but to die with her
我 有 返回 不是 仅有的 到 死 在 她 怀 ， 但 到 死 和 她
.
:
.

我回来不仅是为了死在她怀里，更是为了和她一起死。

" [ˌhenri'etə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .
" Henrietta , daughter of Henry IV . of France , and wife of Charles I .
" 亨丽埃塔 ， 女儿 的 亨利 第四 . 的 法国 ， 和 妻子 的 查尔斯 我 .
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ，

"亨利埃塔，法国国王亨利四世之女，英格兰国王查理一世之妻，

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['pɒvəti] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['ɑːftəwədz]
was reduced to the utmost poverty ; and her daughter , afterwards
曾是 减少 到 这 极致 贫困 ； 和 她 女儿 ， 然后
['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
married to a brother of Louis XIV . ,
已婚 到 一个 兄弟 的 路易斯 十四 . ，

她变得极其贫困；她的女儿后来嫁给了路易十四的兄弟。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][leɪn][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [kəʊl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] .
is said to have lain in bed for want of coals to keep her warm .
是 说 到 有 莱恩 在 床 为了 想 的 煤炭 到 保持 她 温暖的 .

据说她因为没有煤炭取暖而躺在床上。

['penənt] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['melənkəli] [fækt][ɒv; əv]['fɔːlən]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['meəri] [dɛst]
Pennant relates a melancholy fact of fallen majesty in the person of Mary d'Este
三角旗 相关 一个 忧郁 事实 的 倒下 威严 在 这 人 的 玛丽 德斯特
,
,
,

佩南特讲述了玛丽·德斯特这位昔日贵族陨落的悲惨故事。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] ,
the unhappy queen of James II . , who ,
这 不开心 女王 的 詹姆斯 二 . ， WHO ，

詹姆斯二世那位不幸的王后，

['flaɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] [prɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [haʊs] ,
flying with her infant prince from the ruin impending over their house ,
飞行 和 她 婴儿 王子 从 这 废墟 即将到来的 超过 他们的 房子 ，

她抱着幼小的王子，从即将笼罩他们家园的废墟中逃生。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [temz] [frɒm; frəm] ['æbdikeit] ['waɪthɔːl] ,
after crossing the Thames from abdicated Whitehall ,
后 过境 这 泰晤士河 从 退位 白厅 ，

从退位的白厅渡过泰晤士河后，

[tʊk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['læmbəθ] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ,
took shelter beneath the ancient walls of Lambeth church a whole hour ,
采取 庇护所 下面 这 古老的 墙壁 的 兰贝斯 教会 一个 所有的 小时 ，

我们在兰贝斯教堂古老的墙下躲了一个小时。

[frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klemənt] [naɪt] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] 6th , - .
from the rain of the inclement night of December 6th , 1688 .
从 这 雨 的 这 恶劣天气 夜晚 的 十二月 6th ， - .

1688年12月6日，一个恶劣夜晚的雨水。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['æɡrəveɪtɪd] ['mɪzəri] [tɪl] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəʊtʃ] , [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Here she waited with aggravated misery till a common coach , procured from the
这里 她 等待 和 加重 苦难 直到 一个 常见的 教练 ， 采购 从 这
[nekst] [ɪn] ,
next inn ,
下一个 客栈 ，

她在这里焦急地等待着，直到从隔壁客栈弄来一辆普通的马车。

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɡreɪvzˌɛnd] , [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [seɪld] ,
arrived , and conveyed her to Gravesend , from whence she sailed ,
到达的 ， 和 传递 她 到 格雷夫森德 ， 从 何处 她 航行 ，
[ænd; ənd][bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
and bid adieu to this kingdom .
和 出价 再见 到 这 王国 .

抵达后，将她送往格雷夫森德，她从那里乘船离开，告别了这个王国。

['pæskl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [dʒ'iːnɪəsɪz][ænd; ənd] [best] [men] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
Pascal , one of the greatest geniuses and best men that ever lived ,
帕斯卡尔 ， 一 的 这 最 天才 和 最好的 男人 那 曾经 居住地 ，

帕斯卡，有史以来最伟大的天才和最杰出的人之一，

[entə'teɪnd] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɡɒd] [meɪd] [men] ['mɪzrəbl] [hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
entertained a notion that God made men miserable here in order to their being
娱乐 一个 概念 那 上帝 制成 男人 悲惨的 这里 在 命令 到 他们的 存在
['hæpi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
happy hereafter ;
快乐的 此后 ；

曾有人认为，上帝让人们今生受苦是为了让他们来世幸福；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l]
and in consequence of this notion , he imposed upon himself the most painful
和 在 结果 的 这 概念 ， 他 强加 之上 他自己 这 最多 痛苦

正因如此，他给自己施加了最痛苦的折磨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
mortification .
屈辱 .

屈辱。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
He even ordered a wall to be built before a window in his study ,
他 甚至 订购 一个 墙 到 是 建造 前 一个 窗户 在 他的 学习 ，

他甚至下令在书房的一扇窗户前砌一堵墙。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [tuː] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['prɒspekt] .
which afforded him too agreeable a prospect .
哪个 提供 他 也 同意 一个 前景 .

这给他提供了一个过于诱人的前景。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['ɡɜːdl] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [nekst][hɪz; ɪz][skɪn] ;
He had also a girdle full of sharp points next his skin ;
他 有 还 一个 腰带 满的 的 锋利的 积分 下一个 他的 皮肤 ；

他的腰带上还贴身佩戴着一条布满尖刺的带子；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and while he was eating or drinking any thing that was grateful to his
和 尽管 他 曾是 吃 或者 喝 任何 事物 那 曾是 感激的 到 他的
['pælət] ,
palate ,
味蕾 ,

当他吃喝任何合他口味的东西时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['prɪkɪŋ] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni]
he was constantly pricking himself , that he might not be sensible of any
他 曾是 不断地 刺 他自己 , 那 他 可能 不是 是 明智的 的 任何
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

他不断地刺伤自己，以免感受到任何快感。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['fɛnələn] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The virtuous Fenelon submitted without reserve to the arbitrary sentence of the
这 有德行的 芬尼隆 提交 没有 预订 到 这 随意的 句子 的 这
[pəʊp] ,
pope ,
教皇 ,

品德高尚的费内隆毫无保留地服从了教皇的任意判决。

[wen] [hiː; hi] [kən'demd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ,
when he condemned a book which he had published ,
什么时候 他 谴责 一个 书 哪个 他 有 已发布 ,

当他谴责自己出版的一本书时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [priːtʃ] [ɪn][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] , [fə'bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]
and even preached in condemnation of his own book , forbidding his friends
和 甚至 布道 在 谴责 的 他的 自己的 书 , 禁止 他的 朋友们
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .
to defend it .
到 保卫 它 .

他甚至公开谴责自己的著作，禁止朋友们为之辩护。

" [wɒt] [grəʊs][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ˌsʊpər'stɪʃən] ([sez] [ðeə(r)][baɪ'ɒgrəfə(r)]) [hæv; həv] [biːn]
" What gross and humiliating superstitions (says their biographer) have been
" 什么 总的 和 羞辱 迷信 (说道 他们的 传记作家) 有 到过
['mænɪfestɪd] [baɪ] [men] ,
manifested by men ,
表现出来 经过 男人 ,

“(他们的传记作者说）人类表现出了多么粗俗、多么屈辱的迷信啊！”

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʌpraɪt] , ['ɒnɪst]
in other respects of sound and clear understandings , and of upright , honest
在 其他 尊重 的 声音 和 清除 理解 , 和 的 直立 , 诚实的
[hɑːts] .
hearts .
心 .

在其他方面，他拥有健全清晰的理解力，以及正直诚实的心灵。

" [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ænz] , ['səʊhəʊ] , [sez] ['penənt] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ,
" In the churchyard of St . Ann's , Soho , says Pennant , is a marble ,
" 在 这 墓地 的 英石 . 安妮的 , 苏豪区 , 说道 三角旗 , 是 一个 大理石 ,

佩南特说：“在苏豪区圣安妮教堂的墓地里，有一块大理石……”

[ɪ'rektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] , ['θɪədɔ] ['æntəni] - , [kɪŋ]
erected near the grave of that remarkable personage , Theodore Antony Newhoff , king
竖立 靠近 这 严重 的 那 卓越 人士 , 西奥多 安东尼 - , 国王
[ɒv; əv] ['kɔːsɪkə] ,
of Corsica ,
的 科西嘉岛 ,

这座纪念碑建于那位杰出人物——科西嘉国王西奥多·安东尼·纽霍夫的墓地附近。

[huː] [daɪd][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ɪn] - , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] - [bentʃ] ['prɪz(ə)n] ,
who died in this parish in 1756 , immediately after leaving the king's - bench prison ,
WHO 死亡 在 这 教区 在 - , 立即地 后 离开 这 国王的 - 长椅 监狱 ,

他于1756年在此教区去世，去世前不久刚离开国王的监狱。

[baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪn'sɒlvənsi] .
by the benefit of the act of insolvency .
经过 这 益处 的 这 行为 的 破产 .

因破产行为而受益。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪtɑːf] ['rɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['hɒrəs]
The marble was erected , and the epitaph written , by the honourable Horace
这 大理石 曾是 竖立 , 和 这 墓志铭 书面 , 经过 这 光荣的 贺拉斯
['wɔːlpəul] : —
Walpole : —
沃尔波尔 : —

这座大理石墓碑由尊敬的霍勒斯·沃波尔竖立，墓志铭由他撰写：——

" [ðə; ði] [greɪv] , [greɪt] ['tiːtʃə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [brɪŋz]
" The grave , great teacher , to a level brings
" 这 严重 , 伟大的 老师 , 到 一个 等级 带来

“这位严肃而伟大的老师，达到了一个很高的境界。”

['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['begəz] , ['gæli] - [sleɪvz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;
Heroes and beggars , galley - slaves and kings ;
英雄 和 乞丐 , 厨房 - 奴隶 和 国王 ;

英雄与乞丐，桨奴与国王；

[bʌt; bət] ['θɪədɔ] [ðɪs] ['mɒrəl]
But Theodore this moral learn'd
但 西奥多 这 道德 学会了

但西奥多领悟到了这个道理

[eə(r)] [ded] —
ere dead —
埃雷 死的 —

死前——

[feɪt] [ɪts]['les(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hed] ,
Fate pour'd its lesson on his living head ,
命运 倾倒 它是 课 在 他的 活的 头 ,

命运将教训倾注在他活着的头上，

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm] [bred] .
Bestow'd a kingdom , and denied him bread .
授予 一个 王国 , 和 否认 他 面包 .

赐予他王国，却不给他面包。

" [hiː; hi] ['redʒɪstəd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['kɔːsɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] .
" He registered his kingdom of Corsica for the use of his creditors .
" 他 挂号的 他的 王国 的 科西嘉岛 为了 这 使用 的 他的 债权人 .

“他将自己的科西嘉王国登记在册，供债权人使用。”

[hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] [sez] ,
His biographer says ,
他的 传记作家 说道 ,

他的传记作者说：

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kleɪm][tuː; tə] ['rɔɪəlti] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
" He was a man whose claim to royalty was as indisputable as the
" 他 曾是 一个 男人 谁 宣称 到 皇室 曾是 作为 无可争议的 作为 这
[məʊst] ['eɪnʃənt] ['taɪtlz][tuː; tə]['eni] ['mɒnəki] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ;
most ancient titles to any monarchy can pretend to be ;
最多 古老的 标题 到 任何 君主制 能 假装 到 是 ;

“他拥有的王室血统无可争议，就像任何君主制最古老的头衔一样毋庸置疑；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði] ['vɒləntri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd]
that is , the choice of his subjects , the voluntary election of an injured
那 是 , 这 选择 的 他的 主题 , 这 自愿 选举 的 一个 受伤
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

也就是说，这是他臣民的选择，是受伤害人民的自愿选举。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒmən] [raɪt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] ['friːdəm] ,
who had the common right of mankind to freedom ,
WHO 有 这 常见的 正确的 的 人类 到 自由 ,

凡是拥有全人类共同自由权利的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
and the uncommon resolution of determining to be free .
和 这 罕见 解决 的 确定 到 是 自由的 .

以及决心获得自由的罕见决心。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

" [ðə; ði] ['lɪli] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [djuː] .
" THE LILY BELLS ARE WET WITH DEW .
" 这 百合 铃铛 是 湿的 和 露 .

“百合花上沾满了露水。”

" ([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
" (To the Editor of the Mirror .)
" (到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Sir , — I have taken the liberty of transmitting to you a piece of a
先生 , — 我 有 已采取 这 自由 的 传输 到 你 一个 片 的 一个
['lætɪn][əʊd] ,
Latin ode ,
拉丁 颂 ,

先生，——我冒昧地向您寄送一段拉丁颂歌，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] — " [ðə; ði]['lɪli] [belz]
which appears to me to be the original of the song — " The lily bells
哪个 出现 到 我 到 是 这 原来的 的 这 歌曲 — " 这 百合 铃铛
[ɑː(r); ə(r)][wet] [wɪð] [djuː] ,
are wet with dew ,
是 湿的 和 露 ,

在我看来，这首歌的原版歌词是——“百合花沾满了露水，

" [ɪn] [mɪs] ['mɪtfərdz] " [drə'mætɪk] [siːnz] , " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'seləni] [ɒv; əv][dʒuːn]
" in Miss Mitford's " Dramatic Scenes , " which appeared in your miscellany of June
" 在 错过 米特福德的 " 戏剧性 场景 , " 哪个 出现 在 你的 杂项 的 六月

- , - .
23 , 1827 .
- , - .

出自米特福德小姐的《戏剧场景》，该作品刊登于1827年6月23日的贵刊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['ɛlfɔːrd] ,
It is copied from an old book published in the year 1697 , by Charles Elford ,
它 是 复制 从 一个 老的 书 已发布 在 这 年 - , 经过 查尔斯 埃尔福德 ,

它是从查尔斯·埃尔福德于1697年出版的一本古书中抄录的。

[ɪn'taɪtld] " ['dʒemiː] [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] .
entitled " Gemmae Poetarum .
标题 " 杰玛 诗人 .

题为“Gemmae Poetarum”。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːði] [ɪn'sɜːʃn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] .
" If you think it worthy insertion , I should feel obliged by its appearance .
" 如果 你 思考 它 值得 插入 , 我 应该 感觉 有义务 经过 它是 外貌 .

“如果您认为它值得刊登，我将不胜荣幸。”

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [tiː] . [es] .
J . T . S .
J . T . S .

JTS

['lɪliə] - , - [ɔskuːloʊ] [blænd] -
Lilia rorescuut , jubara osculo blande rosarum
莉莉娅 - , - 奥斯库洛 布兰德 -

Lilia rorescuut, jubara osculo blande rosarum

- - — [oʊ] , [daɪvz] [oʊdɔr] ,
Florem tangunt — ô , dives odore ,
- - — ô , 潜水 气味 ,

Florem tangunt—ô，潜水气味，

[əʊ] , ['splɛndɛnz] - [flɔ'riːtəm] — [ˌiː es 'tiː] . . .
O , splendens tinctû floretum — est . . .
哦 , 辉煌 - 小花园 — est . . .

哦，芨芨草花——est ...

[sɜːdʒ] [fə'roʊniə] , [et] ['sɜːtəm] [teks]
Surge Feronia , et sertum texe
涌 费罗尼亚 , 等 塞图姆 特克斯

Surge Feronia，et sertum texe

- ['nʌŋk] - ['tjuːəm] -
Cæsariem nunc implectare tuum coracinum
- nunc - tuum -

Caesariem nunc implectare tuum coracinum

[ˌen 'iː] - ['miːdiəʊ][sɒl] ['flɔːrɪz] - .
Ne æstu medio sol flores abripiat .
ne - 中等 索尔 弗洛雷斯 - .

Ne æstu medio sol flores abripiat。

[ɪn]['siːloʊ]['tenjʊɪs]['nuːbɪz][ˌiː es 'tiː] , ['lɛntə] -
In coelo tenuis nubes est , lenta susurra
在 上丘 细长 绒毛 est , 慢速 -

In coelo tenuis nubes est, lenta susurra

[kʌm] - - — ['ɔːt] - -
Cum aurâ veniunt — aut imbrem vaticinans
精液 - - — 自动 - -

Cum aurâ veniunt—aut imbrem vaticinans

['ɔːt] - : - , [fə'roʊniə] , - [strɪngr] -
Aut nivem : orire , Feronia , crinem stringere cauté
自动 - : - , 费罗尼亚 , - 弦乐 -

Aut nivem: orire, Feronia, crinem stringere cauté

['sɜːtəm] [eɪdʒ] , [ˌen 'iː] - [tɛmpɛstəz] - .
Sertum age , ne veniat tempestas minitans .
塞图姆 年龄 , ne - 暴风雨 - .

Sertum年龄，ne veniat tempestas minitans。

[ai][hæv; həv][trænz'leɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] [ɪz] ['strɪktli] ['lɪtərəl] : —
I have translated it thus , which you may perceive is strictly literal : —
我 有 翻译 它 因此 , 哪个 你 可能 感知 是 严格 文字 : —

我已将其翻译如下，您或许会发现这是完全直译的：——

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] — [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ['dʒentli] [tʌtʃ] [ðə; ði]
The lilies are wet with the dew — the sunbeams with a kiss gently touch the
这 百合花 是 湿的 和 这 露 — 这 阳光 和 一个 吻 轻轻地 触碰 这
['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] . — [əʊ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [rɪtʃ] [ɒv; əv] [sent] — [ɪz] [braɪt] [ɒv; əv][hjuː] . —
flower of the roses . — O the garden is rich of scent — is bright of hue . —
花 的 这 玫瑰 . — 哦 这 花园 是 富有的 的 香味 — 是 明亮的 的 色调 . —
[ə'raɪz][fə'roʊniə][ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði]['gɑːlənd]['iːv(ə)n][naʊ][tuː; tə][breɪd][ðaɪ]['reɪvənˌlaɪk][heə(r)] ,
Arise Feronia and weave the garland even now to braid thy ravenlike hair ,
出现 费罗尼亚 和 编织 这 花环 甚至 现在 到 编织 你的 乌鸦般的 头发 ,

百合花沾满了露珠——阳光温柔地亲吻着玫瑰花。——哦，花园芬芳馥郁——色彩明媚。——起来吧，费罗尼亚，现在就编织花环，编成你乌黑秀发的发辫。

[lest][æt; ət][mɪd] - [deɪ][ðə; ði][sʌn][ʃʊd; ʃəd][spɔɪl][ðə; ði] ['flaʊəz] . — [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
lest at mid - day the sun should spoil the flowers . — In the sky there is a little
免得 在 中 - 天 这 太阳 应该 剧透 这 花朵 . — 在 这 天空 那里 是 一个 小的
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

免得正午时分太阳太晒，把花晒伤了。——天上有一片小云，

['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] — [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [reɪn] [ɔː(r)] [snəʊ] . — [ə'raɪz] [fə'roʊniə]
gentle whisperings come with the gale — they tell of rain or snow . — Arise Feronia
温和的 耳语 来 和 这 大风 — 他们 告诉 的 雨 或者 雪 . — 出现 费罗尼亚
[ænd; ənd] ['keəfəli] [wiːv] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðaɪ] [heə(r)] ,
and carefully weave the garland to bind up thy hair ,
和 小心 编织 这 花环 到 绑定 向上 你的 头发 ,

狂风中传来轻柔的低语——预示着雨雪将至。——费罗尼亚，起来吧，仔细编织花环，束起你的秀发。

[lest] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
lest the threatening storm should come .
免得 这 威胁 风暴 应该 来 .

以免暴风雨来临。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ə'kɜːrəns, -'kʌ-] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] , - .
ASTRONOMICAL OCCURRENCES FOR AUGUST , 1827 .
天文 发生 为了 八月 , - .

1827年8月天文事件。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kəm'pjuːtɪd] ,
It has been computed ,
它 有 到过 计算 ,

经计算，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [ɔːrbz] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] ([wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt]
that all the celestial orbs perceived by the unassisted eye (which on a clear night
那 全部 这 天体 球体 感知 经过 这 独自一人 眼睛 (哪个 在 一个 清除 夜晚
['nevə(r)] [ɪk'siːd] [wʌn] ,
never exceed 1 ,
绝不 超过 1 ,

肉眼所能看到的全部天体（在晴朗的夜晚永远不会超过 1,

- ,) [duː; də][nɒt] [fɔːm] [ðə; ði] - ,
000 ,) do not form the 80 ,
- ,) 做 不是 形式 这 - ,

000,）不构成 80,

- [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
000 part of those which may be descried by the help of a telescope ,
- 部分 的 那些 哪个 可能 是 描述 经过 这 帮助 的 一个 望远镜 ,

其中一部分可以通过望远镜观测到，

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)] ;
through which they appear prodigiously increased in number ;
通过 哪个 他们 出现 惊人地 增加 在 数字 ;

通过这些图像，它们的数量似乎出现了惊人的增长；

['sev(ə)nti] [stɑːz] [hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] , [ænd; ənd][nəʊ]
seventy stars have been counted in the constellation of the pleiades , and no
七十 明星 有 到过 计数 在 这 星座 的 这 昴 , 和 不
['fjuːə(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] ,
fewer than 2 ,
更少 比 2 ,

昴星团中已统计到七十颗恒星，其中不少于2颗。

- [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] .
000 in that of Orion .
- 在 那 的 猎户座 .

猎户座的000。

[ðə; ði]['gæləksi] , [ɔː(r)]['vaɪə]['læk.tiː.ə] , (['mɪlki] [wei] ,) [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]
The galaxy , or via lactea , (milky way ,) is a remarkable appearance in the
这 星系 , 或者 通过 乳酸 , (乳白色 方式 ,) 是 一个 卓越 外貌 在 这
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

银河系，或称乳星系（又称银河），是天空中一个非凡的景象。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [reɪ] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] ['kʌlə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [sə'lestiəl] [kɒn'keɪv] ,
being a broad ray of whitish colour surrounding the whole celestial concave ,
存在 一个 广阔 射线 的 白色 颜色 周围 这 所有的 天体 凹 ,

是一道环绕整个天体凹面的宽阔的白色光束，

[huːz] [lait] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [vɑːst] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [stɑːz] , [dɪ'skʌvərəbl] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði]
whose light proceeds from vast clusters of stars , discoverable only by the
谁 光 收益 从 广阔的 集群 的 明星 , 可发现的 仅有的 经过 这

['telɪskəʊp] .
telescope .
望远镜 .

其光芒来自巨大的星团，而这些星团只能通过望远镜才能发现。

['mɪstə(r)] . , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maʊnt] ['etnə] ,
Mr . Brydone , in his journey to the top of Mount Etna ,
先生 . 布莱顿 , 在 他的 旅行 到 这 顶部 的 山 埃特纳火山 ,

布莱顿先生在攀登埃特纳火山顶峰的旅程中，

[faʊnd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [meɪk] [ə; eɪ] [məʊst] ['glɔːriəs] [ə'pɪərəns] , " [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [fleɪm] [ðæt]
found the phenomenon make a most glorious appearance , " like a pure flame that
成立 这 现象 制作 一个 最多 辉煌 外貌 , " 喜欢 一个 纯的 火焰 那

[ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .
shot across the heavens .
射击 穿过 这 天 .

发现这一现象呈现出极其壮丽的景象，"就像一道纯净的火焰划破天际"。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] [meɪd] ['meni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,
" Dr . Herschel made many observations on this portion of the heavens ,
" 博士 . 赫歇尔 制成 许多 观察 在 这 部分 的 这 天 ,

"赫歇尔博士对这片天空进行了多次观测，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː'təʊniən] [rɪ'flektə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] ['fəʊk(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æpətʃə(r)]
using a Newtonian reflector of twenty feet focal length , and an aperture
使用 一个 牛顿力学 反射器 的 二十 脚 焦点 长度 , 和 一个 光圈

[ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] .
of eighteen inches .
的 十八 英寸 .

使用焦距为 20 英尺、孔径为 18 英寸的牛顿反射望远镜。

[wɪð] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [ə'pɪərəns] ['ɪntuː] [stɑːz] ,
With this powerful telescope he completely resolved the whitish appearance into stars ,
和 这 强大的 望远镜 他 完全地 已解决 这 白色 外貌 进入 明星 ,

他利用这架强大的望远镜，将那片白色区域完全分辨成了繁星。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪskoʊps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [juːst] [hæd; həd] [nɒt] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] .
which the telescopes he had formerly used had not light enough to do .
哪个 这 望远镜 他 有 以前 用过的 有 不是 光 足够的 到 做 .

他以前使用的望远镜光线不够，无法做到这一点。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['veɪkənt] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪksti] -
In the most vacant place to be met with in that neighbourhood , he found sixty -
在 这 最多 空缺 地方 到 是 遇见 和 在 那 邻里 , 他 成立 六十 -

[θriː] [stɑːz] ;
three stars ;
三 明星 ;

在附近最空旷的地方，他发现了六十三颗星星；

['ʌðə(r)] [sɪks] ['fiːldz] , [ɔː(r)] [ə'pærənt] ['speɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
other six fields , or apparent spaces in the heavens ,
其他 六 字段 , 或者 明显 空间 在 这 天 ,

其他六个场域，或者说天空中的其他六个视域，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] , ['ævərɪdʒd] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [stɑːz]
which he could see at once through his telescope , averaged seventy - nine stars
哪个 他 可以 看 在 一次 通过 他的 望远镜 , 平均值 七十 - 九 明星
[ɪn] [iːtʃ] [fiːld] :
in each field :
在 每个 场地 :

他用望远镜一眼就能看到，每个视场平均有七十九颗星星：

[ðʌs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] - [mɪn] .
thus he found that by allowing 15 min .
因此 他 成立 那 经过 允许 - 最小 .

因此他发现，允许 15 分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪg] .
of a deg .
的 一个 度 .

一个学位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] - [dɪg] .
for the diameter of his field of view , a belt of 15 deg .
为了 这 直径 的 他的 场地 的 看法 , 一个 腰带 的 - 度 .

就他的视野直径而言，15 度带状区域。

[lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [dɪg] .
long , and 2 deg .
长的 , 和 2 度 .

长，2 度。

[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

广阔，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm][kʊd; kəd]
which he had often seen pass before his telescope in an hour's time could
哪个 他 有 经常 已见 经过 前 他的 望远镜 在 一个 小时 时间 可以
[nɒt] [kən'teɪn] [les] [ðæn; ðən] - ,
not contain less than 50 ,
不是 包含 较少的 比 - ,

他经常用望远镜观察，一小时内掠过的物体不会少于50个。

- [stɑːz] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['nʌmbəd] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd]
000 stars , large enough to be distinctly numbered , besides which he suspected
- 明星 , 大的 足够的 到 是 明显地 编号 , 除了 哪个 他 怀疑
[twaɪs] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ,
twice as many more ,
两次 作为 许多 更多的 ,

000颗星星，大到可以清晰地编号，除此之外，他怀疑还有两倍数量的星星。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [feɪnt] [glimps] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
which could be seen only now and then by faint glimpses , for want of
哪个 可以 是 已见 仅有的 现在 和 然后 经过 头晕的 惊鸿一瞥 , 为了 想 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] .
sufficient light .
充足的 光 .

由于光线不足，只能偶尔瞥见一丝模糊的景象。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
In the most crowded part of that region he informs us ,
在 这 最多 挤 部分 的 那 地区 他 通知 我们 ,

他告诉我们，在该地区人口最密集的地方，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [stɑːz] ,
he has had fields of view which contained no less than 588 stars ,
他 有 有 字段 的 看法 哪个 包含 不 较少的 比 - 明星 ,

他曾拥有过视野，其中包含不少于588颗星星。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,
and these were continued for many minutes ,
和 这些 是 持续 为了 许多 分钟 ,

这种情况持续了好几分钟。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ðeə(r)] [pɑːst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - , -
so that in one quarter of an hour's time there passed no less than 116 , 000
所以 那 在 一 四分之一 的 一个 小时 时间 那里 通过了 不 较少的 比 - , -
[stɑːz] .
stars .
明星 .

因此，在短短一刻钟内，就有不少于 116,000 颗星星经过。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]
He also intimates the probability of the sun being placed in this great
他 还 亲密 这 可能性 的 这 太阳 存在 放置 在 这 伟大的
['strɑːtəm] ,
stratum ,
地层 ,

他还暗示太阳很可能位于这一巨大的地层中。

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['θɪknəs] .
though perhaps not in the very centre of its thickness .
尽管 也许 不是 在 这 非常 中心 的 它是 厚度 .

虽然可能不在它厚度的正中心。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [həʊl]
From the appearance of the galaxy it seems to encompass the whole
从 这 外貌 的 这 星系 它 似乎 到 包含 这 所有的
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

从星系的形态来看，它似乎囊括了整个天空。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
as it certainly must if the sun be within the same .
作为 它 当然 必须 如果 这 太阳 是 之内 这 相同的 .

如果太阳位于同一区域内，那它肯定就在那里。

[frɒm; frəm] [sək'siːdɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːʃəl] ,
From succeeding observations made by Dr . Herschel ,
从 成功 观察 制成 经过 博士 . 赫歇尔 ,

根据赫歇尔博士的后续观察，

[hiː; hi] ['gæðəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['strɑːtəm][ɒv; əv] [stɑːz] [ɒv; əv] ['veəriəs]
he gathers that the milky way is a most extensive stratum of stars of various
他 聚集 那 这 乳白色 方式 是 一个 最多 广泛的 地层 的 明星 的 各种各样的
['saɪzɪz] ,
sizes ,
尺寸 ,

他认为银河系是由大小不一的恒星组成的极其广阔的星系。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌn] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and our sun evidently one of the heavenly bodies belonging to it .
和 我们的 太阳 显然 一 的 这 天上 身体 属于 到 它 .

而我们的太阳显然是属于它的天体之一。

[ɪn] ['vjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [zəʊn] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
In viewing and gauging this shining zone in almost every direction ,
在 观看 和 测量 这 灼灼 区 在 几乎 每一个 方向 ,

在观察和评估这片闪耀区域时，几乎从各个方向来看，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
he found the number of stars composing it ,
他 成立 这 数字 的 明星 构成 它 ,

他计算出了组成它的恒星数量。

[baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['geɪdʒɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
by the account of those gauges constantly increase and decrease in proportion
经过 这 帐户 的 那些 仪表 不断地 增加 和 减少 在 部分
[tuː; tə][ɪts] [ə'pærənt] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
to its apparent brightness to the naked eye .
到 它是 明显 亮度 到 这 裸 眼睛 .

根据这些仪表的读数，亮度会随着肉眼所见亮度的变化而不断增加或减少。

[ðə; ði] , [ɔː(r)] [smɔːl] ['waɪtɪʃ] [speks] ,
The nebulæ , or small whitish specks ,
这 星云 , 或者 小的 白色 斑点 ,

星云，或称白色小斑点，

[dɪ'skʌvərəbl] [baɪ] ['telɪskoʊps] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
discoverable by telescopes in various parts of the heavens are owing to the
可发现的 经过 望远镜 在 各种各样的 部分 的 这 天 是 欠款 到 这
[seɪm] [kɔːz] .
same cause .
相同的 原因 .

在天空的各个角落，通过望远镜观测到的天体都是由同一原因造成的。

['fɔːmə(r)] [ə'strɒnəməz] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['rekən] - , [bʌt; bət] ['hɜːʃəl] [kaʊnts] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ,
Former astronomers could only reckon 103 , but Herschel counts upwards of 1 ,
以前的 天文学家 可以 仅有的 估计 - , 但 赫歇尔 计数 向上 的 1 ,
- .
250 .
- .

以前的天文学家只能算出 103 个天体，但赫歇尔数出来的数量超过 1250 个。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] ['plænətri]
He has also discovered a species of them , which he calls planetary
他 有 还 发现 一个 物种 的 他们 , 哪个 他 呼叫 行星
,
nebulæ ,
星云 ,

他还发现了一种星云，他称之为行星状星云。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [dɪsk] .
on account of their brightness , and shining with a well defined disk .
在 帐户 的 他们的 亮度 , 和 灼灼 和 一个 出色地 定义 磁盘 .

由于它们亮度高，并且闪耀着清晰的圆盘状光芒。

[ðə; ði] [sʌn] ['entəz] ['vɜːgəʊ][ɒn][ðə; ði] 23rd [æt; ət] 11h .
The sun enters Virgo on the 23rd at 11h .
这 太阳 进入 处女座 在 这 23rd 在 11h .

太阳将于23日11时进入处女座。

42m . ['iːvnɪŋ] .
42m . evening .
42m . 晚上 .

42米，晚上。

['mɜːkjəri] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] 13th [æt; ət] [wʌn] - [wʌn] / 4h .
Mercury comes to his inferior conjunction on the 13th at 1 - 1 / 4h .
汞 来 到 他的 下 连词 在 这 13th 在 1 - 1 / 4h .
['mɔːnɪŋ] , [bɪ'kʌmz] ['steɪʃənri] [ɒn] [ðə; ði] 22nd ,
morning , becomes stationary on the 22nd ,
早晨 , 变成 静止的 在 这 22nd ,

水星于13日凌晨1点15分到达下合点，并于22日停止运行。

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] 31st , [wen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] [ə'sendɪŋ]
and is at his greatest elongation on the 31st , when he passes his ascending
和 是 在 他的 最 伸长 在 这 31st , 什么时候 他 通过 他的 上升
[nəʊd] ;
node ;
节点 ;

31日，当太阳经过升交点时，太阳达到最大伸长；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ɜːli] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [θriː] - [wʌn] / 2h .
he may be seen early on that morning rising at 3 - 1 / 2h .
他 可能 是 已见 早期的 在 那 早晨 上升 在 3 - 1 / 2h .

那天清晨，人们可能会看到他凌晨 3 点半起床。

['viːnəs] [ɪz] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [mɑːz] [ɒn] [ðə; ði] 21st [æt; ət] 3h . [ˌɑːftə'nuːn] ;
Venus is in conjunction with Mars on the 21st at 3h . afternoon ;
金星 是 在 连词 和 火星 在 这 21st 在 3h . 下午 ;

21日下午3点，金星与火星相合；

[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [ɒn] [ðə; ði] 1st [æt; ət] 2h . 38m . , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 31st [æt; ət] 4h .
she rises on the 1st at 2h . 38m . , and on the 31st at 4h .
她 上升 在 这 1st 在 2h . 38m . , 和 在 这 31st 在 4h .

她于1日凌晨2点38分起床，31日凌晨4点起床。

10m . ['mɔːnɪŋ] .
10m . morning .
10m . 早晨 .

上午 10 分钟。

['dʒuːpɪtə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Jupiter still continues a conspicuous object in the western part of the
木星 仍然 继续 一个 显眼的 目的 在 这 西 部分 的 这
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

木星仍然是西方天空中一个显眼的星体。

['setɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] 1st [æt; ət] 9h .
setting on the 1st at 9h .
环境 在 这 1st 在 9h .

设置于1日9点。

43m . , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 31st [æt; ət] 8h .
43m . , and on the 31st at 8h .
43m . , 和 在 这 31st 在 8h .

43分钟，31日8点。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'klipsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn]
None of the eclipses of his satellites are visible during the month in
没有任何 的 这 日食 的 他的 卫星 是 可见的 期间 这 月 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][sʌn] .
consequence of his being so near the sun .
结果 的 他的 存在 所以 靠近 这 太阳 .

由于这颗行星距离太阳非常近，因此本月内无法观测到其卫星的任何日食。

['hɜːʃəl] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði] 1st [æt; ət] 11h .
Herschel comes to the south on the 1st at 11h .
赫歇尔 来 到 这 南 在 这 1st 在 11h .

赫歇尔将于1日11时抵达南方。

6m . , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 31st [æt; ət] 9h .
6m . , and on the 31st at 9h .
6m . , 和 在 这 31st 在 9h .

6分钟，以及31日9点。

43m . ['iːvnɪŋ] .
43m . evening .
43m . 晚上 .

43米。晚上。

['spaɪkə]['vəːdʒinis] ([ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [spaɪk]) , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['vɜːgəʊ] ['kʌlmineit] [ɒn][ðə; ði] 1st
Spica virginis (the virgin's spike) , in the constellation Virgo culminates on the 1st
尖峰 处女 (这 处女的 长钉) , 在 这 星座 处女座 达到顶峰 在 这 1st
[æt; ət] 4h .
at 4h .
在 4h .

处女座的角宿一（Spica virginis）于 1 日 4 点到达中天。

32m . [ˌɑːftə'nuːn] , ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] - [dɪg] .
32m . afternoon , being situated 10 deg .
32m . 下午 , 存在 位于 - 度 .

下午 32 米，位于 10 度。

13m . [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [mə'rɪdɪənəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [dɪg] .
13m . south of the equator , at a meridional elevation of 28 deg .
13m . 南 的 这 赤道 , 在 一个 子午线 海拔 的 - 度 .

赤道以南 13 米，经度高度 28 度。

26m . [ɑ:k'tjuərəs][ɪn][bəʊ'əʊtiːz] [saʊθ] [æt; ət] 5h .
26m . Arcturus in Bootes south at 5h .
26m . 大角星 在 牧夫座 南 在 5h .

26米。大角星位于牧夫座南侧，方位角5点。

23m . [wɪð] - [dɪg] .
23m . with 20 deg .
23m . 和 - 度 .

23米，角度20度。

[nɔːθ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] - [dɪg] .
north delineation , and at an altitude of 58 deg .
北 界定 , 和 在 一个 高度 的 - 度 .

北线，海拔 58 度。

46m . [æn'teəriːz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['skɔːpiəʊ][æt; ət] 7h .
46m . Antares in the heart of Scorpio at 7h .
46m . 安塔瑞斯 在 这 心 的 天蝎座 在 7h .

46米。心宿二位于天蝎座中心，时间7点。

34m . , [ˌdeklɪ'neɪʃən] - [dɪg] .
34m . , declination 26 deg .
34m . , 下降 - 度 .

34米，磁偏角26度。

[saʊθ] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] - [dɪg] .
south , elevation 12 deg .
南 , 海拔 - 度 .

南，海拔 12 度。

38m . [æl'teə(r)][ɪn][ðə; ði]['iːg(ə)l][æt; ət] 10h .
38m . Altair in the Eagle at 10h .
38m . 牵牛星 在 这 鹰 在 10h .

38分钟。雄鹰号上的牛郎星，10点。

57m . , [ˌdeklɪ'neɪʃən] [eit] [dɪg] .
57m . , declination 8 deg .
57m . , 下降 8 度 .

57米，磁偏角8度。

24m . [nɔːθ] , ['æltɪtjuːd] - [dɪg] .
24m . north , altitude 47 deg .
24m . 北 , 高度 - 度 .

北偏东 24 米，海拔 47 度。

3m . ['fəʊməˌləʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌðən] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['paɪsiːz][æt; ət] 2h . 6m .
3m . Fomalhaut in the most southern fish of the constellation Pisces at 2h . 6m .
3m . 北落师门 在 这 最多 南部 鱼 的 这 星座 双鱼座 在 2h . 6m .
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

凌晨2点6分，北落师门位于双鱼座最南端的一条鱼上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] - [dɪg] .
having a southern declination of 30 deg .
拥有 一个 南部 下降 的 - 度 .

南纬30度。

34m . , ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] ['əʊnli][eit] [dɪg] .
34m . , being elevated only 8 deg .
34m . , 存在 升高 仅有的 8 度 .

34米，仅高出地面8度。

5m . [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
5m . above the horizon .
5m . 多于 这 地平线 .

地平线以上5米。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [stɑːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [fɔːr][mɪn] . ['ɜːlɪə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] ;
The above stars come to the meridian 4 min . earlier every evening ;
这 多于 明星 来 到 这 子午线 4 最小 . 早些时候 每一个 晚上 ;

以上提到的星体每天傍晚都会提前4分钟到达中线；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mægnɪtjuːd] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æl'teə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]
they are all of the first magnitude (with the exception of Altair , which is
他们 是 全部 的 这 第一的 震级 (和 这 例外 的 牵牛星 , 哪个 是
[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,
of the second ,
的 这 第二 ,

它们都是一等星（除了牛郎星，它是二等星），

) [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['eni] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ]
) and may be easily distinguished any hour of the day with a magnifying
) 和 可能 是 容易地 杰出的 任何 小时 的 这 天 和 一个 放大
['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['θɜːti] [taɪmz] ;
power of thirty times ;
力量 的 三十 时代 ;

)并且在一天中的任何时间，使用 30 倍放大倍率都可以轻松分辨；

[stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['mæɡnɪtjuːd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - ,
stars of the second magnitude require a power of 100 ,
明星 的 这 第二 震级 要求 一个 力量 的 - ,

二等星需要100倍的功率，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
but when the sun is not more than two hours above the horizon ,
但 什么时候 这 太阳 是 不是 更多的 比 二 小时 多于 这 地平线 ,

但当太阳在地平线以上不超过两小时时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪksti] .
they may be seen with a power of sixty .
他们 可能 是 已见 和 一个 力量 的 六十 .

它们可能以六十倍的倍数出现。

[pɑːʃ] .
PASCHE .
帕什 .

帕什。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
THE NOVELIST .
这 小说家 .

小说家。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌsiː 'viː 'aɪ] .
CVI .
CVI .

CVI。

['rəuzəli; 'rɔ-] ['bɜːrtən] .
ROSALIE BERTON .
罗莎莉 伯顿 .

罗莎莉·伯顿。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 74 .)
(结束 从 页 - .)

（接第74页。）

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [es] — — , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] ['henri]
Things were in this state when I visited S — — , and the union of Henri
事物 是 在 这 状态 什么时候 我 到访 S — — , 和 这 联盟 的 亨利
[ænd; ənd] ['rəuzəli; 'rɔ-] ,
and Rosalie ,
和 罗莎莉 ,

我拜访S——的时候，情况就是这样，亨利和罗莎莉的结合，

[ðəʊ] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [fɪkst] , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['dɪstənt] .
though not positively fixed , was regarded as an event by no means distant .
尽管 不是 积极地 固定的 , 曾是 认为 作为 一个 事件 经过 不 方法 遥远 .

虽然尚未完全确定，但被认为是一件绝非遥远的事情。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd]
Every one was interested for the young and handsome couple , and
每一个 一 曾是 感兴趣的 为了 这 年轻的 和 英俊的 夫妻 , 和
[wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'spaʊzl] .
wished for their espousal .
希望 为了 他们的 订婚 .

每个人都对这对年轻英俊的男女很感兴趣，并希望他们喜结连理。

['roʊzəˌliz] [frendz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][wed][ðə; ði] [jʌŋ]
Rosalie's friends longed for the day when she was to wed the young
罗莎莉的 朋友们 渴望 为了 这 天 什么时候 她 曾是 到 结婚 这 年轻的
[ænd; ənd] ['hænsəm] ['henri] ;
and handsome Henri ;
和 英俊的 亨利 ;

罗莎莉的朋友们都盼望着她嫁给年轻英俊的亨利的那一天；

[ænd; ənd] ['hɛnriz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sɪ'ment] [hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð]
and Henri's comrades were perpetually urging him to cement his union with
和 亨利的 同志们 是 永恒地 敦促 他 到 水泥 他的 联盟 和
[ðə; ði] ['lʌvli] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
the lovely Rosalie .
这 迷人的 罗莎莉 .

亨利的同志们不断敦促他巩固与美丽的罗莎莉的婚姻。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['evri] [kaɪnd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'trəʊðd] [peə(r)] .
We left the place with every kind wish for the young and betrothed pair .
我们 左边 这 地方 和 每一个 种类 希望 为了 这 年轻的 和 未婚妻 一对 .

我们带着对这对年轻订婚情侣的美好祝愿离开了那里。

[ai][hæv; həv][nɒt] [sɪns] [ˌriː'vizit] [es] — — , [bʌt; bət][baɪ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] , [ai][hæv; həv]
I have not since revisited S — — , but by letters from my friend , I have
我 有 不是 自从 重访 S — — , 但 经过 信件 从 我的 朋友 , 我 有
[biːn] [ɪn'fɔːmd] ,
been informed ,
到过 知情的 ,

我之后没有再去过S——，但从朋友的来信中得知，

[ðæt] [ðɪs] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['melənkəli] ['siːkwəl] .
that this commencement of their loves had a sad and melancholy sequel .
那 这 开始 的 他们的 爱 有 一个 伤心 和 忧郁 续集 .

这段爱情的开始，却以悲伤和忧郁的结局收场。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [kən'tɪnjuːd] ['iːkwəli] [ə'tætʃt] ;
After our departure , it seems , the lovers continued equally attached ;
后 我们的 离开 , 它 似乎 , 这 恋人 持续 同样地 随附的 ;
[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːniən] ,
arrangements were making for their union ,
安排 是 制作 为了 他们的 联盟 ,

我们离开后，这对恋人似乎依然情投意合，并且正在筹备他们的结合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)]
and it was intended that Henri should leave the army previous to their
和 它 曾是 故意的 那 亨利 应该 离开 这 军队 以前的 到 他们的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

亨利原本计划在结婚前退伍。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kɔː(r)] ,
But just at this juncture , and as he was about to leave his corps ,
但 只是 在 这 契机 , 和 作为 他 曾是 关于 到 离开 他的 兵团 ,

但就在此时，正当他即将离开他的部队时，

['ruːmə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ə'genst] [speɪn] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd] ,
rumours of war were circulated , the enterprise against Spain was projected ,
谣言 的 战争 是 流通 , 这 企业 反对 西班牙 曾是 预计 ,

战争谣言四起，针对西班牙的行动也随之展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kɔː(r)] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
and the royal guard was one of the first corps ordered for service .
和 这 皇家 警卫 曾是 一 的 这 第一的 兵团 订购 为了 服务 .

皇家卫队是最早被征召服役的部队之一。

['henri] , [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
Henri , with the natural enthusiasm of a
亨利 , 和 这 自然的 热情 的 一个

亨利天生就充满热情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['səʊldʒə(r)] , [felt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['ɑːdə(r)] [rɪ'vaɪv] ; [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
soldier , felt all his former ardour revive ; and longed to mingle in the ranks of glory ,
士兵 , 毛毡 全部 他的 以前的 热情 复活 ; 和 渴望 到 交融 在 这 排名 的 荣耀 ,

士兵感到他昔日的热情重新燃起；他渴望加入荣耀的行列，

[eə(r)][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
ere he left them for ever .
埃雷 他 左边 他们 为了 曾经 .

在他永远离开他们之前。

[hiː; hi] , ['daʊtləs] , [felt] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]['rəuzəli; 'rɔ-] ;
He , doubtless , felt severely the separation from Rosalie ;
他 , 毫无疑问 , 毛毡 严重 这 分离 从 罗莎莉 ;

毫无疑问，他与罗莎莉的分离让他感到非常痛苦；

[jet] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪəs]['kærəktə(r)] ,
yet his feelings were described to me as being of a joyous character ,
然而 他的 情怀 是 描述 到 我 作为 存在 的 一个 欢乐 特点 ,

然而，据我所知，他的感受是喜悦的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [i'vins] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] [ɑːmz] ,
and as if evincing that he felt happy that the opportunity of joining his brethren in arms ,
和 作为 如果 表现出 那 他 毛毡 快乐的 那 这 机会 的 加入 他的 弟兄们 在 武器 ,

仿佛在表明他很高兴有机会与他的兄弟们并肩作战，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['signəlaiz] [hɪm'self] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
and of signalizing himself perhaps for the last time , had presented itself
和 的 信号 他自己 也许 为了 这 最后的 时间 ， 有 呈现 本身
,
,
,

或许这是他最后一次向外界发出信号，这种想法已经显露出来。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
previous to his marriage and his quitting the service .
以前的 到 他的 婚姻 和 他的 辞职 这 服务 .

在他结婚和退役之前。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ə'genst] [speɪn] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ['kɒmənli] [dɪd] ,
The enterprise against Spain , he considered as the French army commonly did ,
这 企业 反对 西班牙 ， 他 经过考虑的 作为 这 法语 军队 通常 做过 ，

他认为，对西班牙的军事行动，与法国军队通常的做法一样。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] ,
to be a mere excursion of pleasure , which ,
到 是 一个 仅仅 短途旅行 的 乐趣 ， 哪个 ，

仅仅是一次享乐之旅，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd]
while it led them into a country which many of them had never visited
尽管 它 引领 他们 进入 一个 国家 哪个 许多 的 他们 有 绝不 到访
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ，

虽然这让他们进入了一个他们中许多人从未去过的国家，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [l'ɔːɹəlz] [wɪtʃ] [mait] [sɜːv] [tuː; tə]
would also afford them the occasion of gathering laurels which might serve to
会 还 买得起 他们 这 场合 的 采集 月桂树 哪个 可能 服务 到
[rɪ'diːm] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] ['glɔːri] .
redeem somewhat of their lost glory .
赎回 有些 的 他们的 丢失的 荣耀 .

这也会让他们有机会赢得荣誉，从而挽回一些失去的荣耀。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
He therefore looked forward to the expedition , on the whole , with feelings of
他 所以 看起来 向前 到 这 远征 ， 在 这 所有的 ， 和 情怀 的
['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
ardour and delight ,
热情 和 喜 ，

因此，总的来说，他对这次探险充满热情和喜悦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
and even longed for its approach .
和 甚至 渴望 为了 它是 方法 .

甚至渴望它的到来。

[nɒt] [səʊ]['rəuzəli; 'rɔ-] !
Not so Rosalie !
不是 所以 罗莎莉 ！

罗莎莉可不是这样！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][wɔː(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She looked on war and bloodshed with the natural apprehensions of her
她 看起来 在 战争 和 流血事件 和 这 自然的 担忧 的 她
[seks] ;
sex ;
性别 ；

她以女性天生的恐惧看待战争和流血事件；

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektɪd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['prɒspekts] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
and saw in the projected expedition , and its prospects of glory ,
和 锯 在 这 预计 远征 ， 和 它是 前景 的 荣耀 ，

并从计划中的探险及其带来的荣耀前景中看到了这一点。

['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] !
only danger and death to her lover !
仅有的 危险 和 死亡 到 她 情人 ！

她的爱人只有危险和死亡！

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][fɜːst]
Her spirits received a severe shock when the intelligence was first
她 烈酒 已收到 一个 严重 震惊 什么时候 这 智力 曾是 第一的
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] — [ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;
communicated — she gradually lost her cheerfulness and spirits ;
沟通 — 她 逐步地 丢失的 她 愉悦 和 烈酒 ；

当她第一次听到这个消息时，她的精神受到了极大的打击——她逐渐失去了快乐和精神；

[ðə; ði] [sɒŋ] , [ðə; ði] [dɑːns] , [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʃɑːm] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the song , the dance , had no longer charm or interest for her ,
这 歌曲 ， 这 舞蹈 ， 有 不 更长 魅力 或者 兴趣 为了 她 ，

歌声、舞蹈，对她来说已经不再有魅力和吸引力了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
and she could only contemplate the approaching separation with sorrow and
和 她 可以 仅有的 沉思 这 接近 分离 和 悲哀 和
[dɪs'meɪ] !
dismay !
沮丧 ！

她只能悲伤沮丧地思考即将到来的离别！

['henri] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['kɒmbæt][ænd; ənd] [rɪ'muːv]
Henri perceived her depression , and endeavoured to combat and remove
亨利 感知 她 沮丧 ， 和 努力 到 战斗 和 消除
[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [baɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɒnd] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
her fears by arguments fond , but unavailing .
她 恐惧 经过 论点 喜爱 ， 但 徒劳无功 .

亨利察觉到了她的抑郁，并试图用温和的言语来对抗和消除她的恐惧，但都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] , [hiː; hi] [wʊd] [ɜːdʒ] , [ə; eɪ][dʒɔːnt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əd'mɪt][hɪz; ɪz]
It was only , he would urge , a jaunt of pleasure ; it would admit his
它 曾是 仅有的 ， 他 会 敦促 ， 一个 短途旅行 的 乐趣 ； 它 会 承认 他的
['spiːdi] [rɪ'tɜːn] ,
speedy return ,
迅速 返回 ，

他会辩解说，这只是一次短暂的玩乐之旅；他会很快回来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
when he would come to lay his services at her feet ,
什么时候 他 会 来 到 躺 他的 服务 在 她 脚 ，

当他前来向她献身时，

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊps] ; [ænd; ənd]
and claim the hand which was already promised to his hopes ; and
和 宣称 这 手 哪个 曾是 已经 承诺 到 他的 希望 ; 和
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
surely ,
一定 ,

并索取那份早已许诺给他希望的双手；而且，的确，

[ðen] , ['rəuzəli; 'rɔ-] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [əu'bei] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
then , Rosalie could not regret his obeying the call of duty and of
然后 , 罗莎莉 可以 不是 后悔 他的 服从 这 称呼 的 责任 和 的
['ɒnə(r)] ;
honour ;
荣誉 ;

那么，罗莎莉就不会后悔他服从了职责和荣誉的召唤；

[ɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] , [wen] [kraʊnd] [wɪð] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
or like her lover the worse , when crowned with victory in the cause of his
或者 喜欢 她 情人 这 更糟 , 什么时候 加冕 和 胜利 在 这 原因 的 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

或者更糟，就像她的情人一样，当他为国家事业取得胜利时，她反而更加愤怒。

[tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ə'ʃuərənsiz] , ['rəuzəli; 'rɔ-] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mjuːt]
To these and similar assurances , Rosalie could only reply with the mute
到 这些 和 相似的 保证 , 罗莎莉 可以 仅有的 回复 和 这 沉默的
['eləkwəns] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
eloquence of tears ;
口才 的 眼泪 ;

对于这些以及类似的保证，罗莎莉只能用泪水无声地回应；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [daɪ'vest] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)]
and nothing could divest her of the apprehension with which she ever
和 没有什么 可以 剥离 她 的 这 忧虑 和 哪个 她 曾经
[rɪ'gɑːdɪd] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [æz; əz]
regarded an enterprise which she seemed to consider from the first as
认为 一个 企业 哪个 她 似乎 到 考虑 从 这 第一的 作为
['feɪt(ə)l] .
fatal .
致命的 .

没有什么能消除她对这项事业始终抱有的忧虑，她似乎从一开始就认为这项事业是致命的。

[ðə; ði] [taɪm] [haʊ'evə(r)] [druː] [ɒn] , [ðə; ði] ['dredɪd] ['pɪəriəd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːd] [left] [ɪts]
The time however drew on , the dreaded period arrived , the Royal Guard left its
这 时间 然而 画 在 , 这 令人恐惧的 时期 到达的 , 这 皇家 警卫 左边 它是
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

然而，时间一分一秒地流逝，令人恐惧的时刻终于到来，皇家卫队离开了他们的营房。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [es] — — . ['henri] [tʊk] [ə; eɪ] [fɒnd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'djuː] [ɒv; əv]
and departed from S — — . Henri took a fond and passionate adieu of
和 已离开 从 S — — . 亨利 采取 一个 喜爱 和 热情的 再见 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ;
his betrothed ;
他的 未婚妻 ;

然后离开了S——。亨利深情而热烈地向他的未婚妻告别；

[ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] , ['hævɪŋ] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,
and Rosalie , having summoned all her fortitude to her aid ,
和 罗莎莉 , 拥有 被召唤 全部 她 坚韧 到 她 援助 ,

罗莎莉竭尽全力帮助自己，

[went] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [siːn] [wɪð] [mɔː(r)] ['fɜːmnəs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
went through the parting scene with more firmness than could have been
去 通过 这 离别 场景 和 更多的 硬度 比 可以 有 到过

[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
expected from her ,
预期的 从 她 ,

她以比人们预想中更坚定的姿态完成了离别仪式。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['ɑːftəwədz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
though her feelings , afterwards , were described as of the most
尽管 她 情怀 , 然后 , 是 描述 作为 的 这 最多

['ægənaɪzɪŋ][kaɪnd] .
agonizing kind .
痛苦的 种类 .

但事后，她的感受被形容为极其痛苦。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][mæn] ,
Such is the difference between the ardent feelings of man ,
这样的 是 这 不同之处 之间 这 热心 情怀 的 男人 ,

这就是人类炽热情感之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]['wʊmən] , [ðæt] ,
and the tender and gentle sympathies of woman , that ,
和 这 投标 和 温和的 同情 的 女士 , 那 ,

还有女性温柔体贴的同情心，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ə'liːvieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)]
while his sorrow is alleviated by a thousand mitigating circumstances of ardour
尽管 他的 悲哀 是 缓解 经过 一个 千 缓解 情况 的 热情

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
and excitement ,
和 激动 ,

虽然他的悲伤被无数热情和兴奋等缓解因素所减轻，

[wɪtʃ] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːð] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz]
which relieve his attention , and soothe , though they do not annihilate his
哪个 缓解 他的 注意力 , 和 舒缓 , 尽管 他们 做 不是 歼灭 他的

[griːf] ;
grief ;
悲伤 ;

这些事情可以分散他的注意力，抚慰他的心灵，但并不能消除他的悲伤；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['əʊnli] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn]
she can only brood over her feelings , and suffer in silence and in
她 能 仅有的 幼虫 超过 她 情怀 , 和 遭受 在 沉默 和 在

['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

她只能沉浸在自己的感受中，默默地承受痛苦和悲伤。

['henri] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]
Henri marched out with his regiment in all the vigour of manhood , and with all
亨利 行军 出去 和 他的 团 在 全部 这 活力 的 男子气概 , 和 和 全部

[ðə; ði] " [pɒmp] ,
the " pomp ,
这 " 盛大场面 ,

亨利率领他的部队昂首阔步地出场，充满了男子汉的活力和“威严”。

[praɪd] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][wɔː(r)] , " [waɪl] ['rəuzəli; 'rɔ-][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]
pride , and circumstance of war , " while Rosalie could only retire to
自豪 , 和 环境 的 战争 , " 尽管 罗莎莉 可以 仅有的 退休 到
[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [wiːp] .
her chamber and weep .
她 房间 和 哭泣 .

“骄傲，以及战争的境况”，而罗莎莉只能回到自己的房间里哭泣。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] ; ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['henri] , [wɪtʃ] [spəʊk] [ɪn]['ɑːd(ə)nt] [tɜːmz]
Time passed on ; letters were received from Henri , which spoke in ardent terms
时间 通过了 在 ; 信件 是 已收到 从 亨利 , 哪个 辐 在 热心 条款
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
of his journey ,
的 他的 旅行 ,

时光流逝，我们收到了亨利的来信，信中热情洋溢地描述了他的旅程。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [siːnz] [ʌn'fəʊldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .
and of the new and singular scenes unfolded to his view .
和 的 这 新的 和 单数 场景 展开 到 他的 看法 .

以及在他眼前展开的崭新而独特的景象。

[hiː; hi] [əd'vəːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɑːstaɪm] ,
He adverted also to his return , mentioned the war as a mere pastime ,
他 广告 还 到 他的 返回 , 提及 这 战争 作为 一个 仅仅 消遣 ,

他还提到了自己的归来，并将战争轻描淡写地称为一场消遣。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [dʒɔːnt] , [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] ,
and as an agreeable jaunt , the termination of which he only desired ,
和 作为 一个 同意 短途旅行 , 这 终止 的 哪个 他 仅有的 想要的 ,

这是一次愉快的短途旅行，他只希望它尽快结束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌns][mɔː(r)] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['rəuzəli; 'rɔ-] .
because it would once more restore him to his Rosalie .
因为 它 会 一次 更多的 恢复 他 到 他的 罗莎莉 .

因为这会让他再次拥有他的罗莎莉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ri'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] ;
It was remarked , however , that she never recovered her cheerfulness ;
它 曾是 评论 , 然而 , 那 她 绝不 恢复 她 愉悦 ;

然而，有人注意到，她再也没有恢复往日的快乐；

[tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ə'ʃuərənsiz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] ,
to all her lover's assurances she could only reply with expressions of distrust ,
到 全部 她 恋人的 保证 她 可以 仅有的 回复 和 表达式 的 怀疑 ,

面对爱人的所有保证，她只能以不信任的表情回应。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
and with feelings of sorrow ; and when she wrote ,
和 和 情怀 的 悲哀 ; 和 什么时候 她 写道 ,

她怀着悲伤的心情写道：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ]
it was to express her fears of the campaign , and her wish
它 曾是 到 表达 她 恐惧 的 这 活动 , 和 她 希望
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
that it were over ,
那 它 是 超过 ,

这是为了表达她对竞选的担忧，以及她希望竞选尽快结束的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['seɪfti] .
and that they were again united in safety .
和 那 他们 是 再次 团结的 在 安全 .

他们再次安全地团聚了。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs][gɜːl]['ɒfə(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

And constantly did the good and pious girl offer up her prayers for her lover ,

和 不断地 做过 这 好的 和 虔诚的 女孩 提供 向上 她 祈祷 为了 她 情人 ，

这位善良虔诚的少女不断地为她的爱人祈祷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][æt; ət][es] — — , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

as she repaired to the church of the Holy Virgin at S — — , to perform her daily devotions .

作为 她 已修复 到 这 教会 的 这 圣 处女 在 S — — ， 到 履行 她 日常的 虔诚 .

她前往 S—— 的圣母教堂进行每日的祈祷。

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] : [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːtʃt] [θruː] [speɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['keɪdɪz] .

The season advanced : the French marched through Spain , and reached Cadiz .

这 季节 先进的 ： 这 法语 行军 通过 西班牙 ， 和 达到 加的斯 .

赛季继续推进：法军穿过西班牙，抵达加的斯。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəlɪst] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

At this last hope of the Constitutionalists , a strong resistance was expected ,

在 这 最后的 希望 的 这 宪政主义者 ， 一个 强的 反抗 曾是 预期的 ，

人们预料，宪政主义者的最后希望也遭遇了强烈的抵抗。

[ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] , [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)] [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

and Henri had written from Seville , that his next letter would announce the termination of the campaign .

和 亨利 有 书面 从 塞维利亚 ， 那 他的 下一个 信 会 宣布 这 终止 的 这 活动 .

亨利从塞维利亚来信说，他的下一封信将宣布战役结束。

[ə'læs] !

Alas !

唉 ！

唉!

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ə'gen] !

he never wrote again !

他 绝不 写道 再次 ！

他之后再也没有写过东西!

[taɪm] [fluː] [ɒn] ; [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrɑːkə'dɛroʊ] ; [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['keɪdɪz] ,

Time flew on ; the journals announced the fall of the Trocadero ; the surrender of Cadiz ,

时间 飞翔 在 ； 这 期刊 宣布 这 落下 的 这 特罗卡德罗 ； 这 投降 的 加的斯 ，

时光飞逝；报纸报道了特罗卡德罗广场的陷落；加的斯的投降，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] ; [jet] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm] ['henri] !

and the restoration of Ferdinand ; yet there came no news from Henri !

和 这 恢复 的 费迪南德 ； 然而 那里 来了 不 消息 从 亨利 ！

费迪南德复辟了；然而亨利却杳无音讯!

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːl] [sɪŋk] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

Then did the gentle girl sink into all the despondency of disappointment ;

然后 做过 这 温和的 女孩 下沉 进入 全部 这 沮丧 的 失望 ；

然后，这位温柔的女孩陷入了失望的沮丧之中；

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

and as day after day passed and brought no tidings of her lover ,

和 作为 天 后 天 通过了 和 带来 不 消息 的 她 情人 ，

日复一日，却始终没有她的爱人的消息。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ['sʌfəd] [ə'laɪk] ,

her beauty and her health suffered alike ,

她 美丽 和 她 健康 遭受 同样 ，

她的美貌和健康都受到了损害。

[ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [pain] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)][self] .

she languished and pined till she scarce retained the semblance of her former self .

她 萎靡不振 和 松开 直到 她 稀少 保留 这 外表 的 她 以前的 自己 .

她日渐消沉，郁郁寡欢，几乎失去了往日的风采。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [speɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒərz][hænd] ,

At last came a letter ; it was from Spain , but it was written in a stranger's hand ,

在 最后的 来了 一个 信 ； 它 曾是 从 西班牙 ， 但 它 曾是 书面 在 一个 陌生人的 手 ，

终于收到了一封信；信是从西班牙寄来的，但却是陌生人的笔迹。

[ænd; ənd][ɪts] ['seɪbl] [ə'pendɪdʒɪz] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

and its sable appendages bespoke the fatal nature of its contents .

和 它是 黑貂 附属物 定制 这 致命的 自然 的 它是 内容 .

它那漆黑的附属物预示着它里面的东西具有致命的性质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['henri] ,

It was from a brother officer of Henri ,

它 曾是 从 一个 兄弟 官 的 亨利 ，

这是亨利的一位同僚军官发来的。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtrɑːkə'dɛroʊ] ,

stating that his regiment had been foremost in the attack , and that the Trocadero ,

声明 那 他的 团 有 到过 首先 在 这 攻击 ， 和 那 这 特罗卡德罗 ，

他声称他的团在进攻中冲锋在前，并且特罗卡德罗广场，

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəlɪst] , [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [fjuː] [kɪld] ;

the last resource of the Constitutionalists , had been carried with the loss of but few killed ;

这 最后的 资源 的 这 宪政主义者 ， 有 到过 携带 和 这 损失 的 但 很少 被杀 ；

宪政主义者的最后手段，也以极少的伤亡告终；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but , alas !

但 ， 唉 ！

但是，唉！

[ə'mʌŋ] [ðæt] [fjuː] , [wɒz; wəz] ['henri] !

among that few , was Henri !

之中 那 很少 ， 曾是 亨利 ！

亨利就在那少数人之中！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [waɪl] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
He was shot through the body while leading his men to the assault .
他 曾是 射击 通过 这 身体 尽管 领导 他的 男人 到 这 突击 .

他在率领部下发起进攻时被子弹击中身体。

[hiː; hi] [fel] ['ɪnstəntli] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪk'sprest]
He fell instantly dead , and the writer expressed
他 跌倒 即刻 死的 , 和 这 作家 表达

他当场毙命，作者表示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'veɪd] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
his desire that the sad intelligence should be conveyed as gently as possible to Rosalie .
他的 欲望 那 这 伤心 智力 应该 是 传递 作为 轻轻地 作为 可能的 到 罗莎莉 .

他希望尽可能委婉地将这个令人难过的消息传达给罗莎莉。

[ʌn'hæpɪli] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
Unhappily , by one of those chances which often occur , as if to aggravate misfortune ,
不幸地 , 经过 一 的 那些 机会 哪个 经常 发生 , 作为 如果 到 加剧 不幸 ,

不幸的是，种种巧合接踵而至，仿佛是为了加剧不幸，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rəuzəli; 'rɔ-] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [hændz] !
it was Rosalie who received the fatal letter from the postman's hands !
它 曾是 罗莎莉 WHO 已收到 这 致命的 信 从 这 邮递员的 双手 !

是罗莎莉从邮递员手中接过了那封致命的信！

[ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ; [riːd] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['kɒntents] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['frenzid] [ʃriːk] ,
She tore it open ; read its dreadful contents ; and with a wild and frenzied shriek ,
她 撕裂 它 打开 ; 读 它是 可怕 内容 ; 和 和 一个 荒野 和 丧心病狂 尖叫 ,

她撕开它；读着里面可怕的内容；然后发出了一声疯狂的尖叫，

[fel] ['sensləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !
fell senseless to the ground !
跌倒 无意义的 到 这 地面 !

昏倒在地！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [weə(r)] ['evri] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] ;
She was borne to her bed , where every care and attention was bestowed ;
她 曾是 出生 到 她 床 , 在哪里 每一个 关心 和 注意力 曾是 授予 ;

她被抬到床上，得到了无微不至的照顾和关怀；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ['ræpɪdli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] .
but her illness rapidly assumed a threatening and a dangerous character .
但 她 疾病 快速 假定 一个 威胁 和 一个 危险的 特点 .

但她的病情迅速变得具有威胁性和危险性。

[ə; eɪ]['fiːvə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ; [nɔː(r)][dɪd] ['riːz(ə)n]
A fever seized her frame ; she became at once delirious ; nor did reason
一个 发烧 查获 她 框架 ; 她 成为 在 一次 谵妄 ; 也不 做过 原因
[ə'gen] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ;
again resume her throne ;
再次 恢复 她 王座 ;

她突然发烧，神志不清，再也丧失了理智。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['ægəni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and it was not till after months of suffering and agony , that she
和 它 曾是 不是 直到 后 几个月 的 痛苦 和 痛苦 , 那 她
[rɪ'kʌvəd] ,
recovered ,
恢复 ,

经历了数月的痛苦折磨后，她才康复。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'kʌvəri] , [wɪtʃ] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] ['hæpləs]
if that could be called recovery , which gave back a deformed and hapless
如果 那 可以 是 称为 恢复 , 哪个 给予 后退 一个 变形 和 不幸的
['luːnətɪk] ,
lunatic ,
疯子 ,

如果这也能称之为康复的话，那不过是把一个畸形又不幸的疯子还给了别人而已。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [geɪ] [ænd; ənd]
bereft of intellect and of beauty , in place of the once gay and
失去 的 智力 和 的 美丽 , 在 地方 的 这 一次 同性恋 和
['fæsɪneɪtɪŋ] ['rəʊzəli; 'rɔ-] .
fascinating Rosalie .
迷人 罗莎莉 .

失去了智慧和美貌，取而代之的是曾经活泼迷人的罗莎莉。

[ðə; ði] [dred] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts]
The dread aberration of intellect was attributed by her medical attendants
这 恐惧 像差 的 智力 曾是 归因于 经过 她 医疗的 服务员
[tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
to the fatal and sudden shock which she had sustained ,
到 这 致命的 和 突然 震惊 哪个 她 有 持续 ,

她的医护人员将这种可怕的智力异常归因于她所遭受的致命且突发的休克。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ][maɪnd] ['wiːkənd] [baɪ] ['priːviəs] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
and to its effect on a mind weakened by previous anxiety and sorrow ;
和 到 它是 影响 在 一个 头脑 减弱 经过 以前的 焦虑 和 悲哀 ;

以及对先前焦虑和悲伤导致精神衰弱的人的影响；

[waɪl] [ðeɪ] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['mælədi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,
while they feared her malady was of a nature ,
尽管 他们 害怕 她 弊病 曾是 的 一个 自然 ,

虽然他们担心她的疾病是某种性质的，

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
which admitted no hope of the return of reason .
哪个 承认 不 希望 的 这 返回 的 原因 .

它不认为理性会回归。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , [rɪ'meɪnd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][blæŋk] .
Her mind , it was stated , remained an entire blank .
她 头脑 , 它 曾是 声明 , 剩余 一个 全部的 空白的 .

据说，她的大脑一片空白。

['ɪmbəsiːl] , ['veɪkənt] , ['drɪvlɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;
Imbecile , vacant , drivelling — she appeared almost unconscious of former existence ;
白痴 , 空缺 , 胡言乱语 — 她 出现 几乎 无意识 的 以前的 存在 ;

她愚钝、空洞、胡言乱语——她似乎几乎忘记了自己曾经的存在；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ɪn'grəʊst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
and of those subjects which formerly engrossed her attention , and excited her feelings ,
和 的 那些 主题 哪个 以前 全神贯注 她 注意力 , 和 兴奋的 她 情怀 ,

以及那些曾经占据她全部注意力、激起她情感的事物，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eni] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [i'vins] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
there were scarcely any on which she now evinced any emotion .
那里 是 几乎 任何 在 哪个 她 现在 表现出 任何 情感 .

她现在几乎没有对任何事情表现出任何情绪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['paʊələs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
Even the name of her lover was almost powerless on her soul ,
甚至 这 姓名 的 她 情人 曾是 几乎 无力 在 她 灵魂 ,

就连爱人的名字也几乎无法触动她的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] , [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .
and if repeated in her hearing , seemed scarcely to call forth her notice .
和 如果 重复 在 她 听力 , 似乎 几乎 到 称呼 前进 她 注意 .

即使反复听到，她似乎也几乎没注意到。

[wʌn]['əʊnli][gɪft] [rɪ'meɪnd] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['neɪtɪv] ['peɪθɒs] , ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
One only gift remained , in all its native pathos , tenderness , and beauty — her voice ,
一 仅有的 礼物 剩余 , 在 全部 它是 本国的 感伤 , 压痛 , 和 美丽 — 她 嗓音 ,

唯一剩下的礼物，带着它与生俱来的悲怆、温柔和美丽——就是她的声音。

[səʊ] [swiːt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [siːmd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
so sweet before her illness , seemed , amid the wreck of youth , and joy ,
所以 甜的 前 她 疾病 , 似乎 , 之中 这 破坏 的 青年 , 和 喜悦 ,

在她生病之前，她是如此甜美，在青春和快乐的破碎之中，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [in'diə] , [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli] [bɪ'kʌm] [s'wiːtər] [stɪl] !
and love , and all that was charming and endeared , to have only become sweeter still !
和 爱 , 和 全部 那 曾是 迷人 和 可爱的 , 到 有 仅有的 变得 更甜 仍然 !

爱情，以及所有那些迷人而可爱的事物，都变得更加甜蜜了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] [njuː] [eəz] ,
She was incapable or unwilling to learn any new airs ,
她 曾是 无法 或者 不情愿 到 学习 任何 新的 播出 ,

她既没有能力也没有意愿学习任何新的曲调。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [ˌrekə'lekt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [sɔːŋz] [ɔː(r)][dju'ːets] ,
but she would occasionally recollect snatches of former songs or duets ,
但 她 会 偶尔 追忆 抢夺 的 以前的 歌曲 或者 二重唱 ,

但她偶尔会回忆起以前唱过的歌曲或二重唱的片段。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] [sʌŋ] [tə'geðə(r)] ,
which she and Henri had sung together ,
哪个 她 和 亨利 有 唱 一起 ,

她和亨利曾一起演唱过这首歌。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['melədiz] [ɪn] [streɪnz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] ['swiːtnəs] !
and she would pour the simple melodies in strains of more than mortal sweetness !
和 她 会 倒 这 简单的 旋律 在 菌株 的 更多的 比 凡人 甜味 !

她会将简单的旋律演绎得无比甜美动人!

[ðɪs] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['relɪk] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['tælənt] [ɔː(r)] [teɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] ;
This , alas ! was the only relic of former talent or taste that she retained ;
这 , 唉 ! 曾是 这 仅有的 遗迹 的 以前的 天赋 或者 品尝 那 她 保留 ;

唉！这竟是她唯一保留下来的昔日才华或品味的遗迹了;

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'vins] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
in all other respects , her mind and body , instead of evincing symptoms of recovery ,
在 全部 其他 尊重 , 她 头脑 和 身体 , 反而 的 表现出 症状 的 恢复 ,

在其他所有方面，她的身心非但没有表现出康复的迹象,

[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ;
seemed to sink in utter hopelessness and despair ;
似乎 到 下沉 在 说出 绝望 和 绝望 ;

似乎陷入了彻底的绝望和沮丧之中;

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːli] [tuːm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] [buːn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] ,
and an early tomb seems to be the best and kindest boon which heaven ,
和 一个 早期的 墓 似乎 到 是 这 最好的 和 最善良的 恩惠 哪个 天堂 ,

早早入土为安似乎是上天赐予的最好、最仁慈的恩惠。

[ɪn] [ɪts] ['mɜːsi] , [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌns] [feə(r)] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rəuzəli; 'rɔ-] !
in its mercy , can bestow , on the once fair and fascinating Rosalie !
在 它是 怜悯 , 能 赐给 , 在 这 一次 公平的 和 迷人 罗莎莉 !

仁慈之下，可以赐予曾经美丽迷人的罗莎莉!

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
Tales of all Nations .
故事 的 全部 国家 .

万国故事集。

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] .
ANECDOTES AND RECOLLECTIONS .
轶事 和 回忆 .

轶事与回忆录。

[not] , [sə'lekʃən] ,
Notings , selections ,
备注 , 选择 ,

注释、选段、

['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [dʒəʊk] :
Anecdote and joke :
轶事 和 开玩笑 :

轶事和笑话:

['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ;
Our recollections ;
我们的 回忆 ;

我们的回忆；

[wɪð] ['ɡræviti] [fɔː(r); fə(r)]['ɡreɪvə(r)][fəʊk] .
With gravities for graver folk .
和 重力 为了 刻刀 民间 .

为更严肃的人们提供重力。

['tævəːnz] [ænd; ənd] [klʌb] - ['haʊzɪz] .
TAVERNS AND CLUB - HOUSES .
酒馆 和 俱乐部 - 房屋 .

酒馆和俱乐部。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['tævən] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'baʊt] [taʊn] [hæθ] [ɔː(r)][hæd; həd][ɪts] [klʌb] .
Almost every tavern of note about town hath or had its club .
几乎 每一个 酒馆 的 笔记 关于 镇 有 或者 有 它是 俱乐部 .

镇上几乎每家有名的酒馆都曾有或正在有自己的俱乐部。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['tævən] [ɪz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['dʒɒnsən] ,
The Mermaid Tavern is immortalized as the house resorted to by Shakspeare , Jonson ,
这 美人鱼 酒馆 是 永垂不朽 作为 这 房子 复原 到 经过 莎士比亚 , 约翰逊 ,

美人鱼酒馆因莎士比亚、本·琼森等人的到访而名垂青史。

['fletʃə(r)] , [ænd; ənd] ['bəʊmɒnt] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] — [wɪtʃ] , ['penənt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [saɪt][ɒv; əv] [tʃaɪldz] - [pleɪs] ,
Fletcher , and Beaumont ; the Devil — which , Pennant informs us , stood on the site of Child's - place ,
弗莱彻 , 和 博蒙特 ; 这 魔鬼 — 哪个 , 三角旗 通知 我们 , 站立 在 这 地点 的 孩子的 - 地方 ,

弗莱彻和博蒙特；魔鬼——据佩南特所说，它就位于查尔德故居的所在地，

['temp(ə)l][bɑː(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [ɪn][əʊld] [deɪz] ;
Temple Bar — was the scene of many a merry meeting of the choice spirits in old days ;
寺庙 酒吧 — 曾是 这 场景 的 许多 一个 欢乐 会议 的 这 选择 烈酒 在 老的 天 ;

圣殿酒吧——在过去，是许多上流人士欢聚一堂的场所；

[æt; ət] [wɪlz] ['kɒfi] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ɔː'ɡʌstən] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)][held] [tuː; tə] [wɪtʃ] [stiːl] ,
at Will's Coffee - house , in the Augustan age of English literature , societies were held to which Steele ,
在 遗嘱 咖啡 - 房子 , 在 这 奥古斯丁 年龄 的 英语 文学 , 社会 是 握住 到 哪个 斯蒂尔 ,

在英国文学的奥古斯都时代，威尔的咖啡馆里经常举办各种社团活动，斯蒂尔也参与其中。

[ænd; ənd][pəʊp] , [ænd; ənd] ['ædɪsən] [bɪ'lɒŋd] ; ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] , ['hɔːksˌwɜːθ] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['sɔːltə(r)] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] ['hɔːkɪnz] ,
and Pope , and Addison belonged ; Doctor Johnson , Hawkesworth , the elder Salter , and Sir John Hawkins ,
和 教皇 , 和 艾迪生 属于 ; 医生 约翰逊 , 霍克斯沃思 , 这 长老 萨尔特 , 和 先生 约翰 霍金斯 ,

还有蒲柏和艾迪生；约翰逊博士、霍克斯沃思、老索尔特和约翰·霍金斯爵士也在其中。

[wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] ['fɔːməli] [held] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] - [hed] , [ɪn] ['aɪvi] - [leɪn] ;
were members of a club formerly held at the King's - head , in Ivy - lane ;
是 成员 的 一个 俱乐部 以前 握住 在 这 国王学院 - 头 , 在 常春藤 - 车道 ;
[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [dɪk] ['ɪŋglənd] ,
the notorious Dick England ,
这 臭名昭著 迪克 英格兰 ,

他们是以前在常春藤巷国王头酒吧举办活动的俱乐部的成员；臭名昭著的迪克·英格兰

['denɪs] [oʊ'kɛli] , [ænd; ənd] [hʌl] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] , [hæd; həd] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]
Dennis O'Kelly , and Hull , with their associates , had , many years ago , a
丹尼斯 奥凯利 , 和 赫尔 , 和 他们的 同事 , 有 , 许多 年 前 , 一个
['spɔːtɪŋ] - [klʌb] [æt; ət] - ['kɒfi] - [haʊs] ;
sporting - club at Munday's Coffee - house ;
体育 - 俱乐部 在 - 咖啡 - 房子 ;

多年前，丹尼斯·奥凯利和赫尔以及他们的伙伴们在蒙迪咖啡馆开办了一个体育俱乐部；

[ðə; ði] [θriː] ['dʒɒli] ['pɪdʒɪns] , [ɪn] ['bʊtʃə(r)] - [hɔːl] - [leɪn] ,
the Three Jolly Pigeons , in Butcher - hall - lane ,
这 三 乔利 鸽子 , 在 屠夫 - 大厅 - 车道 ,

三只快乐的鸽子，位于屠夫厅巷

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv][əʊld] [skuːl] ['bɪblɪə(ʊ)pəʊl] ,
was formerly the gathering place of a set of old school bibliopoles ,
曾是 以前 这 采集 地方 的 一个 放 的 老的 学校 图书馆 ,

这里以前是一群老派书虫的聚集地，

[huː] [staɪld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['kaʊnsələz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] ; [steɪ] -
who styled themselves the Free and Easy Counsellors under the Cauliflower ; stay -
WHO 风格 他们自己 这 自由的 和 简单的 咨询师 在下面 这 菜花 ; 停留 -
['meɪkə(r)] [hjuː] ['kelɪ] ,
maker Hugh Kelly ,
制造商 休 凯莉 ,

他们自称为“花椰菜下的自由顾问”；束腰带制造商休·凯利，

['gəʊldsmɪθ] , ['ɔsiən; 'ɔʃən] [mək'fɜːrsən] , [gærɪk] , ['kʌmbələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪð]
Goldsmith , Ossian Macpherson , Garrick , Cumberland , and the Woodfalls , with
金匠 , 奥西安 麦克弗森 , 加里克 , 坎伯兰 , 和 这 - , 和
['sevrəl] ['nəʊtɪd] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
several noted men of that day ,
一些 著名的 男人 的 那 天 ,

戈德史密斯、奥西安·麦克弗森、加里克、坎伯兰和伍德福尔斯，以及当时几位著名人物，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['kɒfi] - [haʊs] ; [ðə; ði] [kɪt] -
were concerned in a club at the St . James's Coffee - house ; the Kit -
是 担心的 在 一个 俱乐部 在 这 英石 . 詹姆斯的 咖啡 - 房子 ; 这 成套工具 -
[kæt] ,
Cat ,
猫 ,

在圣詹姆斯咖啡馆的俱乐部里，有人关心着基特猫酒吧。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][wʌn] ['krɪstəfə(r)] [kæt] , [ə; eɪ] ['peɪstri] - [kʊk] , [wɒz; wəz] [held] [æt; ət]
which took its name from one Christopher Cat , a pastry - cook , was held at
哪个 采取 它是 姓名 从 一 克里斯托弗 猫 , 一个 糕点 - 厨师 , 曾是 握住 在
[ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] [kɪŋ] - [striːt] ,
a tavern in King - street ,
一个 酒馆 在 国王 - 街道 ,

这场活动以糕点师克里斯托弗·卡特的名字命名，在国王街的一家酒馆举行。

['westmɪnstə(r)] ; ['bʌtŋz] — [bʌt; bət]['truːli][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [klʌbz] ,
Westminster ; Button's — but truly the task of enumerating the several clubs ,
威斯敏斯特 ; 按钮的 — 但 真的 这 任务 的 枚举 这 一些 俱乐部 ,

威斯敏斯特；巴顿的——但真正艰巨的任务是列举出各个俱乐部，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][nˈəʊtɪsɪz] " [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of which we find notices " in the books , " as the lawyers have it ,
的 哪个 我们 寻找 通知 " 在 这 图书 , " 作为 这 律师 有 它 ,

正如律师们所说，我们可以在"账簿"中找到相关通知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[wʊd] [biː; bi] ['endləs] . — ['evri] [naɪt] [bʊk] .
would be endless . — Every Night Book .
会 是 无尽的 . — 每一个 夜晚 书 .

将会永无止境。——《每晚的书》

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
CONVERSATION OF WOMEN .
对话 的 女性 .

女性对话。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] ['veri] [mʌtʃ] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪərəns] .
The usual conversation of ordinary women very much cherishes the natural weakness of being taken with outside appearance .
这 通常 对话 的 普通的 女性 非常 很多 珍惜 这 自然的 弱点 的 存在 已采取 和 外部 外貌 .

普通女性的日常谈话中，常常会提及她们天生容易被外表吸引的弱点。

[tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] ,
Talk of a new - married couple , and you immediately hear whether they keep their coach - and - six ,
讲话 的 一个 新的 - 已婚 夫妻 , 和 你 立即地 听到 无论 他们 保持 他们的 教练 - 和 - 六 ,

一提到新婚夫妇，你马上就会听到他们是否保留了他们的豪华轿车。

[ɔː(r)] [iːt] [ɪn] [pleɪt] .
or eat in plate .
或者 吃 在 盘子 .

或者用盘子吃。

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsənt] ['leɪdi] ,
Mention the name of an absent lady ,
提到 这 姓名 的 一个 缺席的 女士 ,

说出一位缺席女士的名字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] .
and it is ten to one but you learn something of her gown and petticoat .
和 它 是 十 到 一 但 你 学习 某物 的 她 袍 和 衬裙 .

虽然赔率是十比一，但你还是能看出她礼服和衬裙的一些细节。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['fəːniʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)] .
A ball is a great help to discourse , and a birthday furnishes conversation for a twelvemonth after .
一个 球 是 一个 伟大的 帮助 到 话语 , 和 一个 生日 提供 对话 为了 一个 十二个月 后 .

舞会是促进交流的好方法，生日派对则能为接下来的一年提供谈资。

[ə; eɪ] ['fɜːbɪləʊ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ə; eɪ] [hæt] ['bʌtənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ə; eɪ] [brə'keɪd] ['weɪskəʊt] [ɔː(r)] ['petɪkəʊt] ,
A furbelow of precious stones , a hat buttoned with a diamond , a brocade waistcoat or petticoat ,
一个 下方 的 宝贵的 石头 , 一个 帽子 纽扣 和 一个 钻石 , 一个 锦缎 马甲 或者 衬裙 ,

一件镶满宝石的饰物，一顶用钻石纽扣装饰的帽子，一件锦缎背心或衬裙，

[ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['tɑːpɪks] .
are standing topics .
是 常设 主题 .

都是老生常谈的话题。

— ['ædɪsən] .
— Addison .
— 艾迪生 .

——艾迪生

\- .
BILDERDYK .
\- .

比尔德迪克。

['wɪljəm] - , [əd'maɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pəʊɪt] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['hɒlənd] [hæz; həz] [prə'djuːst] ,
William Bilderdyk , admired as the first poet that modern Holland has produced ,
威廉 - , 钦佩 作为 这 第一的 诗人 那 现代的 荷兰 有 生产 ,

威廉·比尔德迪克，被誉为现代荷兰诞生的第一位诗人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ænd; ənd] [nɒt] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [dɪd] [nɒt] ,
and not less distinguished by the brilliant qualities of his mind , did not ,
和 不是 较少的 杰出的 经过 这 杰出的 品质 的 他的 头脑 , 做过 不是 ,

而且，他卓越的才智也丝毫没有减损他的杰出才能，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .
in his youth , seem to show any happy disposition for study .
在 他的 青年 , 似乎 到 展示 任何 快乐的 处置 为了 学习 .

他年轻时似乎并没有表现出任何对学习的热情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [fɔːmd] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənts] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,
His father , who formed an unfavourable opinion of his talents , was much distressed ,
他的 父亲 , WHO 形成 一个 不利 观点 的 他的 天赋 , 曾是 很多 苦恼 ,

他的父亲对他的才能评价不高，为此非常苦恼。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ri'prəutʃ] [hɪm] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
and frequently reproached him in severe terms for his inattention and idleness ,
和 频繁地 受责备 他 在 严重 条款 为了 他的 注意力不集中 和 懒惰 ,

并经常严厉斥责他玩忽职守、游手好闲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] - [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
to which young Bilderdyk did not appear to pay much attention .
到 哪个 年轻的 - 做过 不是 出现 到 支付 很多 注意力 .

年轻的比尔德迪克似乎并没有太在意。

[ɪn] - , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [keɪm] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm] ,
In 1776 , the father , with a newspaper in his hand , came to stimulate him ,
在 - , 这 父亲 , 和 一个 报纸 在 他的 手 , 来了 到 刺激 他 ,
1776年，父亲手里拿着一份报纸来鼓励他，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['laɪdən] ,
by showing the advertisement of a prize offered by the Society of Leyden ,
经过 显示 这 广告 的 一个 奖 提供 经过 这 社会 的 莱顿 ,
通过展示莱顿协会提供的奖项广告，

[ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [saɪnd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ,
and decreed to the author of a piece of poetry , signed with these words ,
和 颁布 到 这 作者 的 一个 片 的 诗 , 签名 和 这些 字 ,
并授予一首诗的作者，署名如下：

" [æn; ən] ['ɔːθə(r)] - [j'iəz] [əʊld] , " [huː] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] .
" An Author 18 years old , " who was invited to make himself known .
" 一个 作者 - 年 老的 , " WHO 曾是 受邀 到 制作 他自己 已知 .
一位18岁的作家受邀前来亮相。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] , ['aɪdlə(r)] , " [sed] [əʊld] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
" You ought to blush , idler , " said old Bilderdyk to his son .
" 你 应该 到 脸红 , 惰轮 , " 说 老的 - 到 他的 儿子 .
“你这个懒汉，应该感到羞愧，”老比尔德迪克对他的儿子说。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] ,
" Here is a boy only of your age , and though so young ,
" 这里 是 一个 男生 仅有的 的 你的 年龄 , 和 尽管 所以 年轻的 ,
“这里有个和你同龄的男孩，虽然年纪很小，

[ɪz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] — — . "
is the pride and happiness of his parents ; and you — — . "
是 这 自豪 和 幸福 的 他的 父母 ; 和 你 — — . "
是父母的骄傲和幸福；而你——。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] ,
" It is myself ,
" 它 是 我 ,
是我自己，

" ['ɑːnsə(r)d] [jʌŋ] ['wɪljəm] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
" answered young William , throwing himself into his father's arms .
" 回答 年轻的 威廉 , 投掷 他自己 进入 他的 父亲的 武器 .
“小威廉回答道，然后扑进了父亲的怀里。”

[sɜː(r)] ['æntəni] [kɑː'laɪl] ,
SIR ANTHONY CARLISLE ,
先生 安东尼 卡莱尔 ,
安东尼·卡莱尔爵士

[huː] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [fɪld] [ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
Who has often filled the anatomical chair at the Royal Academy ,
WHO 有 经常 已填 这 解剖学 椅子 在 这 皇家 学院 ,
谁曾多次担任皇家学院的解剖学教授？

[ɪz][nəʊ] [les] [əb'struːs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
is no less abstruse and instructive than pleasant and amusing .
是 不 较少的 奥 和 有指导意义的 比 令人愉快的 和 有趣 .
既深奥又富有启发性，同时又令人愉悦和有趣。

[hɪz; ɪz] ['ɪləstrətɪv] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ]
His illustrative anecdotes are always excellent , and his way of telling
他的 举例说明 轶事 是 总是 出色的 ， 和 他的 方式 的 讲述
[ðem; ðəm] [kwaɪt] [drə'mætɪk] .
them quite dramatic .
他们 相当 戏剧性 .

他讲述的生动轶事总是非常精彩，而且他的讲述方式也颇具戏剧性。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tɔːkə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ]
We have found him even more agreeable as a private talker than as a
我们 有 成立 他 甚至 更多的 同意 作为 一个 私人的 健谈者 比 作为 一个
['lektʃərə(r)] ;
lecturer ;
讲师 ;

我们发现他私下交谈比当讲师更令人愉快；

[hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [ə; eɪ] [freɪz] [θruː] ['sevrəl]
he is rich in the old lore of England — he will hunt a phrase through several
他 是 富有的 在 这 老的 知识 的 英格兰 — 他 将要 打猎 一个 短语 通过 一些
[reɪn] — [prə'pəʊz] [derɪ'veɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]
reigns — propose derivations for words which are equally ingenious and
统治 — 提出 推导 为了 字 哪个 是 同样地 巧妙 和
['lɜːnɪd] — ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] ,
learned — follow a proverb for generations back ,
学习 — 跟随 一个 谚语 为了 几代人 后退 ,

他精通英国古老的传说——他能追溯一个短语在好几个王朝中的演变——他能提出既巧妙又博学的词语词源——他能追溯一个谚语数代之久。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['stʌdid]
and discuss on the origin of language as though he had never studied
和 讨论 在 这 起源 的 语言 作为 尽管 他 有 绝不 研究
[ɔːt] [bɪ'saɪd] :
aught beside :
零 旁 :

他还会谈论语言的起源，就好像他除了语言之外从未学过其他任何东西一样：

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wiː; wi] ['evə(r)] [met] [wɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi]
he knows more than any other person we ever met with of the biography
他 知道 更多的 比 任何 其他 人 我们 曾经 遇见 和 的 这 传
[ɒv; əv] ['tæləntɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən]
of talented individuals — in the philosophy of common life he is quite an
的 才华横溢 个人 — 在 这 哲学 的 常见的 生活 他 是 相当 一个
[ə'dept] — [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [krə'nɒlədʒɪst] — [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [faɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [məʊst] ['eksələnt]
adept — a capital chronologist — a man of fine mind and most excellent
熟练 — 一个 首都 编年史家 — 一个 男人 的 美好的 头脑 和 最多 出色的
['meməri] :
memory :
记忆 :

他对有才之人的传记了解之深，超过了我们以往遇到的任何人——他对日常生活哲学颇有研究——是一位杰出的时间学家——一位头脑敏锐、记忆力极佳的人：

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən]
his experience has , of course , been very great , and he has taken
他的 经验 有 , 的 课程 , 到过 非常 伟大的 , 和 他 有 已采取
[gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
good advantage of it .
好的 优势 的 它 .

他的经验当然非常丰富，而且他也充分利用了这些经验。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][hiː; hi][wʌns] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ə'djuːs] ['ɪnstənsɪz]
We remember he once amused us for half a day by adducing instances
我们 记住 他 一次 觉得好笑 我们 为了 一半 一个 天 经过 引 实例
[ɒv; əv] [men] [huː] ，
of men who ,
的 男人 WHO ，

我们记得他曾经举出很多例子，逗得我们开心了半天，这些例子都来自那些……

[ɔːl'ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] [miːn] ['tælənts] , [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['wʌndər] ，
although possessed of mean talents , had enabled themselves to effect wonders ,
虽然 拥有 的 意思是 天赋 ， 有 已启用 他们自己 到 影响 奇迹 ，
[baɪ] ['sɪmpli] ['hɔːdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ，
by simply hoarding in their minds ,
经过 简单地 囤积 在 他们的 思想 ，

虽然他们天赋平庸，却仅仅通过在脑海中积攒知识，就创造了奇迹。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fækts] :
and subsequently acting upon , an immense number of facts :
和 随后 表演 之上 ， 一个 巨大 数字 的 事实 ：

随后，他们根据大量事实采取了行动：

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ，
from this subject we naturally enough fell into a discourse on the importance ,
从 这 主题 我们 自然 足够的 跌倒 进入 一个 话语 在 这 重要性 ，

由此，我们自然而然地展开了关于其重要性的讨论，

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['traɪflz] .
in many cases and situations , of attending to trifles .
在 许多 案例 和 情况 ， 的 参加 到 琐事 .

在许多情况下，都是在处理琐事。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ，
As a proof of this ,
作为 一个 证明 的 这 ，

作为证明，

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][æn; ən]['emɪnənt] ['sɜːdʒən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
he mentioned a circumstance which occurred to an eminent surgeon within his
他 提及 一个 环境 哪个 发生 到 一个 杰出 外科医生 之内 他的
[əʊn] ['meməri] ；
own memory ;
自己的 记忆 ；

他提到了他记忆中一位著名外科医生经历过的一件事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][pəʊst] - [steɪdʒ][frɒm; frəm]
it was as follows : A gentleman , residing about a post - stage from
它 曾是 作为 跟随 ： 一个 绅士 ， 居住 关于 一个 邮政 - 阶段 从
[taʊn] ，
town ,
镇 ，

事情经过如下：一位先生，住在离镇子大约一个驿站的地方，

[met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['rendəd] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
met with an accident which eventually rendered amputation of a limb indispensable
遇见 和 一个 事故 哪个 最终 渲染 截肢 的 一个 肢 必不可少
.
.
.

遭遇意外事故，最终不得不截肢。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'ljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
The surgeon alluded to was requested to perform the operation ,
这 外科医生 暗示 到 曾是 请求 到 履行 这 手术 ,

被提及的那位外科医生被要求进行手术。

[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [taʊn] [wɪð] [tuː] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
and went from town with two pupils to the gentleman's house , on the day appointed ,
和 去 从 镇 和 二 学生 到 这 绅士的 房子 , 在 这 天 任命 ,

于是，在约定的日子里，他带着两个学生从城里去了那位先生的家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

为此目的。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪməˌneri] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ; [ðə; ði] ['tʊənɪkeɪ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ,
The usual preliminaries being arranged , he proceeded to operate ; the tourniquet was applied ,
这 通常 预备工作 存在 安排 , 他 继续 到 操作 ; 这 止血带 曾是 应用 ,

一切准备就绪后，他开始手术；止血带已绑好。

[ðə; ði] [fleʃ] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊn] [leɪd] [beə(r)] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
the flesh divided , and the bone laid bare , when , to his astonishment and horror ,
这 肉 分割 , 和 这 骨 铺设 裸 , 什么时候 , 到 他的 惊讶 和 恐怖 ,

血肉分离，骨头暴露出来，这时，令他震惊和恐惧的是，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] - [keɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɔː] !
he discovered that his instrument - case was without the saw !
他 发现 那 他的 乐器 - 案件 曾是 没有 这 锯 !

他发现他的乐器箱里没有锯子！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
Here was a situation !
这里 曾是 一个 情况 !

情况是这样的！

['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][dɪd][nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] .
Luckily his presence of mind did not forsake him .
幸运的是 他的 在场 的 头脑 做过 不是 背叛 他 .

幸好他头脑清醒。

[wɪ'ðaʊt] [ə'praiz] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][fækt] , [hiː; hi] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
Without apprising his patient of the terrible fact , he put one of his pupils into his carriage ,
没有 了解 他的 病人 的 这 糟糕的 事实 , 他 放 一 的 他的 学生 进入 他的 运输 ,

他没有告知病人这个可怕的事实，就把其中一个学生放进了马车里。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə]['gæləp][tuː; tə] [taʊn] .
and told the coachman to gallop to town .
和 讲述 这 马车夫 到 驰骋 到 镇 .

然后吩咐马车夫策马飞奔进城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sɔː] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,
It was an hour and a half before the saw was obtained ,
它 曾是 一个 小时 和 一个 一半 前 这 锯 曾是 获得 ，

过了一个半小时才拿到锯子。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [leɪ] ['sʌfərɪŋ] .
and during all that time the patient lay suffering .
和 期间 全部 那 时间 这 病人 躺 痛苦 .

在那段时间里，病人一直饱受折磨。

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [ðəʊ] [greɪt] ,
The agony of the operator , though great ,
这 痛苦 的 这 操作员 ， 尽管 伟大的 ，

操作员的痛苦虽然巨大，

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɪn][nɒt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl]
was scarcely a sufficient punishment for his neglect in not seeing that all
曾是 几乎 一个 充足的 惩罚 为了 他的 忽视 在 不是 看到 那 全部
[hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
his instruments were in the case before he started .
他的 仪器 是 在 这 案件 前 他 开始 .

对于他开工前没有检查所有乐器是否都已放回琴盒的疏忽大意，这样的惩罚远远不够。

['bæzl]['mɒntəgjuː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['bærɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Basil Montagu , the water drinking barrister , who was present during the
罗勒 蒙塔古 ， 这 水 喝 律师 ， WHO 曾是 展示 期间 这
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] ,
narration of this anecdote ,
旁白 的 这 轶事 ，

当时在场的律师巴兹尔·蒙塔古（Basil Montagu）就是那位以饮水闻名的律师，他当时正在讲述这个轶事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['menʃ(ə)nd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv]
and the previous discussion , mentioned another instance of the propriety of
和 这 以前的 讨论 ， 提及 其他 实例 的 这 礼 的
['nəʊtɪsɪŋ] [ðəʊz] ['maɪnə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][laɪf] ,
noticing those minor circumstances in life ,
注意到 那些 次要的 情况 在 生活 ，

之前的讨论还提到了注意生活中那些细微之处的另一个例子，说明这样做是恰当的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
which are usually suffered to pass unheeded by people in general .
哪个 是 通常 遭受 到 经过 无人理会 经过 人们 在 一般的 .

这些事情通常会被人们忽视。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;
A man of talent was introduced into a company of strangers ;
一个 男人 的 天赋 曾是 介绍 进入 一个 公司 的 陌生人 ；

一位才华横溢的人被介绍到一群陌生人中间；

[hiː; hi] ['skeəsli] [spəʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːti] [gʊd] [naɪt] .
he scarcely spoke after his first salutation until he wished the party good night .
他 几乎 辐 后 他的 第一的 问候 直到 他 希望 这 派对 好的 夜晚 .

在第一次问候之后，他几乎没怎么说话，直到向大家道晚安。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [dʌbd] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] ; [ðə; ði]['leɪdi]['həʊstəs] , [huː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] ,
Almost every one dubbed him a fool ; the lady hostess , who , be it remarked ,
几乎 每一个 一 被誉为 他 一个 傻子 ； 这 女士 女主人 ， WHO ， 是 它 评论 ，

几乎所有人都称他为傻瓜；女主人，顺便提一下，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gest] ,
had not been previously informed of the abilities of her new guest ,
有 不是 到过 之前 知情的 的 这 能力 的 她 新的 客人 ,
[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,
was of a different opinion ,
曾是 的 一个 不同的 观点 ,

她之前并不了解这位新客人的能力，因此持不同意见。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed]
" I am sure , " said she , " that you are all wrong ; for , though he said
" 我 是 当然 , " 说 她 , " 那 你 是 全部 错误的 ; 为了 , 尽管 他 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“我确信，”她说，“你们都错了；因为，虽然他什么也没说，

[ai] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
I remarked that he always laughed in the right place .
我 评论 那 他 总是 笑了 在 这 正确的 地方 .

我评论说他总能在恰当的场合笑出来。

" — ['evri] [naɪt] [bʊk] .
" — Every Night Book .
" — 每一个 夜晚 书 .

“——《每晚的书》。

[ə; eɪ] [fækt] .
A FACT .
一个 事实 .

事实。

[pæt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] : " [maɪ] ['leɪdi] , [jɔː(r); jə(r)] [meə(r)]
Pat went to his mistress : " My lady , your mare
拍 去 到 他的 情妇 : " 我的 女士 , 你的 母马

帕特走到他的情妇面前说：“夫人，您的母马……

[ɪn] ['hɑːnɪs] , [gəʊz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [dreɪ] - [hɔːs] , [ai] [sweə(r)] :
In harness , goes well as a dray - horse , I swear :
在 马具 , 去 出色地 作为 一个 货车 - 马 , 我 发誓 :

套上挽具后，它很适合当拉货马，我发誓：

[ai] [traɪd] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] ,
I tried , as you're thinking to sell her , or let her ,
我 尝试 , 作为 你是 思维 到 卖 她 , 或者 让 她 ,

我试过了，就像你打算卖掉她或者让她走一样，

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðʌs] , [ʃɪl] [gəʊ] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] . "
For coming on thus , she'll go off all the better . "
为了 未来 在 因此 , 壳 去 离开 全部 这 更好的 . "

她这样来，以后肯定会更好。

" [twɒz] ['veri] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ,
" Twas very well thought of " the lady replied ,
" 那是 非常 出色地 想法 的 " 这 女士 回复 ,

“它评价很高，”那位女士回答说。

" [juːv] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [pɑːt] .
" You've acted a sensible part .
" 你已经 行动 一个 明智的 部分 .

“你扮演了一个明智的角色。”

[bʌt; bət] ['pætrɪk] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] ,
But Patrick , pray tell me the day that you tried ,
但 帕特里克 , 祈祷 告诉 我 这 天 那 你 尝试 ,

但是帕特里克，请告诉我你尝试的那一天是什么时候?

[ɒv; əv] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [kɑːt] ? "
Of whom did you borrow the cart ? "
的 谁 做过 你 借 这 大车 ? "

你从谁那里借的这辆手推车?

" [ðə; ði] [kɑːt] ?
" The cart ?
" 这 大车 ?

“手推车? ”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wel] [ɪn] ['hɑːnɪs] , [ai] [sɔː] ,
why , she walk'd well in harness , I saw ,
为什么 , 她 步行 出色地 在 马具 , 我 锯 ,

为什么呢? 我看到她戴着挽具走得很好。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [nɒt] , [baɪ][nəʊ]['meɪniːz] , [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ʃɪd] [drɔː] ;
But I thought not , by no manes , to try if she'd draw ;
但 我 想法 不是 , 经过 不 鬃毛 , 到 尝试 如果 棚 画 ;

但我绝对没有想过要试探她是否会画画;

[fɔː(r); fə(r)] [sez] [ai] , [baɪ] [seɪnt] ['pætrɪk] , [huː] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [vjuː] ,
For says I , by Saint Patrick , who , her comes to view ,
为了 说道 我 , 经过 圣 帕特里克 , WHO , 她 来 到 看法 ,

因为我说，圣帕特里克，他，让她看到了,

[tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] - [ɪn] ['hɑːnɪs] - [wɪl] [duː; də] !
To tell him , she has been ' in harness ' will do !
到 告诉 他 , 她 有 到过 - 在 马具 - 将要 做 !

告诉他，她一直“处于待命状态”就可以了!

" [em] . [el] . [biː] .
" M . L . B .
" M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [mʌnθs] .
THE MONTHS .
这 几个月 .

月份。

['ɔːgəst] .
AUGUST .
八月 .

八月。

[ɔːl] [ə'raʊnd]
All around
全部 大约

周围

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃiːvz] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [biːm] ,
The yellow sheaves , catching the burning beam ,
这 黄色的 捆 , 捕捉 这 燃烧 光束 ,

金色的麦穗，迎着燃烧的光束,

[gləʊ] , ['gəʊldən]['lʌstə(r)] .
Glow , golden lustre .
辉光 , 金的 光泽 .

光芒，金色的光辉。

['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] .
MRS . ROBINSON .
太太 . 罗宾逊 .

罗宾逊夫人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] .
This is the month of harvest .
这 是 这 月 的 收成 .

这是收获的月份。

[ðə; ði][krɒps]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gɪn] [wɪð] [raɪ] [ænd; ənd][əʊts] , [prə'siːd] [wɪð] [wiːt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [piːz] [ænd; ənd] [biːnz] .
The crops usually begin with rye and oats , proceed with wheat , and finish with pease and beans .
这 农作物 通常 开始 和 黑麦 和 燕麦 , 继续 和 小麦 , 和 结束 和 请 和 豆子 .

作物通常先种黑麦和燕麦，然后种小麦，最后种豌豆和豆类。

['hɑːvɪst] - [həʊm] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rʊərəl]['hɒlədeɪ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Harvest - home is still the greatest rural holiday in England ,
收成 - 家 是 仍然 这 最 乡村的 假期 在 英格兰 ,

丰收节仍然是英格兰最棒的乡村度假胜地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd][məʊst] ['luːkrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
because it concludes at once the most laborious and most lucrative of the farmer's employments ,
因为 它 结束 在 一次 这 最多 费力的 和 最多 利润丰厚 的 这 农民的 就业 ,

因为它既结束了农民最辛苦的工作，也结束了农民最赚钱的工作。

[ænd; ənd][ju'naɪts] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]['prɒfɪt] .
and unites repose and profit .
和 联合 休息 和 利润 .

兼具休息和盈利。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Thank heaven , there are , and must be , seasons of some repose in agricultural employments ,
感谢 天堂 , 那里 是 , 和 必须 是 , 季节 的 一些 休息 在 农业 就业 ,

谢天谢地，农业劳动中总有一些休耕期，而且也必须如此。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntrimən] [wʊd] [wɜːk] [wɪð] [æz; əz] [ʌn'siːsɪŋ] [ə; eɪ] ['mædnəs] ,
or the countryman would work with as unceasing a madness ,
或者 这 同胞 会 工作 和 作为 不断 一个 疯狂 ,

或者，这个乡下人会像疯了一样不停地工作。

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [æz; əz][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] .
and contrive to be almost as diseased and unhealthy as the citizen .
和 精心策划 到 是 几乎 作为 患病的 和 不良 作为 这 公民 .

并设法变得几乎和普通公民一样病弱不堪。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , ['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] -

But here again , and for the reasons already mentioned , our holiday -

但 这里 再次 , 和 为了 这 原因 已经 提及 , 我们的 假期 -

['meɪkɪŋ] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

making is not what it was .

制作 是 不是 什么 它 曾是 .

但是，由于前面提到的原因，我们的度假方式已经不如从前了。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [juːst] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][end]

Our ancestors used to burst into an enthusiasm of joy at the end

我们的 祖先 用过的 到 爆裂 进入 一个 热情 的 喜悦 在 这 结尾

[ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ,

of harvest ,

的 收成 ,

我们的祖先在丰收结束时常常会欣喜若狂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] ['priːviəs] ['leɪbə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

and even mingled their previous labour with considerable merry - making ,

和 甚至 混合 他们的 以前的 劳动 和 大量 欢乐 - 制作 ,

他们甚至将之前的辛勤劳动与大量的娱乐活动融合在一起，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz] .

in which they imitated the equality of the earlier ages .

在 哪个 他们 模仿 这 平等 的 这 早些时候 年龄 .

他们效仿了早期时代的平等。

[ðeɪ] [kraʊnd] [ðə; ði] [wiːt] - [ʃiːvz] [wɪð] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [sʌŋ] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ðeɪ] [dɑːnst] ,

They crowned the wheat - sheaves with flowers , they sung , they shouted , they danced ,

他们 加冕 这 小麦 - 捆 和 花朵 , 他们 唱 , 他们 喊叫 , 他们 跳舞 ,

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

they invited each other ,

他们 受邀 每个 其他 ,

他们用鲜花装饰麦穗，他们唱歌，他们呐喊，他们跳舞，他们互相邀请。

[ɔː(r)] [met] [tuː; tə] [fiːst] [æz; əz][æt; ət] ['krɪsməs] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['haʊzɪz] ;

or met to feast as at Christmas , in the halls of rich houses ;

或者 遇见 到 盛宴 作为 在 圣诞节 , 在 这 大厅 的 富有的 房屋 ;

或者像圣诞节那样，在富人的宅邸里欢聚一堂，享用盛宴；

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['kʌstəm] ,

and , what was a very amiable custom ,

和 , 什么 曾是 一个 非常 可亲 风俗 ,

而且，这是一种非常友好的习俗，

[ænd; ənd] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['wɪzdəm] [ðæt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and wise beyond the commoner wisdom that may seem to lie on the top of

和 明智的 超过 这 平民 智慧 那 可能 似乎 到 说谎 在 这 顶部 的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

而且，它蕴含的智慧远超寻常人所拥有的那种智慧。

['evri] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] , [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

every one that had been concerned , man , woman , and child , received a little

每一个 一 那 有 到过 担心的 , 男人 , 女士 , 和 孩子 , 已收到 一个 小的

['prez(ə)nt] ,

present ,

展示 ,

所有参与其中的人，无论男女老少，都收到了一份小礼物。

['rɪbənz] , ['leɪsɪz] , [ɔː(r)] [swiːt'miːts] .
ribbons , laces , or sweetmeats .
丝带 , 鞋带 , 或者 甜食 .

丝带、蕾丝或糖果。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz] [naʊ] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
The number of flowers is now sensibly diminished .
这 数字 的 花朵 是 现在 明智地 减少 .

花朵的数量现在已经明显减少了。

[ðəʊz] [ðæt] ['flaʊə(r)] ['njuːli] [ɑː(r); ə(r)][nɪ'dʒɛlə] , ['zɪnjə] , [,pɔli'ænθəs] , [lʌv] - ['æplz] , [ˌmɪnjə'net]
Those that flower newly are nigella , zinnias , polyanthuses , love - apples , mignonette
那些 那 花 新 是 黑种草 , 百日草 , 多花报春 , 爱 - 苹果 , 小醋汁
, [kæpsɪ'kəmz] , ['mɪklməs] ['deɪziz] ,
, capsicums , Michaelmas daisies ,
, 辣椒 , 米迦勒节 雏菊 ,

新近开花的有黑种草、百日草、报春花、爱情果、木犀草、辣椒、秋菊。

- , ['æstə(r)][ɔː(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] - ['æstə(r)] .
auriculus , asters or stars , and China - asters .
- , 紫菀 或者 明星 , 和 中国 - 紫菀 .

耳叶菊、紫菀或星菊，以及中华紫菀。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn]['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tæmərɪsk] , ['ælθiə] , [və'niːʃ(ə)n]
The additional trees and shrubs in flower are the tamarisk , altheas , Venetian
这 额外的 树木 和 灌木 在 花 是 这 柽 , 阿尔忒弥斯 , 威尼斯
['suːmæk] ,
sumach ,
漆树 ,

其他开花的树木和灌木有柽柳、木槿、威尼斯漆树。

['pɔm,grænɪts] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
pomegranates , the beautiful passion - flower , the trumpet flower , and the
石榴 , 这 美丽的 热情 - 花 , 这 喇叭 花 , 和 这
['vɜːrdʒɪnz]['baʊə(r)][ɔː(r)]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,
virgin's bower or clematis ,
处女的 凉亭 或者 铁线莲 ,

石榴、美丽的西番莲、喇叭花和铁线莲（或称圣母宝莲），

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['klaɪmə(r)] .
which is such a quick and handsome climber .
哪个 是 这样的 一个 快的 和 英俊的 登山者 .

它是一位速度极快、外形俊美的攀岩者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [fruːt] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['mʌltɪplaɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [peəz] ,
But the quantity of fruit is considerably multiplied , especially that of pears ,
但 这 数量 的 水果 是 相当 乘以 , 尤其 那 的 梨 ,
['piːtʃɪz] , ['eɪprɪkɒts] , [ænd; ənd] [greɪps] .
peaches , apricots , and grapes .
桃子 , 杏子 , 和 葡萄 .

但水果的数量大大增加，尤其是梨、桃、杏和葡萄。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [waɪt] ['flaʊəz] [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And if the little delicate white flowers have at last withdrawn from the
和 如果 这 小的 精美的 白色的 花朵 有 在 最后的 撤回 从 这
[hɒt] [sʌn] ,
hot sun ,
热的 太阳 ,

如果那些娇嫩的小白花最终都离开了烈日，

[ðə; ði] [weɪsts] , ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt][ə'taɪə(r)][ɒv; əv]
the wastes , marshes , and woods are dressed in the luxuriant attire of
这 废物 , 沼泽 , 和 树林 是 穿着 在 这 茂盛的 服装 的
[fɜːrnz] [ænd; ənd] [hiːθ] ,
ferns and heaths ,
蕨类植物 和 石楠 ,

荒地、沼泽和树林都披上了蕨类植物和石楠花的华丽外衣。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [griːn] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][gəʊld] .
with all their varieties of green , purple , and gold .
和 全部 他们的 品种 的 绿色的 , 紫色的 , 和 金子 .

它们拥有各种各样的绿色、紫色和金色。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [lænd] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]
A piece of waste land , especially where the ground is broken up into little
一个 片 的 浪费 土地 , 尤其 在哪里 这 地面 是 破碎的 向上 进入 小的
[ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ,
inequalities ,
不平等 ,

一片荒地，尤其指地面凹凸不平、坑洼不平的荒地。

[æz; əz] ['hæmpstɪd] - [hiːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][məʊst] [braɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
as Hampstead - heath , for instance , is now a most bright as well as
作为 汉普斯特德 - 希思 , 为了 实例 , 是 现在 一个 最多 明亮的 作为 出色地 作为
[ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
picturesque object ;
如画 目的 ;

例如，汉普斯特德荒原现在是一个非常明亮且风景如画的地方；

[ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [lait] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [gəʊld][fɔː(r); fə(r)]
all the ground , which is in light , giving the sun , as it were , gold for
全部 这 地面 , 哪个 是 在 光 , 给予 这 太阳 , 作为 它 是 , 金子 为了
[gəʊld] .
gold .
金子 .

所有的大地都沐浴在阳光下，仿佛将黄金换成了黄金。

[ˌmɪnjə'net] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['flaʊə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]['plɑːntɪd][ɪn][pɒts] ,
Mignonette , intended to flower in winter , should now be planted in pots ,
米尼奥内特 , 故意的 到 花 在 冬天 , 应该 现在 是 已种植 在 锅 ,

木犀草（Mignonette）是一种冬季开花的植物，现在应该将其种植在花盆中。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and have the benefit of a warm situation .
和 有 这 益处 的 一个 温暖的 情况 .

并能享受温暖的环境。

['sidlɪŋz] [ɪn] [pɒts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['ænjʊəl] [ɪn] [pɒts] [biː; bi]
Seedlings in pots should have the morning sunshine , and annuals in pots be
幼苗 在 锅 应该 有 这 早晨 阳光 , 和 一年生植物 在 锅 是
['friːkwəntli] ['wɔːtəd] .
frequently watered .
频繁地 浇水 .

盆栽幼苗应接受早晨的阳光照射，盆栽一年生植物应经常浇水。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gəʊldfɪntʃ] [bruːd] [ə'pɪə(r)] , ['læpwɪŋ]
In the middle of this month , the young goldfinch broods appear , lapwings
在 这 中间 的 这 月 , 这 年轻的 金翅雀 幼崽 出现 , 凤头麦鸡
['kɒŋgrɪgeɪt] ,
congregate ,
聚集 ,

本月中旬，金翅雀幼鸟出现，凤头麦鸡聚集。

['θɪs(ə)l] - [daʊn] [fləʊts] , [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [rɪ'zjuːm]
thistle - down floats , and birds resume
蓟 - 向下 浮标 , 和 鸟类 恢复

蓟绒漂浮着，鸟儿们又回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ðeə(r)] [sprɪŋ] [sɔːŋz] : — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] [flaɪz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['wɪndəʊz] , ['lɪnɪt] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,
their spring songs : — a little afterwards flies abound in windows , linnets congregate ,
他们的 春天 歌曲 : — 一个 小的 然后 苍蝇 盛产 在 视窗 , 红雀 聚集 ,

它们的春歌：——不久之后，窗户上苍蝇成群，金翅雀聚集，

[ænd; ənd] [bʊlz] [meɪk] [ðeə(r)] [ʃrɪl] [ɔː'tʌmnəl] [be'ləuɪŋ] ; [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [tɜːnz] ['jeləʊ] ,
and bulls make their shrill autumnal bellowing ; and towards the end the beech tree turns yellow ,
和 公牛 制作 他们的 尖锐 秋季 咆哮 ; 和 向 这 结尾 这 山毛榉 树 转弯 黄色的 ,

公牛发出尖锐的秋日吼叫；到了秋末，山毛榉树也变黄了。

— [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɔːtəm] . [wʌn]
— the first symptom of approaching autumn . 1
— 这 第一的 症状 的 接近 秋天 . 1

——秋季来临的第一个征兆。[1]

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

['lepəd] - ['hʌntɪŋ] .
LEOPARD - HUNTING .
豹 - 打猎 .

猎豹。

[ðə; ði] ['lepəd] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['æfrɪkə] [ɪz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪp] ['kɑːlənɪsts] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['taɪgə(r)] ;
The leopard of Southern Africa is known among the Cape colonists by the name of tiger ;
这 豹 的 南方 非洲 是 已知 之中 这 岬 殖民者 经过 这 姓名 的 老虎 ;

南非的豹子在开普殖民地被称为老虎；

[bʌt; bət] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['riːəl] ['lepəd] , [ðə; ði] ['fiːlɪs] [juːbɑːtə] [ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] ,
but is , in fact , the real leopard , the Felis jubata of naturalists ,
但 是 , 在 事实 , 这 真实的 豹 , 这 菲利斯 朱巴塔 的 自然学家 ,

但实际上，它才是真正的豹子，是博物学家眼中的 Felis jubata。

[wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [skɪn] ,
well known for the beauty of its shape and spotted skin ,
出色地 已知 为了 这 美丽 的 它是 形状 和 斑 皮肤 ,

因其优美的外形和斑点皮肤而闻名，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and the treachery and fierceness of its disposition .
和 这 背信弃义 和 凶猛 的 它是 处置 .

以及它阴险狡诈、凶残暴戾的性格。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] ['lepəd] (-) [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [dʌtʃ] [buə] , [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pænθə(r)] ,
The animal called leopard (luipaard) by the Cape Dutch boors , is a species of the panther ,
这 动物 称为 豹 (-) 经过 这 岬 荷兰语 粗鲁 , 是 一个 物种 的 这 豹 ,

开普敦荷兰裔粗人称之为豹（luipaard）的动物，实际上是豹属的一种动物。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['lepəd] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .
and is inferior to the real leopard in size and beauty .
和 是 下 到 这 真实的 豹 在 尺寸 和 美丽 .

体型和美丽程度都逊于真正的豹子。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['dredɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkts][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [kə'mɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɒks] ,
Both of them are dreaded in the mountainous districts on account of the ravages which they occasionally commit among the flocks ,
两个都 的 他们 是 令人恐惧的 在 这 多山 地区 在 帐户 的 这 蹂躏 哪个 他们 偶尔 犯罪 之中 这 羊群 ,

它们俩在山区都令人闻风丧胆，因为它们偶尔会袭击羊群。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .
and on the young cattle and horses in the breeding season .
和 在 这 年轻的 牛 和 马匹 在 这 选育 季节 .

以及繁殖季节的幼牛和幼马。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['pænθə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][haɪ'iːnə] ,
The South African panther is a cowardly animal , and , like the hyena ,
这 南 非洲 豹 是 一个 胆小 动物 , 和 , 喜欢 这 鬣狗 ,

南非黑豹是一种胆小的动物，而且，就像鬣狗一样，

[flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mæn] .
flies from the face of man .
苍蝇 从 这 脸 的 男人 .

从人脸上飞过。

[ðə; ði] ['lepəd] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] , [hɑːf] - ['smʌðə] [graʊl] [ɪz] ['friːkwəntli] [hɜːd] [baɪ] [naɪt] ,
The leopard also , though his low , half - smothered growl is frequently heard by night ,
这 豹 还 , 尽管 他的 低的 , 一半 - 窒息 咆哮 是 频繁地 听到 经过 夜晚 ,

虽然豹子也经常在夜间发出低沉、近乎窒息的咆哮声，

[æz; əz][hiː; hi] [praul] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [krɑːl] ,
as he prowls like an evil spirit around the cottage or the kraal ,
作为 他 潜行 喜欢 一个 邪恶的 精神 大约 这 小屋 或者 这 克拉尔 ,

他像邪灵一样在小屋或畜栏周围徘徊，

[wɪl] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [ə'tæk] [mæn'kaɪnd] , (['tʃɪldrən] [ɪk'septɪd] ,) [ən'les] ['priːviəsli] [ə'seil] [ɔː(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
will seldom or never attack mankind , (children excepted ,) unless previously assailed or exasperated .
将要 很少 或者 绝不 攻击 人类 , (孩子们 例外 ,) 除非 之前 遭受攻击 或者 恼怒 .

除非事先受到攻击或激怒，否则很少或从不攻击人类（儿童除外）。

[wen] ['hʌntɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [wɪð] [dɒgz] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'teɪk] [hɪm'self]
When hunted , as he usually is with dogs , he instinctively betakes himself
什么时候 猎杀 , 作为 他 通常 是 和 狗 , 他 本能地 接受 他自己
[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
to a tree ,
到 一个 树 ,

他经常和猎犬一起被追捕，当他被追捕时，他会本能地爬到树上。

[wen] [hiː; hi] [fɔːls] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
when he falls an easy prey to the shot of the huntsman .
什么时候 他 瀑布 一个 简单的 猎物 到 这 射击 的 这 猎人 .

当他轻易成为猎人的猎物时。

[ðə; ði] ['lepəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] [tuː; tə][ðə; ði]
The leopard , however , though far inferior in strength and intrepidity to the
这 豹 , 然而 , 尽管 远的 下 在 力量 和 勇敢 到 这
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

然而，豹子虽然在力量和勇气上远逊于狮子，

[ɪz] [jet] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['æktɪv] [ænd; ənd]['fjʊəriəs]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] ['drɪvn] [tuː; tə]
is yet an exceedingly active and furious animal ; and when driven to
是 然而 一个 非常 积极的 和 狂怒 动物 ; 和 什么时候 驱动 到
[ɪk'streməti] ,
extremity ,
末端 ,

但它仍然是一种极其活跃且狂暴的动物；当被逼到绝境时，

[pruːvz] [hɪm'self] [ə'keɪʒnəli] [æn; ən][æn'tægənɪst][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['traifl] [wɪð] .
proves himself occasionally an antagonist not to be trifled with .
证明 他自己 偶尔 一个 反派 不是 到 是 琐碎 和 .

他偶尔会展现出不容小觑的实力，成为一个难缠的对手。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [rɪ'leɪt] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l] [in'kauntəz] [wɪð]
The colonists relate many instances of arduous and even fatal encounters with
这 殖民者 涉及 许多 实例 的 艰巨 和 甚至 致命的 遭遇 和
[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['lepəd] .
the hunted leopard .
这 猎杀 豹 .

殖民者讲述了许多与被猎杀的豹子遭遇的艰苦甚至致命的经历。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]['dɪstrɪkt][ɪn]
The following is one of these adventures , which occurred in a frontier district in
这 下列的 是 一 的 这些 冒险 , 哪个 发生 在 一个 边境 区 在
- ,
1822 ,
- ,

以下是其中一起冒险故事，发生在1822年的边境地区。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][səʊ] ['perələsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
as described by one of the two individuals so perilously engaged in it .
作为 描述 经过 一 的 这 二 个人 所以 危险地 已订婚的 在 它 .

正如其中一位身陷险境的人所描述的那样。

[tuː] [buə] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːtɪˌbiːst] , (['æntɪləʊp] ['bjʊbəlɪs] ,
Two boors returning from hunting the Hartebeest , (antelope bubalis ,
二 粗鲁 返回 从 打猎 这 狷羚 , (羚羊 布巴利斯 ,

两个粗鲁的人猎杀狷羚（羚羊）后返回，

) [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lepəd] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə]
) fell in with a leopard in a mountain ravine , and immediately gave chase to
) 跌倒 在 和 一个 豹 在 一个 山 峡谷 ，和 立即地 给予 追赶 到
[hɪm] .
him .
他 .

）在山谷中遇到了一只豹子，立即追赶它。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][fɜːst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['presəpɪs] ; [bʌt; bət]
The animal at first endeavoured to escape by clambering up a precipice ; but
这 动物 在 第一的 努力 到 逃脱 经过 攀爬 向上 一个 悬崖 ; 但
['biːɪŋ] ['hɒtli] [prest] ,
being hotly pressed ,
存在 热 按下 ,

这只动物起初试图攀爬悬崖逃跑；但由于受到严密监视，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] ,
and slightly wounded by a musket - ball ,
和 轻微地 受伤 经过 一个 滑膛枪 - 球 ,

被一颗火枪子弹轻微击伤

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɪð] [ðæt] ['fræntɪk] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi]
he turned upon his pursuers with that frantic ferocity which on such emergencies he
他 转向 之上 他的 追击者 和 那 疯狂的 恶 哪个 在 这样的 紧急情况 他
['friːkwəntli] [dɪ'spleɪz] ,
frequently displays ,
频繁地 显示器 ,

他以那种在紧急情况下经常表现出的疯狂凶猛的姿态转身攻击追兵。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['faɪəd][æt; ət][hɪm] ,
and springing upon the man who had fired at him ,
和 弹簧 之上 这 男人 WHO 有 被解雇 在 他 ,

然后他扑向了向他开枪的人，

[tɔː(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
tore him from his horse to the ground ,
撕裂 他 从 他的 马 到 这 地面 ,

他把他从马上拽下来摔在地上，

['baɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [sɪ'vɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
biting him at the same time very severely in the shoulder ,
咬 他 在 这 相同的 时间 非常 严重 在 这 肩膀 ,

同时狠狠地咬了他的肩膀一口。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tælən] .
and tearing his face and arms with his talons .
和 撕裂 他的 脸 和 武器 和 他的 利爪 .

并用利爪撕扯他的脸和手臂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['hʌntə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , ([hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪf] [ai]
The other hunter , seeing the danger of his comrade , (he was , if I
这 其他 猎人 , 看到 这 危险 的 他的 同志 , (他 曾是 , 如果 我
[mis'teik] [nɒt] ,
mistake not ,
错误 不是 ,

另一名猎人看到同伴的危险处境，（如果我没记错的话，他当时……）

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,) [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['lepəd] [θruː] [ðə; ði] [hed] ;

his brother ,) sprung from his horse , and attempted to shoot the leopard through the head ;

他的 兄弟 ,) 弹簧 从 他的 马 , 和 尝试过 到 射击 这 豹 通过 这 头 ;

他的兄弟从马上跳下来，试图射杀豹子的头部；

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

but , whether owing to trepidation , or the fear of wounding his friend ,

但 , 无论 欠款 到 忐忑不安 , 或者 这 害怕 的 受伤 他的 朋友 ,

但是，无论是出于恐惧，还是害怕伤到朋友，

[ɔː(r)][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['məʊʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [mɪst] .

or the sudden motions of the animal , he unfortunately missed .

或者 这 突然 运动 的 这 动物 , 他 很遗憾 错过 .

或者动物的突然动作，可惜他错过了。

[ðə; ði] ['lepəd] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] ['enəmi] , [dɑːtɪd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['fjʊəri][ə'pɒn] [ðɪs] ['sekənd][æn'tægənɪst] ;

The leopard , abandoning his prostrate enemy , darted with redoubled fury upon this second antagonist ;

这 豹 , 放弃 他的 前列腺 敌人 , 飞镖 和 加倍 愤怒 之上 这 第二 反派 ;

豹子抛弃了倒地的敌人，更加愤怒地扑向了第二个对手；

[ænd; ənd][səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒnset] ,

and so fierce and sudden was his onset ,

和 所以 凶猛的 和 突然 曾是 他的 发病 ,

他的发作如此猛烈而突然，

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bʊə(r)][kʊd; kəd][stæb][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

that before the boor could stab him with his hunting - knife ,

那 前 这 莽汉 可以 刺 他 和 他的 打猎 - 刀 ,

就在那个粗人用猎刀刺他之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [tɔːn] [ðə; ði][skælp]['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

he had struck him in the eyes with his claws , and torn the scalp over his forehead .

他 有 击 他 在 这 眼睛 和 他的 爪子 , 和 撕裂 这 头皮 超过 他的 前额 .

他用爪子击中了他的眼睛，撕掉了他额头上的头皮。

[ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [biːst] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

In this frightful condition the hunter grappled with the raging beast , and struggling for life ,

在 这 可怕 状况 这 猎人 缠斗 和 这 愤怒 兽 , 和 挣扎 为了 生活 ,

在这种可怕的情况下，猎人与狂暴的野兽搏斗，拼死求生。

[ðeɪ] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] .

they rolled together down a steep declivity .

他们 滚动 一起 向下 一个 陡 斜坡 .

它们一起滚下了陡峭的斜坡。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [səʊ]['ræpɪdli] ,

All this passed so rapidly ,

全部 这 通过了 所以 快速 ,

这一切发生得太快了。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bʊə(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn]
that the other boor had scarcely time to recover from the confusion in
那 这 其他 莽汉 有 几乎 时间 到 恢复 从 这 困惑 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fiːlaɪn] [fəʊ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
which his feline foe had left him ,
哪个 他的 猫科动物 敌人 有 左边 他 ,

另一个粗人还没来得及从猫科敌人的混乱中恢复过来，就被他弄得晕头转向了。

[tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
to seize his gun , and rush forward to aid his comrade ,
到 抢占 他的 枪 , 和 匆忙 向前 到 援助 他的 同志 ,

他夺过自己的枪，冲上前去支援战友。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['rəʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɪn]['mɔːt(ə)l] ['kɒnflɪkt] .
when he beheld them rolling together down the steep bank in mortal conflict .
什么时候 他 观看 他们 滚动 一起 向下 这 陡 银行 在 凡人 冲突 .

当他看到它们一起滚下陡峭的河岸，殊死搏斗时。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
In a few moments he was at the bottom with them ,
在 一个 很少 时刻 他 曾是 在 这 底部 和 他们 ,

片刻之后，他就和他们一起沉到了谷底。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
but too late to save the life of his friend .
但 也 晚的 到 节省 这 生活 的 他的 朋友 .

但为时已晚，没能挽救他朋友的生命。

[ðə; ði] ['lepəd] [hæd; həd] [tɔːn] ['əʊpən][ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] [veɪn] ,
The leopard had torn open the jugular vein ,
这 豹 有 撕裂 打开 这 颈静脉 静脉 ,

豹子撕开了颈静脉，

[ænd; ənd][səʊ] ['dredfəli] ['mæŋgld] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]
and so dreadfully mangled the throat of the unfortunate man , that his death
和 所以 极其糟糕 残缺不全 这 喉 的 这 不幸 男人 , 那 他的 死亡
[wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
was inevitable ;
曾是 不可避免的 ;

结果，那不幸的人的喉咙被严重割伤，死亡已成定局；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['melənkəli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]
and his comrade had only the melancholy satisfaction of completing the
和 他的 同志 有 仅有的 这 忧郁 满意 的 完成 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] ,
destruction of the savage beast ,
破坏 的 这 野蛮的 兽 ,

而他的同伴只有完成消灭这头野兽任务后产生的淡淡忧伤的满足感。

[ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] ['sevrəl] [diːp] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['despərət] [naɪf]
already exhausted with several deep wounds in the breast from the desperate knife
已经 筋疲力尽的 和 一些 深的 伤口 在 这 胸部 从 这 绝望的 刀
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] ['hʌntsmən] . — ['lʌndən] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] .
of the expiring huntsman . — London Weekly Review .
的 这 到期 猎人 . — 伦敦 每周 审查 .

已经精疲力竭，胸口还被垂死的猎人绝望地用刀砍了好几道深伤口。——《伦敦周刊评论》

['gləʊmɪŋ] .
GLOAMING .
黄昏 .

黄昏。

[baɪ] ['deltə] .
BY DELTA .
经过 三角洲 .

由 Delta 提供。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ,
There is a beauty in the grey twilight ,
那里 是 一个 美丽 在 这 灰色的 暮 ,

灰蒙蒙的暮色中也蕴藏着一种美。

[wɪtʃ] [maɪndz] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] ,
Which minds unmusical can never know ,
哪个 思想 不音乐的 能 绝不 知道 ,

不懂音乐的人永远无法理解。

[ə; eɪ] ['həʊli] ['kwaɪətjuːd] , [ðæt] [jiːldz] [tuː; tə] [wəʊ]
A holy quietude , that yields to woe
一个 圣 寂静 , 那 产量 到 悲哀

一种神圣的宁静，屈服于悲伤

[ə; eɪ] ['pʌlslɪs] ['pleʒə(r)] , [frɔːt] [wɪð] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] :
A pulseless pleasure , fraught with pure delight :
一个 无脉搏 乐趣 , 充满危机 和 纯的 喜 :

一种无脉的愉悦，充满了纯粹的快乐：

[ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hjuːdʒ] , [ðæt] [breɪv]
The aspect of the mountains huge , that brave
这 方面 的 这 山脉 巨大的 , 那 勇敢的

群山巍峨，气势磅礴，令人敬畏

[ænd; ənd] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [brests] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stɔːmz] ;
And bear upon their breasts the rolling storms ;
和 熊 之上 他们的 乳房 这 滚动 暴风雨 ;

他们胸膛上承受着翻滚的风暴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðæt] [peɪv]
And the soft twinkling of the stars , that pave
和 这 柔软的 闪烁 的 这 明星 , 那 铺平

还有那柔和闪烁的星光，铺就了

['hɛvənz] ['haɪweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [fɔːmz] ;
Heaven's highway with their bright and burning forms ;
天 公路 和 他们的 明亮的 和 燃烧 表格 ;

天道上，他们闪耀着明亮而炽热的身影；

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [bau] [ˌəʊvə'hed] :
The rustle of the dark boughs overhead :
这 沙沙 的 这 黑暗的 树枝 开销 :

头顶上方深色树枝沙沙作响：

[ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒrənt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
The murmurs of the torrent far away ;
这 低语 的 这 激流 远的 离开 ;

远处溪流的潺潺水声；

[ðə; ði] [lɑːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ]
The last notes of the blackbird , and the bay
这 最后的 笔记 的 这 黑鸟 , 和 这 湾

黑鸟的最后鸣叫，以及海湾

[ɒv; əv] ['sʌlən] [wɒtʃ] - [dɒg] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [fæn] - [sted] —
Of sullen watch - dog , from the far fann - stead —
的 忧郁 手表 - 狗 , 从 这 远的 范恩 - 坚定 —

从远处的农场，传来一只阴郁的看门狗——

[ɔːl] ['weɪkən] [θɔːts] [ɒv; əv] ['biːɪŋz] ['ɜːli] [deɪ] ,
All waken thoughts of Being's early day ,
全部 唤醒 想法 的 存在的 早期的 天 ,

所有关于存在之初的清醒思绪,

[lʌvz] , [həʊps] [pɑːst] , [frendz] [lɒst] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] [fled] .
Loves quench'd , hopes past , friends lost , and pleasures fled .
爱 淬火 , 希望 过去的 , 朋友们 丢失的 , 和 快乐 逃亡 .

爱情熄灭，希望消逝，朋友失去，快乐消逝。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [njuː] [bʊks] .
ON READING NEW BOOKS .
在 阅读 新的 图书 .

关于阅读新书。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [dres] , [wɪtʃ] [lɑːsts] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
There is a fashion in reading as well as in dress , which lasts only for a season .
那里 是 一个 时尚 在 阅读 作为 出色地 作为 在 裙子 , 哪个 持续时间 仅有的 为了 一个 季节 .

阅读和穿衣一样，也有时尚潮流，但这种潮流只会持续一个季度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [əʊld] ;
One would imagine that books were , like women , the worse for being old ;
一 会 想象 那 图书 是 , 喜欢 女性 , 这 更糟 为了 存在 老的 ;

人们可能会认为，书籍就像女人一样，越老越不好；

[ˌtuː'tuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
2 that they have a pleasure in being read for the first time ;
2 那 他们 有 一个 乐趣 在 存在 读 为了 这 第一的 时间 ;

2. 他们乐于第一次被朗读；

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊpən] [ðeə(r)] [liːvz] [mɔː(r)] ['kɔːdiəli] ;
that they open their leaves more cordially ;
那 他们 打开 他们的 树叶 更多的 诚挚地 ;

它们更加热情地展开叶片；

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [weəz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that the spirit of enjoyment wears out with the spirit of novelty ; and that ,
那 这 精神 的 享受 穿着 出去 和 这 精神 的 新奇 ; 和 那 ,

享受的乐趣会随着新鲜感的消退而减弱；而且，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
after a certain age , it is high time to put them on the shelf .
后 一个 肯定 年龄 , 它 是 高的 时间 到 放 他们 在 这 架子 .

过了某个年纪，就该把它们收起来了。

[ðɪs] [kən'siːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['præktɪs] .
This conceit seems to be followed up in practice .
这 自负 似乎 到 是 随后 向上 在 实践 .

这种想法似乎在实践中得到了印证。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] — [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ɔː(r)] [θˈaʊzəndz] [hæv; həv][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz]
What is it to me that another — that hundreds or thousands have in all ages
什么 是 它 到 我 那 其他 — 那 数百 或者 数千 有 在 全部 年龄
[riːd] [ə; eɪ] [wɜːk] ?
read a work ?
读 一个 工作 ?

与我何干？又有谁能左右历史上成百上千人读过某部作品呢？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] ,
Is it on this account the less likely to give me pleasure ,
是 它 在 这 帐户 这 较少的 可能 到 给 我 乐趣 ,

正因如此，它才更不可能给我带来快乐吗？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dɪˈlaɪtɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ?
because it has delighted so many others ?
因为 它 有 高兴极了 所以 许多 其他的 ?

因为它给很多人带来了快乐？

[ɔː(r)][kæn; kən][ai] [teɪst] [ðɪs] [ˈpleʒə(r)] [baɪ][ˈprɒksi] ?
Or can I taste this pleasure by proxy ?
或者 能 我 品尝 这 乐趣 经过 代理人 ?

或者我能否通过他人来体验这种快乐？

[ɔː(r)][ˌeɪ ˈem][ai][ɪn][ˈeni] [dɪˈɡriː] [ðə; ði][ˈwaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ?
Or am I in any degree the wiser for their knowledge ?
或者 是 我 在 任何 程度 这 更明智 为了 他们的 知识 ?

或者，他们的知识是否让我变得更聪明了？

[jet] [ðɪs] [mait] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] .
Yet this might appear to be the inference .
然而 这 可能 出现 到 是 这 推理 .

然而，这似乎就是人们的推论。

[ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ækt][əˈpɒn][ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈsɪmpəθi] ,
Their having read the work may be said to act upon us by sympathy ,
他们的 拥有 读 这 工作 可能 是 说 到 行为 之上 我们 经过 同情 ,

可以说，他们读过这部作品后，对我们产生了同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [hæv; həv][ɒv; əv][ɪts] [ˈkɒntents] [ˈdedən]
and the knowledge which so many other persons have of its contents deadens
和 这 知识 哪个 所以 许多 其他 人 有 的 它是 内容 死
[ˈaʊə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] .
our curiosity and interest altogether .
我们的 好奇心 和 兴趣 共 .

而其他人对它的内容已经了解得太多，这完全扼杀了我们的好奇心和兴趣。

[wiː; wi][set][əˈsaɪd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz]
We set aside the subject as one on which others have made up their minds
我们 放 旁边 这 主题 作为 一 在 哪个 其他的 有 制成 向上 他们的 思想
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

我们不予置评，因为别人已经替我们做出了决定。

([æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][hæv; həv][aɪˈdiəz][ɪn][ðeə(r)] [hedz] ,
(as if we really could have ideas in their heads ,
(作为 如果 我们 真的 可以 有 想法 在 他们的 头部 ,

（仿佛我们真的能揣测他们的想法似的，）

) [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][njuː][wɜːk] , ['tiːmɪŋ] [hɒt][frɒm; frəm]
) and are quite on the alert for the next new work , teeming hot from
) 和 是 相当 在 这 警报 为了 这 下一个 新的 工作 , 繁盛 热的 从
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

他们时刻关注着即将面世的下一部新作，这些新作总是新鲜出炉。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd][pɑːs][æn; ən][ə'pɪnjən]
which we shall be the first to read , to criticise , and pass an opinion
哪个 我们 将 是 这 第一的 到 读 , 到 批评 , 和 经过 一个 观点
[ɒn] .
on .
在 .

我们将第一时间阅读、评论并发表意见。

[əʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Oh , delightful !
哦 , 愉快 !

哦，太好了！

[tuː; tə][kʌt]['əʊpən][ðə; ði] [liːvz] , [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəsli] - [draɪ]['peɪpə(r)] ,
To cut open the leaves , to inhale the fragrance of the scarcely - dry paper ,
到 切 打开 这 树叶 , 到 吸入 这 香味 的 这 几乎 - 干燥 纸 ,

剪开纸张，吸入那几乎未干的纸张散发的香气，

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [taɪp] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prɪntə(r)] ,
to examine the type , to see who is the printer ,
到 检查 这 类型 , 到 看 WHO 是 这 打印机 ,

检查字体，看看是谁印刷的，

([wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː] [ðæt] [ɪz][set][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] ,
(which is some clue to the value that is set upon the work ,
(哪个 是 一些 线索 到 这 价值 那 是 放 之上 这 工作 ,

（这或许能从中看出该作品的价值所在，）

) [tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt]['ɪntuː]['riːdʒənz][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n]['nevə(r)][trɒd] [tɪl] [naʊ] ,
) to launch out into regions of thought and invention never trod till now ,
) 到 发射 出去 进入 地区 的 想法 和 发明 绝不 践踏 直到 现在 ,

）投身于前所未有的思想和发明领域，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ['kærəktəz] [ðæt] ['nevə(r)][met][ə; eɪ]['hjuːmən] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
and to explore characters that never met a human eye before — this is a
和 到 探索 人物 那 绝不 遇见 一个 人类 眼睛 前 — 这 是 一个
['lʌkʃəri] [wɜːθ] ['sækrɪfaɪsɪŋ][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,
luxury worth sacrificing a dinner party ,
奢华 值得 牺牲 一个 晚餐 派对 ,

去探索那些从未与人面对面接触过的角色——这是一种值得牺牲一次晚宴的奢侈体验。

[ɔː(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][speə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] .
or a few hours of a spare morning to .
或者 一个 很少 小时 的 一个 空闲的 早晨 到 .

或者利用上午的几个小时空闲时间。

[huː] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['ventʃə(r)]
Who , indeed , when the work is critical and full of expectation , would venture
WHO , 的确 , 什么时候 这 工作 是 批判的 和 满的 的 期待 , 会 风险投资
[tuː; tə][daɪn] [aʊt] ,
to dine out ,
到 用餐 出去 ,

的确，当工作至关重要且备受期待时，谁还会冒险外出就餐呢？

[ɔː(r)][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] [bluː] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [gɒn]
or to face a coterie of blue stockings in the evening , without having gone
或者 到 脸 一个 小圈子 的 蓝色的 长筒袜 在 这 晚上 ， 没有 拥有 已消失
[θruː] [ðɪs] [ɔː'diːl] ,
through this ordeal ,
通过 这 考验 ，

或者，如果没有经历过这种考验，就得在晚上面对一群蓝丝袜女工。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] , ['heɪstɪli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['peɪdʒɪz] [waɪl]
or at least without , hastily turning over a few of the first pages while
或者 在 至少 没有 ， 草草 转弯 超过 一个 很少 的 这 第一的 页面 尽管
['dresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ，

或者至少没有，一边穿衣服一边匆匆翻阅前面几页。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] ,
to be able to say that the beginning does not promise much ,
到 是 有能力的 到 说 那 这 开始 做 不是 承诺 很多 ，

可以说，开头并不令人期待，

[ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] ?
or to tell the name of the heroine ?
或者 到 告诉 这 姓名 的 这 女英雄 ？

或者说出女主角的名字?

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ; [wiː; wi] [maʊnt] [ðə; ði] [bentʃ] ,
A new work is something in our power ; we mount the bench ,
一个 新的 工作 是 某物 在 我们的 力量 ； 我们 山 这 长椅 ，

创作新作品是我们力所能及的事；我们登上工作台，

[ænd; ənd][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][kæn; kən] [dæm] [ɔː(r)] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z]
and sit in judgment on it ; we can damn or recommend it to others
和 坐 在 判断 在 它 ； 我们 能 该死 或者 推荐 它 到 其他的
[æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
at pleasure ,
在 乐趣 ，

并对其进行评判；我们可以随意地谴责或推荐它。

[kæn; kən][dɪ'kraɪ][ɔː(r)][ɪk'stəʊl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
can decry or extol it to the skies ,
能 谴责 或者 赞美 它 到 这 天空 ，

可以把它贬得一文不值，也可以把它捧上天。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and can give an answer to those who have not yet read it ,
和 能 给 一个 回答 到 那些 WHO 有 不是 然而 读 它 ，

并且可以为那些尚未读过这本书的人提供答案。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and expect an account of it ;
和 预计 一个 帐户 的 它 ；

并期待得到一份解释；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪst] [bɪ'fɔː(r)]
and thus show our shrewdness and the independence of our taste before
和 因此 展示 我们的 城府 和 这 独立 的 我们的 品尝 前
[ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
the world have had time to form an opinion .
这 世界 有 有 时间 到 形式 一个 观点 .

趁世人还没来得及形成意见，我们就展现了我们的精明和独立的品味。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [raɪt] [ɑː'selvz] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] , [baɪ] ['bɪziɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If we cannot write ourselves , we become , by busying ourselves about it ,
如果 我们 不能 写 我们自己 , 我们 变得 , 经过 忙碌 我们自己 关于 它 ,

如果我们自己不会写作，那么当我们忙于写作时，我们就会变成……

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ək'sɛsəriːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] .
a kind of accessaries after the fact .
一个 种类 的 配件 后 这 事实 .

一种事后附加品。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæntlɪŋ] [ðæt] " [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['briːðɪŋ] [wɜːld] ,
Though not the parent of the bantling that " has just come into this breathing world ,
尽管 不是 这 父母 的 这 班特林 那 " 有 只是 来 进入 这 呼吸 世界 ,

虽然它不是“刚刚来到这个呼吸着的世界”的小家伙的父母，

[skeəs] [hɑːf] [meɪd] [ʌp] , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ,
scarce half made up , " without the aid of criticism and puffing ,
稀少 一半 制成 向上 , " 没有 这 援助 的 批评 和 抽气 ,

几乎没有完成一半，“没有批评和吹捧的帮助，

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɔsip] [ænd; ənd]['fɒstə(r)] - ['nɜːsɪz] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
yet we are the gossips and foster - nurses on the occasion ,
然而 我们 是 这 八卦 和 促进 - 护士 在 这 场合 ,

然而，我们却成了闲言碎语者和临时护士。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] .
with all the mysterious significance and self - importance of the tribe .
和 全部 这 神秘 意义 和 自己 - 重要性 的 这 部落 .

以及部落所有神秘的意义和自负。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ; [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [heɪst] ,
If we wait , we must take our report from others ; if we make haste ,
如果 我们 等待 , 我们 必须 拿 我们的 报告 从 其他的 ; 如果 我们 制作 匆忙 ,

如果我们等待，就只能听从别人的汇报；如果我们仓促行事，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪk'teɪt] ['aʊəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
we may dictate ours to them .
我们 可能 听写 我们的 到 他们 .

我们可以把自己的想法强加给他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [reɪs] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['presɪdəns] [ɪn] ['tætl] [ænd; ənd]['dɔːgməˌtaɪzɪŋ] .
It is not a race , then , for priority of information , but for precedence in tattling and dogmatising .
它 是 不是 一个 种族 , 然后 , 为了 优先事项 的 信息 , 但 为了 优先权 在 告密 和 教条主义 .

因此，这不是一场争夺信息优先权的竞赛，而是一场争夺告密和教条主义先例的竞赛。

[ðə; ði] [wɜːk] [lɑːst] [aʊt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] .
The work last out is the first that people talk and inquire about .
这 工作 最后的 出去 是 这 第一的 那 人们 讲话 和 查询 关于 .

最后推出的作品反而最先引起人们的讨论和关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn][ðə; ði]['tæpiː] — [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ɪz] ['pendɪŋ] .
It is the subject on the tapis — the cause that is pending .
它 是 这 主题 在 这 塔皮斯 — 这 原因 那 是 待办的 .

这是待决事项——案件悬而未决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , (['ʌðə(r)] [kleɪmz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
It is the last candidate for success , (other claims have been disposed of ,
它 是 这 最后的 候选人 为了 成功 , (其他 索赔 有 到过 处置 的 ,

这是最后一个可能成功的候选方案（其他方案均已被驳回）。

) [ænd; ənd] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sək'ses] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ə'ləʊn] .
) and appeals for this success to us , and us alone .
) 和 上诉 为了 这 成功 到 我们 , 和 我们 独自的 .

）并呼吁只有我们才能获得成功。

['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Our predecessors can have nothing to say to this question ,
我们的 前任 能 有 没有什么 到 说 到 这 问题 ,

我们的前辈们对此问题无话可说。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ; ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
however they may have anticipated us on others ; future ages , in all probability ,
然而 他们 可能 有 预期 我们 在 其他的 ; 未来 年龄 , 在 全部 可能性 ,

然而，他们或许已经预见了其他方面；未来的时代，很可能如此。

[wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
will not trouble their heads about it ; we are the panel .
将要 不是 麻烦 他们的 头部 关于 它 ; 我们 是 这 控制板 .

他们不会为此烦恼；我们就是评审小组。

[haʊ] [hɑːd] , [ðen] ,
How hard , then ,
如何 难的 , 然后 ,

那么，这有多难呢？

[nɒt][tuː; tə][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] ['sentəns] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)]
not to avail ourselves of our immediate privilege to give sentence of life or
不是 到 可用 我们自己 的 我们的 即时 特权 到 给 句子 的 生活 或者
[deθ] — [tuː; tə] [siːm] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] — [tuː; tə][biː; bi]
death — to seem in ignorance of what every one else is full of — to be
死亡 — 到 似乎 在 无知 的 什么 每一个 一 别的 是 满的 的 — 到 是
[bɪ'haɪnd] - [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪt] ,
behind - hand with the polite ,
在后面 - 手 和 这 有礼貌的 ,

不去利用我们直接的特权来判处生死——对其他人满脑子的事情显得一无所知——在礼貌方面落后于人，

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]
the knowing , and fashionable part of mankind — to be at a loss
这 会心 , 和 时髦 部分 的 人类 — 到 是 在 一个 损失
[ænd; ənd] [dʌm] - ['faʊndɪd] ,
and dumb - founded ,
和 哑的 - 创立 ,

那些见多识广、时尚前卫的人——却会感到茫然不知所措、哑口无言。

[wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ə'weɪ] ,
when all around us are in their glory , and figuring away ,
什么时候全部 大约 我们 是 在 他们的 荣耀 , 和 计算 离开 ,

当周围的一切都沉浸在辉煌之中，忙着思考的时候，

[ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] !
on no other ground than that of having read a work that we have not !
在 不 其他 地面 比 那 的 拥有 读 一个 工作 那 我们 有 不是 !

仅仅因为我们读过一本我们没读过的书！

[bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ˌjuː 'es] ;
Books that are to be written hereafter cannot be criticised by us ;
图书 那 是 到 是 书面 此后 不能 是 受到批评 经过 我们 ;

后世所著的书籍，我们不能妄加评论；

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['fɔːməli] [hæv; həv] [biːn] ['krɪtɪsaɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
those that were written formerly have been criticised long ago ; but a new book is the property ,
那些 那 是 书面 以前 有 到过 受到批评 长的 前 ; 但 一个 新的 书 是 这 财产 ,

那些以前写的书早就被批评过了；但新书是属于它的。

[ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ɪ'femərəl] ['krɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːts] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɒn] ;
the prey of ephemeral criticism , which it darts triumphantly upon ;
这 猎物 的 短暂的 批评 , 哪个 它 飞镖 凯旋而归 之上 ;

它成了转瞬即逝的批评的猎物，并得意洋洋地扑向它们；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɔː] [θɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
there is a raw thin air of ignorance and uncertainty about it ,
那里 是 一个 生的 薄的 空气 的 无知 和 不确定 关于 它 ,

人们对此普遍缺乏了解和信任。

[nɒt] [fɪld] [ʌp] [baɪ] ['eni] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪm'pɜːtɪnəns] , [ænd; ənd] ['vænəti] [rʌʃ] ['iːgəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vækjuːm] .
not filled up by any recorded opinion ; and curiosity , impertinence , and vanity rush eagerly into the vacuum .
不是 已填 向上 经过 任何 记录 观点 ; 和 好奇心 , 无礼 , 和 虚荣 匆忙 急切地 进入 这 真空 .

没有记录下来的意见来填补这个空白；好奇心、无礼和虚荣心急切地涌入这个空白。

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [feə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['petjuləns] [ænd; ənd] ['kɒksˌkəʊmri] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [l'ɔːɹəlz] [ɪn] — [ðə; ði] [bʌt] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊvɪŋ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] .
A new book is the fair field for petulance and coxcombry to gather laurels in — the butt set up for roving opinion to aim at .
一个 新的 书 是 这 公平的 场地 为了 性急 和 鸡冠 到 收集 月桂树 在 — 这 屁股 放 向上 为了 漫游 观点 到 目的 在 .

新书是任性妄为之徒争相炫耀的舞台，是各种流氓观点肆意攻击的目标。

[kæn; kən] [wiː; wi] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['lɪtərəri] ['daʊədʒə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [grænd] - [d'ɔːtəz] ,
Can we wonder , then , that the circulating libraries are besieged by literary dowagers and their grand - daughters ,
能 我们 想知道 , 然后 , 那 这 循环 图书馆 是 被围困 经过 文学 老妇人 和 他们的 盛大 - 女儿们 ,

那么，我们是否可以理解，为什么流动图书馆里挤满了文学界的遗孀和她们的孙女呢？

[wen] [ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [ə'naʊnst] ?
when a new novel is announced ?
什么时候 一个 新的 小说 是 宣布 ?

新小说何时发布？

[ðæt] [meɪl] - [kəʊtʃ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvətɪd] ?
That mail - coach copies of the Edinburgh Review are or were coveted ?
那 邮件 - 教练 副本 的 这 爱丁堡 审查 是 或者 是 令人垂涎的 ?

《爱丁堡评论》的邮购版曾经或现在仍然备受追捧？

[ðæt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvəli] [rəʊ'mænsiz] [ɪz] [sent] [ə'brɔːd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ,
That the manuscript of the Waverley romances is sent abroad in time for the French ,
那 这 手稿 的 这 韦弗利 浪漫故事 是 发送 国外 在 时间 为了 这 法语 ,

《韦弗利传奇》的手稿及时送往国外，供法国人阅读。

[dʒɜːmən] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈtæliən] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,
German , or even Italian translation to appear on the same day as the original work ,
德语 , 或者 甚至 意大利语 翻译 到 出现 在 这 相同的 天 作为 这 原来的 工作 ,

德语译本，甚至是意大利语译本，都将与原文在同一天发表。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈpʌblɪk] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈridər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [məˈtrɒpəlɪs] ,
so that the longing continental public may not be kept waiting an instant longer than their fellow - readers in the English metropolis ,
所以 那 这 渴望 大陆 民众 可能 不是 是 保留 等待 一个 立即的 更长 比 他们的 同伴 - 读者 在 这 英语 都会 ,

这样，翘首以盼的欧洲大陆读者就不会比身处英国首都的读者多等一刻了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ˈbiːɪŋ] [kept] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɒk] ,
which would be as tantalizing and insupportable as a little girl being kept without her new frock ,
哪个 会 是 作为 诱人的 和 站不住脚的 作为 一个 小的 女孩 存在 保留 没有 她 新的 连衣裙 ,

这就像让一个小女孩没有她的新裙子一样，既令人心痒难耐又难以忍受。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ɪz] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ,
when her sister's is just come home ,
什么时候 她 姐妹 是 只是 来 家 ,

当她姐姐刚回家的时候，

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
and is the talk and admiration of every one in the house ?
和 是 这 讲话 和 钦佩 的 每一个 一 在 这 房子 ?

是不是全家人都在谈论和赞赏?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
To be sure , there is something in the
到 是 当然 , 那里 是 某物 在 这

当然，这里面肯定有一些东西……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ; [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [wɜːk] [ɪz] [ɪkˈspresli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈmɒd(ə)n] [ˈridər] .
taste of the times ; a modern work is expressly adapted to modern readers .
品尝 的 这 时代 ; 一个 现代的 工作 是 明确地 改编 到 现代的 读者 .

迎合时代口味；现代作品是专门为现代读者量身打造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [dəˈrekt] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wel] - [nəʊn] [ˈsʌbdʒɪkts] ;
It appeals to our direct experience , and to well - known subjects ;
它 上诉 到 我们的 直接的 经验 , 和 到 出色地 - 已知 主题 ;

它诉诸于我们的直接经验和众所周知的主题；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,
it is part and parcel of the world around us ,
它 是 部分 和 包裹 的 这 世界 大约 我们 ,

它是我们周围世界不可分割的一部分。

[ænd; ənd] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔːsɪz] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈdeɪli] [θɔːts] .
and is drawn from the same sources as our daily thoughts .
和 是 绘制 从 这 相同的 来源 作为 我们的 日常的 想法 .

它取材于与我们日常思考相同的来源。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] ,
There is , therefore , so far ,
那里 是 , 所以 , 所以 远的 ,

因此，到目前为止，

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv]
a natural or habitual sympathy between us and the literature of
一个 自然的 或者 习惯性的 同情 之间 我们 和 这 文学 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

我们与当时的文学作品之间存在一种天然的或习惯性的共鸣，

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] .
though this is a different consideration from the mere circumstance of novelty .
尽管 这 是 一个 不同的 考虑 从 这 仅仅 环境 的 新奇 .

但这与单纯的新颖性是不同的考量因素。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [naʊ] [ə'laɪv] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pʌblɪk] ;
An author now alive , has a right to calculate upon the living public ;
一个 作者 现在 活 , 有 一个 正确的 到 计算 之上 这 活的 民众 ;

一位在世的作者有权对在世的公众进行评判；

[hiː; hi] ['kænɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] , [nɔː(r)] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ðəʊz]
he cannot count upon the dead , nor look forward with much confidence to those
他 不能 数数 之上 这 死的 , 也不 看 向前 和 很多 信心 到 那些
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'bɔːn] .
that are unborn .
那 是 未出生的 .

他不能指望死者，也不能对未出生的人抱有很大的信心。

['naɪðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [njuː] [bʊks] [ə'laɪk] ;
Neither , however , is it true that we are eager to read all new books alike ;
两者都不 , 然而 , 是 它 真的 那 我们 是 渴望的 到 读 全部 新的 图书 同样 ;

然而，我们并非对所有新书都同样热衷；

[wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ,
we turn from them with a certain feeling of distaste and distrust ,
我们 转动 从 他们 和 一个 肯定 感觉 的 厌恶 和 怀疑 ,

我们带着某种厌恶和不信任感远离他们。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɒbviəs]
unless they are recommended to us by some peculiar feature or obvious
除非 他们 是 受到推崇的 到 我们 经过 一些 奇特 特征 或者 明显的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

除非它们具有某些特殊特征或明显区别，否则不应推荐给我们。

['əʊnli] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ɔː(r)] ['mɪlɪnə(r)] - [g'ɜːlz] , [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː]
Only young ladies from the boarding - school , or milliners ' girls , read all the new
仅有的 年轻的 女士们 从 这 登机 - 学校 , 或者 女帽商 - 女孩们 , 读 全部 这 新的
['nɒv(ə)lz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] .
novels that come out .
小说 那 来 出去 .

只有寄宿学校的年轻女士或女帽店的女孩才会阅读所有新出版的小说。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ə'genst] ;
It must be spoken of or against ;
它 必须 是 说 的 或者 反对 ;

必须有人谈论它，或者反对它；

[ðə; ði] ['raɪtərz] [neɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [nəʊn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] ;
the writer's name must be well known or a great secret ;
这 作家的 姓名 必须 是 出色地 已知 或者 一个 伟大的 秘密 ;

作者的名字要么是众所周知的，要么是天大的秘密；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['dɪskɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm] — [ðæt] [ɪz] ,
it must be a topic of discourse and a mark for criticism — that is ,
它 必须 是 一个 话题 的 话语 和 一个 标记 为了 批评 — 那 是 ,

它必须成为一个讨论的主题和批评的对象——也就是说，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:]['nəʊtɪs][ɪn][sʌm; səm] [wei] — [ɔ:(r)][wi:; wi] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
it must be likely to bring us into notice in some way — or we take no notice of it .
它 必须 是 可能 到 带来 我们 进入 注意 在 一些 方式 — 或者 我们 拿 不 注意 的 它 .

它必须有可能以某种方式引起我们的注意——否则我们就不会注意到它。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mju:tʃuəl][ænd; ənd]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
There is a mutual and tacit understanding on this head .
那里 是 一个 相互的 和 默契 理解 在 这 头 .

在这方面，双方存在一种心照不宣的默契。

[wi:; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [bʊks] [ðæt] [ə'pɪə(r)] ,
We can no more read all the new books that appear ,
我们 能 不 更多的 读 全部 这 新的 图书 那 出现 ,

我们不可能再阅读所有新出版的书籍了。

[ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] . — ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .
than we can read all the old ones that have disappeared from time to time . — Monthly Magazine .
比 我们 能 读 全部 这 老的 一个 那 有 消失 从 时间 到 时间 . — 月度 杂志 .

这样我们就能阅读那些时不时消失的旧杂志了。——《月刊》

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['æli] ['pæʃə] .
THE PALACE OF ALI PASHA .
这 宫殿 的 阿里 帕夏 .

阿里帕夏的宫殿。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['kærid] [ˌju: 'es] [θru:] ['sevrəl] ['tʃeɪmbəz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [kɒst] [ænd; ənd] ['bɑ:bərəs] ['splendə(r)] .
The secretary carried us through several chambers , decorated with much cost and barbarous splendour .
这 秘书 携带 我们 通过 一些 房间 , 装饰 和 很多 成本 和 野蛮 辉煌 .

秘书带我们参观了几个房间，这些房间装饰奢华，极尽奢华之能事。

[ðə; ði] ['weɪnskət] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'luːn] [ɪz][ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , ['ebəni] ,
The wainscot of one of the principal saloons is inlaid with mother - of - pearl , ebony ,
这 护墙板 的 一 的 这 主要的 酒吧 是 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 , 乌木 ,

其中一间主要沙龙的护墙板上镶嵌着珍珠母和乌木。

['kɒrəl] , [ænd; ənd]['aɪvəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [siːm] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfʊl] .
coral , and ivory ; but the workmanship seems harsh and ungraceful .
珊瑚 , 和 象牙 ; 但 这 做工 似乎 残酷的 和 不优雅的 .

珊瑚和象牙；但做工显得粗糙笨拙。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] ['plɑːstəd] [wɪð] ['mæsɪv] ['gɪldɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['kʌmbrəs] [ðæn; ðən][ˌɔːnə'ment(ə)l] ;
The ceiling is plastered with massive gilding , the effect of which is rather cumbrous than ornamental ;
这 天花板 是 粉刷过的 和 大量的 镀金 , 这 影响 的 哪个 是 相当 笨重的 比 装饰 ;

天花板上贴满了厚重的金箔，但效果与其说是装饰性的，不如说是笨重的；

" [nɒt] [greis] [wɪð] ['elɪgənsi] , [bʌt; bət] [dɔːb] [wɪð] [kɒst] .
" not graced with elegancy , but daubed with cost .
" 不是 恩赐 和 优雅 , 但 涂抹 和 成本 .

"没有优雅，却处处体现着昂贵。"

" ['pɪlər] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mɑːb(ə)l] , [sə'pɔːt] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] ,
" Pillars , of a composition to resemble the richest marble , support the compartments ,
" 支柱 , 的 一个 作品 到 类似 这 最富有的 大理石 , 支持 这 隔间 ,

"用仿照最名贵大理石制成的柱子支撑着各个隔间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɪz] ['kʌləd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɜːfɪkt] ['efəts] [æt; ət] [ˌærə'besk] ['peɪntɪŋ] .
and the cornice is coloured with some imperfect efforts at arabesque painting .
和 这 檐口 是 有色 和 一些 不完善 努力 在 阿拉伯式花纹 绘画 .

檐口上绘有阿拉伯风格的图案，但并不完美。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪk'striːmli] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [wel] - ['fɪnɪʃt] — [ə; eɪ] [ləʊ] ['səʊfə] , ['kærid] [raʊnd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There is , however , one article extremely elegant and well - finished — a low sofa , carried round three - fourths of the room ,
那里 是 , 然而 , 一 文章 极其 优雅的 和 出色地 - 完成的 — 一个 低的 沙发 , 携带 圆形的 三 - 第四部分 的 这 房间 ,

然而，有一件物品非常优雅精致——一张矮沙发，占据了房间四分之三的面积。

['kʌvəd] [wɪð] [dɑːk] ['velvɪt] , ['teɪstfəli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [gəʊld] [frɪndʒ] .
covered with dark velvet , tastefully embroidered , and hung with gold fringe .
涵盖 和 黑暗的 天鹅绒 , 品味高雅 绣花 , 和 悬挂 和 金子 边缘 .

表面覆盖深色天鹅绒，饰以精美刺绣，并垂挂金色流苏。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] , [grænd][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
The general arrangement of the rooms is certainly , grand and imposing ,
这 一般的 安排 的 这 房间 是 当然 , 盛大 和 气势磅礴 ,

房间的整体布局确实宏伟壮观。

[ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'fɔːmd] [baɪ] [mʌtʃ] [bæd] [teɪst] .
though occasionally deformed by much bad taste .
尽管 偶尔 变形 经过 很多 坏的 品尝 .

虽然有时会因品味低俗而显得怪异。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ə'mɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n]，[ðæt]['aʊə(r)][kən'dʌktə(r)][dɪ'zaɪəd][ˌju: 'es][tu:; tə]['nəʊtɪs][tu:]['veri]
I should not omit to mention , that our conductor desired us to notice two very
我 应该 不是 忽略 到 提到 ， 那 我们的 导体 想要的 我们 到 注意 二 非常
['hænsəm][k'ɑ:pɪts]，
handsome carpets ,
英俊的 地毯 ，

我还应该提到，我们的导游希望我们注意两张非常漂亮的地毯。

[wɪtʃ][hi:; hi][geɪv][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌʌndə'stænd][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['brɪtɪʃ][ˌmænju'fæktʃə(r)].
which he gave us to understand were of British manufacture .
哪个 他 给予 我们 到 理解 是 的 英国 生产 .

他让我们了解到，这些产品是英国制造的。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:tmənt][weə(r)]['æli][sli:p]，[ðə; ði][wɔ:lz][ɑ:(r); ə(r)][hʌŋ][wɪð]['seɪbəz][ænd; ənd]['faɪə(r)] -
In the apartment where Ali sleeps , the walls are hung with sabres and fire -
在 这 公寓 在哪里 阿里 睡觉 ， 这 墙壁 是 悬挂 和 军刀 和 火 -
[ɑ:mz][ɒv; əv]['dɪfrənt][dɪskɹ'ɪpʃənz]；
arms of different descriptions ;
武器 的 不同的 描述 ；

在阿里睡觉的公寓里，墙上挂满了各种各样的军刀和枪支；

[ɔ:l][ɒv; əv][wɪtʃ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:nəmentɪd][wɪð]['preʃəs][stəʊnz].
all of which are ornamented with precious stones .
全部 的 哪个 是 装饰 和 宝贵的 石头 .

它们都镶嵌着宝石。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmɪtə(r)][ɪz][prə'fju:sli][ɐd'ɔ:nd][wɪð]['daɪəməndz][ænd; ənd]['ru:biz]，
One of the scimitars is profusely adorned with diamonds and rubies ,
一 的 这 弯刀 是 大量地 装饰 和 钻石 和 红宝石 ，

其中一把弯刀上镶嵌着大量的钻石和红宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mʌskɪt][hæz; həz][ə; eɪ][kɑ:'tu:ʃ] - [bɒks]，['stʌdɪd][wɪð]['brɪliənts][ɒv; əv]
and a particular musket has a cartouche - box , studded with brilliants of
和 一个 特别的 滑膛枪 有 一个 饰框 - 盒子 ， 带钉的 和 才华横溢 的
[sə'pɑ:sɪŋ]['splendə(r)]，
surpassing splendour ,
超越 辉煌 ，

其中一支火枪的铭牌盒上镶嵌着璀璨夺目的宝石。

[ðə; ði]['sentrəl][stəʊn]['bi:ɪŋ]['nɪəli][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ].
the central stone being nearly the size of a die .
这 中央 石头 存在 几乎 这 尺寸 的 一个 死 .

中央的石头几乎和骰子一样大。

[ə; eɪ]['faʊlɪŋ] - [pi:s]，[sent][tu:; tə][ðə; ði]['pæʃə][baɪ]['bəʊnəpɑ:t]，[ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn'rɪtʃt][wɪð][dʒemz]，
A fowling - piece , sent to the pasha by Bonaparte , is also enriched with gems ,
一个 捕鸟 - 片 ， 发送 到 这 帕夏 经过 波拿巴 ， 是 还 富含 和 宝石 ，

波拿巴送给帕夏的一件猎鸟器也镶嵌着宝石。

[ðəʊ][ðɪs][lɑ:st]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz][kən'sɪdəd][tu:; tə][dɪ'raɪv][ɪts][tʃi:f]['vælju:][frɒm; frəm][ðə; ði]
though this last article is considered to derive its chief value from the
尽管 这 最后的 文章 是 经过考虑的 到 派生 它是 首席 价值 从 这
['sɜ:kəmstəns][ɒv; əv]['hævɪŋ][bi:n][wʌns][ðə; ði]['prɒpəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['wɒriə(r)]，
circumstance of having been once the property of the imperial warrior ,
环境 的 拥有 到过 一次 这 财产 的 这 帝国 战士 ，

虽然最后这篇文章的主要价值被认为来源于它曾经是帝国武士的财产这一事实，

[baɪ][hu:m][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][prɪ'zentɪd].
by whom it was presented .
经过 谁 它 曾是 呈现 .

由他呈献。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['gæləri] ;
The chamber opens into a long and spacious gallery ;
这 房间 打开 进入 一个 长的 和 宽敞 画廊 ;

房间通向一个狭长宽敞的走廊；

[æt; ət][wʌn][ɪk'streməti][wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['ɔːkwəd] [piːs] [ɒv; əv]['fɜːnɪtʃə(r)] ,
at one extremity we observed a singularly awkward piece of furniture ,
在 一 末端 我们 观察到 一个 单独地 尴尬的 片 的 家具 ,

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
resembling a large old - fashioned arm - chair .
类似 一个 大的 老的 - 造型 手臂 - 椅子 .

在一端，我们看到了一件造型奇特的家具，看起来像一把老式的大扶手椅。

[səʊ] ['juːsləs] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['pæləs] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
So useless an article in a Turkish palace induced me to inquire the purpose
所以 无用 一个 文章 在 一个 土耳其 宫殿 诱导 我 到 查询 这 目的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ;
to which it was applied ;
到 哪个 它 曾是 应用 ;

土耳其宫殿里一件如此无用的东西，却促使我去探究它的用途；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] , [ɒn]['sɜːt(ə)n] ['festɪvlz] ,
and I was informed that , on certain festivals ,
和 我 曾是 知情的 那 , 在 肯定 节日 ,

我被告知，在某些节日期间，

[ðə; ði] ['pæʃə] [gɪvz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
the pasha gives an entertainment for the diversion of the children of
这 帕夏 给予 一个 娱乐 为了 这 导流 的 这 孩子们 的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
the principal families in the capital ,
这 主要的 家庭 在 这 首都 ,

帕夏为首都显贵家族的孩子们举办娱乐活动，以消遣娱乐。

[huː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
who on such occasions assemble in the gallery .
WHO 在 这样的 场合 集合 在 这 画廊 .

在这些场合，他们会聚集在画廊里。

['æli] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðeə(r)] ['geɪəti] ; [ænd; ənd] , [waɪl]
Ali himself always attends , to encourage and assist their gaiety ; and , while
阿里 他自己 总是 参加 , 到 鼓励 和 协助 他们的 欢乐 ; 和 , 尽管

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['kʌmbrəs] [siːt] ,
reclining on this cumbrous seat ,
斜倚 在 这 笨重的 座位 ,

阿里本人总是到场，以鼓励和助兴；而他自己则斜倚在这张笨重的椅子上，

[dɪ'strɪbjuːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesɪvli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] , [b'ɑːskɪts]
distributes to them , as they are successively presented to him , baskets
分发 到 他们 , 作为 他们 是 依次 呈现 到 他 , 篮子

[ɒv; əv] [swiːt'miːts] ,
of sweetmeats ,
的 甜食 ,

他将装满糖果的篮子分发给他们，当他们依次被呈到他面前时，他就分发给他们。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['təukənz][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
and such other tokens of regard as are suited to their respective
和 这样的 其他 代币 的 看待 作为 是 适合 到 他们的 各自

['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] . — ['nærətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [frɒm; frəm][ˌkɔː'fuː][tuː; tə]['smɜːrnə] .
ages and condition . — Narrative of an Excursion from Corfu to Smyrna .
年龄 和 状况 . — 叙述 的 一个 短途旅行 从 科孚岛 到 士麦那 .

以及其他适合他们年龄和状况的敬意之物。——《科孚岛至士麦那游记》

[pə'liːs] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] .
POLICE OFFICES AND POLICE REPORTS .
警察 办公室 和 警察 报告 .

警察局和警方报告。

[ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] :
The police reports are frequently the most amusing part of the daily press :
这 警察 报告 是 频繁地 这 最多 有趣 部分 的 这 日常的 按 :

警方报告往往是每日报纸上最有趣的部分:

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['ɪntuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ləʊ] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
they let the reader into many of the secrets of low , and , now and then ,
他们 让 这 读者 进入 许多 的 这 秘密 的 低的 , 和 , 现在 和 然后 ,

他们向读者揭示了许多低俗文化的秘密，而且时不时地，

[ɒv; əv] [haɪ] [laɪf] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ;
of high life ; they are redolent of the phraseology of the vulgar ;
的 高的 生活 ; 他们 是 芬芳的 的 这 用语 的 这 庸俗 ;

上流社会的；它们充满了庸俗的措辞；

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['tɪk(ə)l] ['aʊə(r)] ['fænsiz] [baɪ] [ðeə(r)] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [baɪ] [ðeə(r)] ['peɪθɒs] .
they often tickle our fancies by their humour , and sometimes touch our sympathies by their pathos .
他们 经常 痒痒 我们的 幻想 经过 他们的 幽默 , 和 有时 触碰 我们的 同情 经过 他们的 感伤 .

他们的幽默常常逗乐我们，他们的悲情有时也能打动我们的同情。

[æz; əz] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] ; ['deɪli] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [drəʊl] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ;
As anecdotes of real life ; daily catalogues of droll and dismal occurrences among our fellow - citizens ;
作为 轶事 的 真实的 生活 ; 日常的 产品目录 的 滑稽 和 惨淡 发生 之中 我们的 同伴 - 公民 ;

作为真实生活的轶事；我们同胞之间发生的滑稽和悲惨事件的日常记录；

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [waɪl] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊbə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [fəʊks] ,
pictures of what is passing in the streets while we , who are sober sort of folks ,
图片 的 什么 是 通过 在 这 街道 尽管 我们 , WHO 是 清醒 种类 的 各位 ,

街上发生的事情，我们这些清醒的人却视而不见。

[ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [bedz] ; ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] ,
are dreaming in our beds ; sketches of manners , and records of the habits ,
是 做梦 在 我们的 床 ; 草图 的 礼仪 , 和 记录 的 这 习惯 ,

我们在床上做梦；勾勒出礼仪的轮廓，记录着习惯的模样。

['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['maɪnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meɪdʒə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
feelings , and minor as well as major delinquencies of those who breathe the same air with us ;
情怀 , 和 次要的 作为 出色地 作为 主要的 犯罪 的 那些 WHO 呼吸 这 相同的 空气 和 我们 ;

与我们呼吸同一空气的人的感受，以及他们的轻微和重大过错；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ,
they could not fail to be interesting to us all , were we not aware that ,
他们 可以 不是 失败 到 是 有趣的 到 我们 全部 , 是 我们 不是 意识到的 那 ,

如果我们没有意识到这一点，它们必然会引起我们所有人的兴趣。

[laɪk] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " ['faʊndɪd] [ɒn] [fækt] ,
like the novels which are said to be " founded on fact ,
喜欢 这 小说 哪个 是 说 到 是 " 创立 在 事实 ,

就像那些据说“以事实为依据”的小说一样，

" [ðeə(r)] [məʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['reɪsi] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['fɪkʃ(ə)n] .
" their most rich and racy parts are frequently fiction .
" 他们的 最多 富有的 和 色情 部分 是 频繁地 小说 .

“他们最精彩刺激的部分往往是虚构的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

[let] [nɒt] [ðə; ði] [nɒn] - ['nɒstɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɪ'mædʒɪn] ,
Let not the non - gnostic portion of our readers imagine ,
让 不是 这 非 - 诺斯替主义 部分 的 我们的 读者 想象 ,

不要让非诺斯替主义读者误以为：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - [siːt] [ɒv; əv] ['bɜːrni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəl] [ˌsiː 'əʊ] - [meɪts] ,
that if they haunt the justice - seat of Birnie and his judicial co - mates ,
那 如果 他们 出没 这 正义 - 座位 的 伯尼 和 他的 司法 合作 - 伙伴们 ,

如果他们纠缠于伯尼及其司法同僚的法官席位，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] , ['spɑːklɪŋ] ,
that they will ever witness such pleasant , sparkling ,
那 他们 将要 曾经 证人 这样的 令人愉快的 , 闪闪发光 ,

他们再也无法亲眼目睹如此令人愉悦、闪耀的景象了。

['hjuːmərəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [æz; əz] [ðəʊz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] - [greɪs] [ðeə(r)] ['brekfəst] - ['teɪblz] .
humorous examinations as those reported in the columns of the papers which matinally grace their breakfast - tables .
幽默 考试 作为 那些 据报道 在 这 列 的 这 文件 哪个 - 优雅 他们的 早餐 - 表格 .

幽默的考证，就像报纸专栏里报道的那样，这些报纸每天早上都会摆在他们的早餐桌上。

[ðə; ði] ['taɪrəʊ] [ə'pɒn] [taʊn] [wɪl] [steə(r)] [æt; ət] [ðɪs] .
The tyro upon town will stare at this .
这 初学者 之上 镇 将要 盯 在 这 .

刚进城的年轻人会盯着这个看。

[waɪ] , [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] , ['kænɒt] [aɪ] , [ɪf] [aɪ] ['friːkwənt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Why , will he say , cannot I , if I frequent the same place ,
为什么 , 将要 他 说 , 不能 我 , 如果 我 频繁 这 相同的 地方 ,

他会说，为什么我不能去同一个地方呢？

[siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ?
see and hear what those who are employed for the press see and hear there ?
看 和 听到 什么 那些 WHO 是 受雇 为了 这 按 看 和 听到 那里 ?

看看那些受雇于新闻界的人在那里看到和听到了什么？

[hiː; hi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
He can ; but the fact is ,
他 能 ; 但 这 事实 是 ,

他可以；但事实是，

[ðæt] ['aʊə(r)] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
that our police reporters are by far too clever to set down the words of
那 我们的 警察 记者 是 经过 远的 也 聪明的 到 放 向下 这 字 的
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

我们的警务记者们都非常聪明，绝不会轻易记录别人的话。

[wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
without throwing in something of their own .
没有 投掷 在 某物 的 他们的 自己的 .

没有加入他们自己的东西。

[ðeə(r)][plæn][ɪz][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['dʌlə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Their plan is to drop the duller parts of a story or a speech ,
他们的 计划 是 到 降低 这 更暗淡 部分 的 一个 故事 或者 一个 演讲 ,

他们的计划是删掉故事或演讲中比较枯燥的部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ɪts] ['laɪvlɪɐ] ['pɔːʃ(ə)n] — [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][tɪt] - ['bɪts] ,
and to embellish its livelier portion — to select the tit - bits ,
和 到 润 它是 更活泼 部分 — 到 选择 这 山雀 - 比特 ,

并加以润色，使其更生动有趣——挑选一些点缀，

[ænd; ənd] [sɔːs] [ænd; ənd][spaɪs][ðem; ðəm][ʌp] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv]
and sauce and spice them up sufficiently high to please the palates of
和 酱 和 香料 他们 向上 足够 高的 到 请 这 味蕾 的
[ðə; ði] [njuːz] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
the news - reading public .
这 消息 - 阅读 民众 .

并用酱汁和香料进行充分调味，以满足新闻读者的口味。

[ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kærəktəz] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['skɪlfl]
The offices afford them an excellent variety of characters , which , like skilful
这 办公室 买得起 他们 一个 出色的 种类 的 人物 , 哪个 , 喜欢 熟练
['dræmətɪst] ,
dramatists ,
剧作家 ,

这些职位为他们提供了形形色色的人物，就像技艺精湛的剧作家一样，

[ðeɪ] [wɜːk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['hjuːmərəs] : ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]
they work up until they become really humorous : many of the cases afford them
他们 工作 向上 直到 他们 变得 真的 幽默 : 许多 的 这 案例 买得起 他们
['kæpɪt(ə)l] [plɒts] ,
capital plots ,
首都 图表 ,

他们努力创作，直到故事变得非常滑稽：许多案件都为他们提供了绝佳的情节。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['klevəli] ['dʌvteɪl] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,
into which they cleverly dovetail pleasant little episodes ,
进入 哪个 他们 巧妙地 燕尾榫 令人愉快的 小的 剧集 ,

他们巧妙地将一些轻松愉快的小插曲融入其中，

[ænd; ənd][əd'hɪə(r)][nəʊ]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [di'pəuz] [fækts][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][baɪ] - [gɒn]
and adhere no closer to the deposed facts than many of our by - gone
和 粘着 不 更近 到 这 被罢免 事实 比 许多 的 我们的 经过 - 已消失
['pleɪˌraɪts] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
playwrights have done to the sacred page of history .
剧作家 有 完毕 到 这 神圣 页 的 历史 .

他们对被篡改的事实的坚持程度，并不比我们许多过去的剧作家对神圣历史篇章的坚持程度更高。

[wi:; wi] [ə'lu:d] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [wɪtʃ] [ə'kɜ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:.fɪsɪz] :
We allude only to the cases of humour which occur at the police - offices :
我们 暗示 仅有的 到 这 案例 的 幽默 哪个 发生 在 这 警察 - 办公室 :

我们仅指警局里发生的幽默事件：

[ðəʊz] [rɪ'pɔ:ts] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'rekt] ,
those reports which can be interesting only in proportion as they are correct ,
那些 报告 哪个 能 是 有趣的 仅有的 在 部分 作为 他们 是 正确的 ,

那些只有准确才有价值的报道，

[ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ækjərətli] ['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['skwɔbl] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
are , in general , accurately given ; but the matrimonial squabbles , the Irish
是 , 在 一般的 , 准确 给定 ; 但 这 婚姻 争吵 , 这 爱尔兰
- ,
farçettas ,
- ,

总体而言，描述较为准确；但婚姻纠纷、爱尔兰闹剧、

[ænd; ənd][ðə; ði] [frei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɔgbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪt] ['wɔ:kərz] — [ɔ:l'bi:ɪt]
and the frays between the Dogberrys of the night and late walkers — albeit
和 这 磨损 之间 这 狗莓 的 这 夜晚 和 晚的 步行者 — 尽管
[ðeɪ] [meɪ] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] ,
they may , peradventure ,
他们 可能 , 或者 ,

以及夜间狗莓与深夜行者之间的冲突——尽管他们或许会，

[kən'teɪn] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [fækts] [dis'kləuz] — [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] [rɔ:t] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [p'aʊəz]
contain the leading facts disclosed — are highly wrought up by the fanciful powers
包含 这 领导 事实 披露 — 是 高度 锻 向上 经过 这 奇幻的 权力
[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:z] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [fi:d] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ][pə(r)] - [laɪn] - [eɪdʒ]
of those who cause the public and feed themselves at a per - line - age
的 那些 WHO 原因 这 民众 和 喂养 他们自己 在 一个 每 - 线 - 年龄
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [pres] .
for the daily press .
为了 这 日常的 按 .

包含已披露的主要事实——被那些煽动公众、靠每日新闻媒体的报道谋生的人，凭借其丰富的想象力而大肆渲染。

['meni] [keɪsɪz] [wɪtʃ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [dʌl] [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
Many cases which , on hearing , are dull and oftentimes disgusting ,
许多 案例 哪个 , 在 听力 , 是 乏味的 和 经常 令人作呕 ,

许多案件，听来枯燥乏味，甚至令人作呕。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][penz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɒfɪs] [skraɪbz] [bɪ'kʌm] ['laɪvli] [ænd; ənd]
under the magic pens of the police - office scribes become lively and
在下面 这 魔法 钢笔 的 这 警察 - 办公室 抄写员 变得 热闹 和
[ˌentə'teɪnɪŋ] ;
entertaining ;
娱乐 ;

在警察局文员的妙笔之下，故事变得生动有趣；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] — [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ɪts][ɔː(r)] — [wɪtʃ] [ðeɪ]

they are furnished with the raw material — the metal in its ore — which they

他们 是 提供 和 这 生的 材料 — 这 金属 在 它是 矿石 — 哪个 他们

['pjʊərɪfaɪ][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ,

purify and polish ,

净化 和 抛光 ,

他们获得原材料——矿石中的金属——然后对其进行提纯和抛光。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'went]

until it bears little or no resemblance to what it was before it underwent

直到 它 熊 小的 或者 不 相似 到 什么 它 曾是 前 它 经历了

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['mɑːkɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['skɪlfl] [hændz]

the process of manufacturing for the paper - market under their skilful hands

这 过程 的 制造业 为了 这 纸 - 市场 在下面 他们的 熟练 双手

.

.

.

直到它与经过他们巧手制造、用于造纸市场的过程之前的样子几乎没有或完全没有相似之处。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑː.fɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

There are many who delight to visit the police - offices for the sake of

那里 是 许多 WHO 喜 到 访问 这 警察 - 办公室 为了 这 清酒 的

['siːɪŋ] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [huː] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] ,

seeing those beings who appear there ,

看到 那些 生物 WHO 出现 那里 ,

很多人喜欢去警察局，就是为了看看那些出现在那里的生物。

[ɒv; əv] [huːm] ['ʌðə(r)z]['əʊnli] [riːd] : [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['bɪtn]

of whom others only read : some of our readers may , perhaps , be bitten

的 谁 其他的 仅有的 读 : 一些 的 我们的 读者 可能 , 也许 , 是 被咬

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['fænsi] ;

with a similar fancy ;

和 一个 相似的 想要 ;

其他人只是阅读：我们的一些读者或许也抱有类似的幻想；

[bʌt; bət] , [wiː; wi] ['wɒrənt] ,

but , we warrant ,

但 , 我们 保证 ,

但是，我们保证，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['æktʃuəl][' duː ɪŋz][æt; ət][baʊ; bəʊ] - [striːt] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]

that they will find the actual doings at Bow - street very different to what they

那 他们 将要 寻找 这 实际的 行为 在 弓 - 街道 非常 不同的 到 什么 他们

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ;

had imagined ;

有 想象 ;

他们会发现鲍街的实际情况与他们想象的截然不同；

[æz; əz] [tʃɑːlz] ['mæθjuːz] - [sɜː(r)] ['hæri] ['skeltən] [sez] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

as Charles Mathews ' Sir Harry Skelton says , " There's nothing at all in it ;

作为 查尔斯 马修斯 - 先生 哈里 斯凯尔顿 说道 , " 有 没有什么 在 全部 在 它 ;

正如查尔斯·马修斯饰演的哈里·斯凯尔顿爵士所说，“里面什么都没有；

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] —

people talk a great deal about it — but there's nothing in it , after all —

人们 讲话 一个 伟大的 交易 关于 它 — 但 有 没有什么 在 它 , 后 全部 —

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

人们对此议论纷纷——但实际上什么也没有——什么也没有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It is not often that we look in at morning or evening sitting of the
" 它 是 不是 经常 那 我们 看 在 在 早晨 或者 晚上 坐着 的 这
['mædʒɪsˌtret] ;
magistrates ;
地方法官 ;

"我们很少有机会旁听地方法官的早晚庭审;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] [sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)]
we are content to have the police reports served up to us with our
我们 是 内容 到 有 这 警察 报告 服务 向上 到 我们 和 我们的
['pɒtɪd] [biːf] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [təʊst] [æt; ət] ['brekfəst] ;
potted beef and buttered toast at breakfast ;
盆栽 牛肉 和 涂黄油的 吐司 在 早餐 ;

我们很乐意在早餐时,一边享用罐装牛肉和涂黄油的吐司,一边收到警方的报告;

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,
we enjoy them ,
我们 享受 他们 ,

我们很喜欢它们。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
although we feel convinced that many of them bear no more resemblance to
虽然 我们 感觉 确信 那 许多 的 他们 熊 不 更多的 相似 到
[ðə; ði] [ə'feəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] ,
the affairs they are founded on ,
这 事务 他们 是 创立 在 ,

尽管我们确信其中许多内容与它们所依据的内容已毫无相似之处,

[ðæn; ðən] [mɒk] - ['tɜːt(ə)l][tuː; tə] [kæfs] - [hed] ; [stɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [suːp] ,
than mock - turtle to calf's - head ; still , like the soup ,
比 嘲笑 - 龟 到 小牛的 - 头 ; 仍然 , 喜欢 这 汤 ,

比假海龟到小牛头;仍然像汤一样,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] . — ['evri]
they are by far the most pleasant and palatable of the two . — Every
他们 是 经过 远的 这 最多 令人愉快的 和 可口的 的 这 二 . — 每一个
[naɪt] [bʊk] .
Night Book .
夜晚 书 .

它们是两者中最令人愉悦和可口的。——《每晚书店》

[ðə; ði] [kɝæl] .
THE CURRAL .
这 柯拉尔 .

鹬。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] ,
The view in front was obstructed by a high ridge ,
这 看法 在 正面 曾是 受阻 经过 一个 高的 岭 ,

前方的视野被高高的山脊挡住了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] , [wen] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz]
of which we had nearly gained the highest point , when we left our horses
的 哪个 我们 有 几乎 获得 这 最高 观点 , 什么时候 我们 左边 我们的 马匹
,
,
,

我们几乎到达了最高点,却把马留在了那里。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [stiːp] [tɜːf] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði]
and running up a few yards of steep turf found ourselves all at once on the
和 跑步 向上 一个 很少 码 的 陡 草皮 成立 我们自己 全部 在 一次 在 这
[brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɝæl] .
brink of the Curral .
边缘 的 这 柯拉尔 .

我们沿着陡峭的草皮跑了几码，突然发现自己来到了库拉尔河边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['væli] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['kreɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ɪ'mens] [depθ] ,
It is a huge valley , or rather crater , of immense depth ,
它 是 一个 巨大的 谷 , 或者 相当 火山口 , 的 巨大 深度 ,

这是一个巨大的山谷，或者更确切地说，是一个深不见底的火山口。

[ɪn'kləʊzd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊntən] ['presipis] ,
enclosed on all sides by a range of magnificent mountain precipices ,
内 在 全部 侧面 经过 一个 范围 的 壮丽 山 悬崖 ,

四周环绕着一系列壮丽的山峰峭壁，

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['bʌtrəs] [ɔː(r)]
the sides and summit of which are broken in every variety of buttress or
这 侧面 和 首脑 的 哪个 是 破碎的 在 每一个 种类 的 支持 或者
['pɪnək(ə)l] — [naʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['krægi] [ænd; ənd] ['biːtlɪŋ] — [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [spred] [wɪð]
pinnacle — now black and craggy and beetling — at other times spread with
巅峰 — 现在 黑色的 和 崎岖不平 和 甲虫 — 在 其他 时代 传播 和
[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [griːn] [tɜːf] ,
the richest green turf ,
这 最富有的 绿色的 草皮 ,

它的侧面和顶部断裂成各种各样的山脊或尖顶——有时呈黑色、崎岖不平且布满虫蛀痕迹——有时则覆盖着最茂盛的绿色草皮。

[ænd; ənd] ['skætəd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evəgriːn] ['fɒrɪst] - [triːz] , [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]
and scattered with a profusion of the evergreen forest - trees , indigenous to
和 疏散 和 一个 丰富 的 这 常绿 森林 - 树木 , 土著 到
[ðə; ði] ['aɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;

岛上散布着大量该岛特有的常绿森林树木；

[waɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['hɔrə] ,
while far below , in the midst of all these horrors ,
尽管 远的 以下 , 在 这 中间 的 全部 这些 恐怖 ,

而在下方很远的地方，在所有这些恐怖事件之中，

[smaɪlz] [ə; eɪ] ['feəri] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
smiles a fairy region of cultivation and fruitfulness , with a church and
微笑 一个 仙女 地区 的 栽培 和 丰硕 , 和 一个 教会 和
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

一片风景如画、物产丰饶的仙境，拥有教堂和村庄。

[ðə; ði] [waɪt] ['kæbinz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [hɑːf] ['smʌðə] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]
the white cabins of which seem half smothered in the luxuriance of their own
这 白色的 小木屋 的 哪个 似乎 一半 窒息 在 这 奢华 的 他们的 自己的
[vaɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] .
vines and orchards .
藤蔓 和 果园 .

这些白色小木屋似乎被自家葡萄园和果园的茂盛景色所掩盖了一半。

[wiː; wi] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

We gazed long and eagerly at the prospect .

我们 凝视 长的 和 急切地 在 这 前景 .

我们久久而热切地凝视着这前景。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] ;

It is not easy to give an accurate notion of its peculiar character ;

它 是 不是 简单的 到 给 一个 准确的 概念 的 它是 奇特 特点 ;

很难准确地描述它的独特特征；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪl] [ə'sɪst] ,

and even painting would but ill assist ,

和 甚至 绘画 会 但 患病的 协助 ,

即使是绘画也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [depθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] ,

for one of the most striking features is the great and sudden depth which you look down ,

为了 一 的 这 最多 引人注目 特征 是 这 伟大的 和 突然 深度 哪个 你 看 向下 ,

其中最引人注目的特点之一就是你向下看时会感受到的巨大而突兀的深度。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['kænɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'veɪ] .

the effect of which we know the pencil cannot at all convey .

这 影响 的 哪个 我们 知道 这 铅笔 不能 在 全部 传达 .

我们知道铅笔根本无法表达这种效果。

[ðə; ði] [saɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stænd] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [stiːp] , [ɪz] [nɒt] ['æbsəluːtli] [prɪ'sɪpɪtəs] ;

The side on which we stand , however , though steep , is not absolutely precipitous ;

这 边 在 哪个 我们 站立 , 然而 , 尽管 陡 , 是 不是 绝对地 陡峭 ;

然而，我们所站的这一侧虽然陡峭，但并非绝对的悬崖峭壁；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [kræg] [ænd; ənd] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

on the contrary , the gradation of crag and projection , by which it descends to the bottom ,

在 这 相反 , 这 层次 的 岩 和 投影 , 经过 哪个 它 下降 到 这 底部 ,

相反，岩壁和突出部分的渐变，使其向下延伸至底部。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] .

is one of the finest things in the view .

是 一 的 这 最好的 事物 在 这 看法 .

这是视野中最美的景致之一。

[kləʊz] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɒfti] [piːk] ['prez(ə)nts] [ɪts] ['rɒki] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ,

Close on our right a lofty peak presents its rocky face to the valley ,

关闭 在 我们的 正确的 一个 高远 顶峰 礼物 它是 岩石 脸 到 这 谷 ,

在我们右侧不远处，一座高耸的山峰向山谷展现出它嶙峋的岩壁。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mæs] , ['ʃəʊldərɪŋ] [ɪts] [weɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

to which it bears down in a magnificent mass , shouldering its way , as it seemed ,

到 哪个 它 熊 向下 在 一个 壮丽 大量的 , 肩部 它是 方式 , 作为 它 似乎 ,

它以雄伟的身躯压向大地，仿佛肩并肩地向前推进。

[hɑːf] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

half across it .

一半 穿过 它 .

横跨一半。

[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz] [əˈpɪə(r)] [mɔː(r)] [beə(r)] , [prɪˈsɪpɪtəs] , [ænd; ənd] [ˈlɒfti] ;
The opposite sides appear more bare , precipitous , and lofty ;
这 对面的 侧面 出现 更多的 裸 , 陡峭 , 和 高远 ;

与对面的山坡则显得更加荒凉、陡峭和高耸;

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [ˈkærəktə(r)] [ɪz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌm; səm] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [rest] [əˈpɒn] [ænd; ənd]
and this last character is heightened by some white clouds that rest upon and
和 这 最后的 特点 是 增强 经过 一些 白色的 云 那 休息 之上 和
[kənˈsiːl] [ðeə(r)] [ˈsʌmit] .
conceal their summits .
隐藏 他们的 峰会 .

最后，山顶上飘落着几朵白云，更突显了这幅景象。

[ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] .
Rejoining the road , we for awhile lost sight of the valley .
重新加入 这 路 , 我们 为了 一会儿 丢失的 视线 的 这 谷 .

重新回到公路上后，我们一度看不到山谷了。

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [klaʊdz] ,
When we again came in view of it , it was rapidly filling with clouds ,
什么时候 我们 再次 来了 在 看法 的 它 , 它 曾是 快速 填充 和 云 ,

当我们再次看到它时，它已经迅速被云层笼罩了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] ;
but at first their interposition was hardly a disadvantage ;
但 在 第一的 他们的 插入 曾是 几乎 一个 劣势 ;

但起初他们的介入几乎没有造成任何不利影响;

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪnˈdefɪnət] [ˈgrændʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] ,
they gave a vague indefinite grandeur to the cliffs and mountains ,
他们 给予 一个 模糊的 不定 宏伟 到 这 悬崖 和 山脉 ,

它们赋予了悬崖和山脉一种模糊不清的雄伟感。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [wʌn] [njuː] [nɒt] [frɒm; frəm] [wɒt] [depθ] , [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)]
which seemed to rise one knew not from what depth , and lose their
哪个 似乎 到 上升 一 知道 不是 从 什么 深度 , 和 失去 他们的

它似乎从不知何处的深处升起，并失去了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ˈsʌmit] [ɪn] [ˈriːdʒənz] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [ken] .
summits in regions beyond our ken .
峰会 在 地区 超过 我们的 肯 .

在我们认知范围之外的地区举行的峰会。

[ðə; ði] [breɪks] , [tuː] , [ðæt] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃraʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
The breaks , too , that occurred in this shrouding of the scene ,
这 休息 , 也 , 那 发生 在 这 裹尸布 的 这 场景 ,

此外，在掩盖事件真相的过程中也出现了一些破绽。

[ʃəʊd] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] — [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɒləʊ]
showed fragments of it with strange effect — till at length the whole hollow
显示 片段 的 它 和 奇怪的 影响 — 直到 在 长度 这 所有的 空洞的
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

它碎片显现出来，产生了奇特的效果——直到最后整个空洞都被填满。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [siː] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] .
and presented a uniform sea of vapour .
和 呈现 一个 制服 海 的 汽 .

呈现出一片均匀的蒸汽海。

['ræmbl] [ɪn] [mə'dɪərə] .
Rambles in Madeira .
漫谈 在 马德拉 .

在马德拉岛漫步。

[ə; eɪ][,pɔːtju'giːz, -'giːs] [bɔːl] .
A PORTUGUESE BALL .
一个 葡萄牙语 球 .

葡萄牙舞会。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɪn] [ˌpælən'kiːn] ,
The ladies are carried in palanquins ,
这 女士们 是 携带 在 轿子 ,

女士们乘坐轿子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['entrəns] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ɔː(r)]
and each received at the street entrance by the master of the house — or
和 每个 已收到 在 这 街道 入口 经过 这 掌握 的 这 房子 — 或者
[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['leɪdi] ,
if there be more than one lady ,
如果 那里 是 更多的 比 一 女士 ,

每位客人均由屋主在街边迎接——如果有多位女士，则分别由屋主和女主人迎接。

[baɪ][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [di'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] — [huː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
by some gentlemen deputed for that purpose — who takes her hand ,
经过 一些 先生们 委派 为了 那 目的 — WHO 需要 她 手 ,
[ænd; ənd][səʊ] ['ʌʃəz] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [steəz] .
and so ushers her up stairs .
和 所以 引座员 她 向上 楼梯 .

由几位受命负责此事的绅士牵着她的手，领着她上了楼。

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['gæləntri] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
There is much of this elaborate gallantry observable in the manner of the
那里 是 很多 的 这 精心制作的 英勇 可观察的 在 这 方式 的 这
[,pɔːtju'giːz, -'giːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][seks] .
Portuguese towards the sex .
葡萄牙语 向 这 性别 .

葡萄牙人对待女性的方式中，可以明显看出这种精心设计的绅士风度。

[ðʌs] , [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] ,
Thus , a man never passes a lady in the street , or in her balcony ,
因此 , 一个 男人 绝不 通过 一个 女士 在 这 街道 , 或者 在 她 阳台 ,

因此，男人永远不会在街上或阳台上与女士擦肩而过。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
without taking off his hat , and this whether he be acquainted with her
没有 采取 离开 他的 帽子 , 和 这 无论 他 是 熟人 和 她
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

他没有脱帽，无论他是否认识她。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] ,
We understand they used to offer a similar mark of respect to the English ladies ,
我们 理解 他们 用过的 到 提供 一个 相似的 标记 的 尊重 到 这 英语 女士们 ，

据我们了解，他们过去也曾以类似的方式向英国女士表达敬意。

[bʌt; bət] [di'zist] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɒmɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][feə(r)] - .
but desisted on finding that our gentlemen did not reciprocate in the same homage towards the fair Portuguezas .
但 停止 在 寻找 那 我们的 先生们 做过 不是 往复 在 这 相同的 尊敬 向 这 公平的 - .

但随后发现，我们的绅士们并没有以同样的敬意回报美丽的葡萄牙女子。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [dʌz] [ˌjuː 'es]['kredɪt] .
I don't think that this difference in the manners of the two people does us credit :
我 不 思考 那 这 不同之处 在 这 礼仪 的 这 二 人们 做 我们 信用 .

我不认为这两个人在礼仪上的差异会给我们带来任何好处。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [miːnz] [mʌtʃ] .
Not that all that kind of homage means much .
不是 那 全部 那 种类 的 尊敬 方法 很多 .

当然，所有这些致敬并没有什么实际意义。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [kən'sɜːn] ,
In this , as in a more serious concern ,
在 这 ， 作为 在 一个 更多的 严肃的 忧虑 ，

在这方面，就像在一个更严重的问题上一样，

['aʊə(r)] ['sʌðən] ['neɪbɜːrz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ;
our southern neighbours may seem to have the advantage in the practices of external devotion ;
我们的 南部 邻居 可能 似乎 到 有 这 优势 在 这 实践 的 外部的 虔诚 ；

我们的南方邻居在对外奉献的实践方面似乎具有优势；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm] [ðens] ,
but it would be a mistake to infer from thence ,
但 它 会 是 一个 错误 到 推断 从 因此 ，

但由此推断就错了。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [les] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] ,
that there is with us less of that service of the heart , which ,
那 那里 是 和 我们 较少的 的 那 服务 的 这 心 ， 哪个 ，

我们当中那种发自内心的服务精神已经减少了，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] .
after all , is the one thing needful .
后 全部 ， 是 这 一 事物 需要 .

毕竟，这是唯一必需的东西。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['prɒbəbli] [tuː] ['hʌndrəd] ,
The party was large , probably two hundred ,
这 派对 曾是 大的 ， 大概 二 百 ，

聚会规模很大，大概有两百人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
including most of the native rank and fashion of the island .
包括 最多 的 这 本国的 秩 和 时尚 的 这 岛 .

包括岛上大部分的本土等级制度和时尚风俗。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,
We found the ladies all seated together in one room ,
我们 成立 这 女士们 全部 坐着 一起 在 一 房间 ，

我们发现女士们都坐在同一个房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['dæz(ə)lɪŋ] .
and the effect of this concentration was sufficiently dazzling .
和 这 影响 的 这 专注 曾是 足够 耀眼的 .

这种浓度所产生的效果非常显著。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['stændəd] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Some people deny that there is any standard of female beauty ; and , at any rate ,
一些 人们 否定 那 那里 是 任何 标准 的 女性 美丽 ； 和 ， 在 任何 速度 ，

有些人否认存在任何女性美的标准；而且，无论如何，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['hæbɪts][ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'plekʃənəl] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
there is no doubt but that habits and associations , as well as complexional and sentimental considerations ,
那里 是 不 怀疑 但 那 习惯 和 协会 ， 作为 出色地 作为 肤色 和 感伤的 考虑因素 ，

毫无疑问，习惯、交往以及性格和情感因素都会影响人的性格。

[ˌɪntə'fɪə(r)] [mɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [pər'sepʃən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [teɪst] .
interfere more with our perceptions in respect to this than any other object of taste .
干扰 更多的 和 我们的 感知 在 尊重 到 这 比 任何 其他 目的 的 品尝 .

在这方面，它对我们感知的影响比任何其他味觉对象都大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [wiː; wi]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
It is not immediately that we enter into the merits of a style of beauty very different from that which we have been accustomed to .
它 是 不是 立即地 那 我们 进入 进入 这 优点 的 一个 风格 的 美丽 非常 不同的 从 那 哪个 我们 有 到过 习惯 到 .

我们并不会立刻领悟到与我们习以为常的审美风格截然不同的审美风格的优点。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [strʌk] [baɪ][səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'træktɪvnəs] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][səʊ] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ]['gæləksi] .
Perhaps it is owing to this circumstance that I was not struck by so many instances of individual attractiveness as might have been expected in so crowded a galaxy .
也许 它 是 欠款 到 这 环境 那 我 曾是 不是 击 经过 所以 许多 实例 的 个人 吸引力 作为 可能 有 到过 预期的 在 所以 挤 一个 星系 .

或许正是由于这种情况，我才没有像预期的那样，在如此拥挤的星系中看到那么多令人惊艳的个人魅力。

[ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [fɜːst] [straɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [bel] ,
The traits that first strike a stranger in a Portuguese belle ,
这 特征 那 第一的 罢工 一个 陌生人 在 一个 葡萄牙语 美女 ，

葡萄牙美女最先吸引陌生人的特质是什么？

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌɒmbɒm'pwɒŋ][ɪn][ðə; ði]['fɪɡə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɑːknəs] — [ai]
are the tendency to embonpoint in the figure , and to darkness — I
是 这 趋势 到 凸点 在 这 数字 , 和 到 黑暗 — 我
[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [swɔːrθɪnəs] , [ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] .
had almost said swarthiness , in complexion .
有 几乎 说 黑黝黝 , 在 肤色 .

体态丰腴，肤色黝黑——我差点就说是黝黑了。

[ðɪs] [lɑːst]['kærəktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɒbviəs] [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ;
This last character , however , is not particularly obvious by candle - light ;
这 最后的 特点 , 然而 , 是 不是 特别 明显的 经过 蜡烛 - 光 ;

然而，最后一个字在烛光下并不特别明显；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['reɪv(ə)n][heə(r)] ,
and it is always relieved by the most raven hair ,
和 它 是 总是 松了口气 经过 这 最多 乌鸦 头发 ,

而最乌黑的头发总是能缓解这种不适。

[ænd; ənd] [aɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['seldəm] [siːz] [ˌels'weə(r)] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] ;
and eyes such as one seldom sees elsewhere , so large and black ;
和 眼睛 这样的 作为 一 很少 看到 别处 , 所以 大的 和 黑色的 ;

还有一双在别处很少见到的眼睛，又大又黑；

[ɪf] [ðeə(r)]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [læʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [les] [fɪkst] ,
if their fire were softened by a longer lash , and their expression less fixed ,
如果 他们的 火 是 软化 经过 一个 更长 睫毛 , 和 他们的 表达 较少的 固定的 ,

如果鞭子拉长了，他们的怒火就柔和了些，他们的表情也不再那么僵硬，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .
there would be no resisting them .
那里 会 是 不 抵抗 他们 .

谁也无法抵抗他们。

[ai]['fænsi] , [tuː] ,
I fancy , too ,
我 想要 , 也 ,

我也很喜欢。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)]['ɡreɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]
that their effect would be rather greater in a tête - à - tête than in a circle
那 他们的 影响 会 是 相当 更大的 在 一个 头 - - - 头 比 在 一个 圆圈
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

他们私下交谈时的效果会比在这种围坐一圈时更大。

[weə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
where , looking round ,
在哪里 , 寻找 圆形的 ,

环顾四周，

[wʌn] [siːz] [ɒn][ɔːl][saɪdz][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriweə(r)] [ðə; ði]
one sees on all sides the same eyes — and which all (it is everywhere the
一 看到 在 全部 侧面 这 相同的 眼睛 — 和 哪个 全部 (它 是 到处 这
[rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [blæk] [aɪz]) [seɪ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
reproach of black eyes) say always the same thing .
责备 的 黑色的 眼睛) 说 总是 这 相同的 事物 .

四处可见同样的眼睛——而所有这些眼睛（到处都是黑眼睛的耻辱）总是说着同样的话。

[ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Their dress was perfectly in the English fashion ; and , in general ,
他们的 裙子 曾是 完美 在 这 英语 时尚 ; 和 , 在 一般的 ,

他们的穿着完全符合英国时尚；而且，总的来说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][miːz; maɪz][ænd; ənd] ['tɜːr'njʊr] .
there was something not un - English in their mise and tournure .
那里 曾是 某物 不是 联合国 - 英语 在 他们的 弥撒 和 巡回演出 .

他们的仪式和巡礼中带有一些不落俗套的英式风格。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbl] .
The superiority of French women in these matters is incontestable .
这 优势 的 法语 女性 在 这些 事情 是 无可争议的 .

法国女性在这些方面的优势是毋庸置疑的。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ]
Perhaps we may account for it something on the principle by which
也许 我们 可能 帐户 为了 它 某物 在 这 原则 经过 哪个
['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] ['kʊkəri] ,
Dr . Johnson explained the excellence of our neighbours in cookery ,
博士 . 约翰逊 解释 这 卓越 的 我们的 邻居 在 烹饪 ,

或许我们可以用约翰逊博士解释邻居们烹饪技艺精湛的原理来解释这一点。

[wen] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [miːts] ['rendəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
when he suspected that the inferiority of their meats rendered indispensable
什么时候 他 怀疑 那 这 自卑 的 他们的 肉类 渲染 必不可少
[sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ɪn] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
some extraordinary skill in dressing it .
一些 非凡的 技能 在 敷料 它 .

当他怀疑他们的肉质低劣，以至于需要一些非凡的烹饪技巧时。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['veri] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] .
The general arrangement and progress of the evening was very English too .
这 一般的 安排 和 进步 的 这 晚上 曾是 非常 英语 也 .

当晚的整体安排和流程也很有英式风格。

[ðeɪ] [dɑːns] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [ðə; ði][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
They dance remarkably well , the men as well as the women .
他们 舞蹈 非常 出色地 , 这 男人 作为 出色地 作为 这 女性 .

他们的舞蹈水平非常高，男女舞者都跳得很好。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [greɪt] [end] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt]
Indeed , it is , I believe , the great end and occupation of the earlier part
的确 , 它 是 , 我 相信 , 这 伟大的 结尾 和 职业 的 这 早些时候 部分
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
of their existence .
的 他们的 存在 .

事实上，我认为，这是他们生命早期阶段的伟大目标和使命。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ; [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪd] ['leɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ]
We came away at two o'clock ; few of the English staid later ; but among
我们 来了 离开 在 二 点钟 ; 很少 的 这 英语 稳重 之后 ; 但 之中
[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
the Portuguese ,
这 葡萄牙语 ,

我们两点钟离开；英国人中很少有人留到更晚；但葡萄牙人中，

[ðə; ði][mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [kept] [ʌp][ðə; ði] [dɑːns] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] - [breɪk] ,
the more ardent spirits kept up the dance till long after day - break ,
这 更多的 热心 烈酒 保留 向上 这 舞蹈 直到 长的 后 天 - 休息 ,

那些热情高涨的舞者一直跳到天亮之后很久才停止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [sɜːv] [ʌp]['kɑːldoʊ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] - [brɒθ] , [fɔː(r); fə(r)]
when it is customary to serve up caldo , a sort of chicken - broth , for
什么时候 它 是 习惯 到 服务 向上 卡尔多 , 一个 种类 的 鸡 - 肉汤 , 为了
[ðeə(r)] [rɪ'freʃmənt] . — ['ɪbɪd] .
their refreshment . — Ibid .
他们的 清爽 . — 同上 .

按照习俗，人们会为他们提供鸡汤（caldo）作为消遣。——同上

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ? — [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] ;
What is a Lawyer ? — A lawyer is a man with a pale face and sunken eyes ;
什么 是 一个 律师 ? — 一个 律师 是 一个 男人 和 一个 苍白 脸 和 凹陷 眼睛 ;

什么是律师？——律师是面色苍白、双眼凹陷的男人；

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ;
he passes much time in two small rooms in one of the inns of court ;
他 通过 很多 时间 在 二 小的 房间 在 一 的 这 旅馆 的 法庭 ;

他经常待在法庭某所律师学院的两间小房间里；

[hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['fəʊliəʊ] ['peɪpə(r)] , [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [strɪŋ] ;
he is surrounded with sheets of foolscap folio paper , tied up with a red string ;
他 是 包围 和 纸张 的 活页纸 对开本 纸 , 系 向上 和 一个 红色的 细绳 ;

他被一叠叠用红绳捆扎的对开纸包围着；

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [bʊks] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn]['sev(ə)n]
he has more books than one could read in a year , or comprehend in seven
他 有 更多的 图书 比 一 可以 读 在 一个 年 , 或者 理解 在 七
;
;
;

他拥有的书籍数量之多，一个人一年也读不完，七年也理解不了。

[hiː; hi] [wɔːks] ['sləʊli] , [spiːks] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [fiːz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪt]
he walks slowly , speaks hesitatingly , and receives fees from those who visit
他 散步 缓慢地 , 说话 犹豫地 , 和 接收 费用 从 那些 WHO 访问
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他走路缓慢，说话犹豫，并向来访者收取费用。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] " [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['ɑːnsəz] " [tuː; tə] " ['spiːʃəs] ['kwestʃənz] .
for giving " hypothetical answers " to " specious questions .
为了 给予 " 假想 答案 " 到 " 似是而非的 问题 .

因为对"似是而非的问题"给出了"假设性的答案"。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? — [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , - [æn; ən][em] . [diː] . , [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] - ['lʊkɪŋ]
" What is a Doctor ? — A doctor , videlicit an M . D . , is a sedate - looking
" 什么 是 一个 医生 ? — 一个 医生 , - 一个 M . D . , 是 一个 稳重 - 寻找
['pɜːsənɪdʒ] ;
personage ;
人士 ;

"什么是医生？——医生，尤其是医学博士，是一位看起来很沉稳的人；

[hiː; hi] ['lisən] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪlmənts] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [skɪn] [biː; bi] ['jeləʊ] ,
he listens calmly to the story of your ailments ; if your eye and skin be yellow ,
他 听着 平静地 到 这 故事 的 你的 疾病 ; 如果 你的 眼睛 和 皮肤 是 黄色的 ,

他会平静地听你讲述你的病症；如果你的眼睛和皮肤发黄，

[hiː; hi] ['ʃruːdli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] ; [hiː; hi] [fiːlz] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] ,
he shrewdly remarks that you have the jaundice ; he feels your pulse ,
他 精明地 评论 那 你 有 这 黄疸 ; 他 感觉 你的 脉冲 ,

他敏锐地指出你得了黄疸；他摸了摸你的脉搏，

[raɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['lætɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['gɪni] ;
writes two or three unintelligible lines of Latin , for which you pay him a guinea ;
写 二 或者 三 无法理解 线条 的 拉丁 , 为了 哪个 你 支付 他 一个 几内亚 ;

他写了两三行晦涩难懂的拉丁文，为此你付给他一基尼；

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] - ['sɜːvənt] .
he keeps a chariot , and one man - servant .
他 保持 一个 战车 , 和 一 男人 - 仆人 .

他拥有一辆马车和一个男仆。

[ðə; ði] ['stændəd] [bɔːd] [bɪ'haɪnd] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ɪz] ['fɪəfəli] [bɪ'set] [wɪð] [spaɪks] ,
The standard board behind , intended for a footman , is fearfully beset with spikes ,
这 标准 木板 在后面 , 故意的 为了 一个 男仆 , 是 恐惧地 围困 和 尖峰 ,

后面那块标准的木板，是给侍从用的，上面布满了尖刺，看起来很吓人。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪk'spens] .
to prevent little boys from riding at the doctor's expense .
到 防止 小的 男孩们 从 骑术 在 这 医生的 费用 .

防止小男孩骑车浪费医生的费用。

[hiː; hi] [ɪn'dʒiːniəsli] [lets] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] ,
He ingeniously lets himself in and out of his vehicle ,
他 巧妙地 让我们 他自己 在 和 出去 的 他的 车辆 ,

他巧妙地让自己能够自由进出车辆。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stræp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] , [səʊ] [kən'traɪvd] , [ðæt] [wen] [ɪn] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['dekstrəsli]
by means of a strap attached to the steps , so contrived , that when in , he can dexterously
经过 方法 的 一个 带子 随附的 到 这 步骤 , 所以 人为的 , 那 什么时候 在 , 他 能 灵巧地

通过连接在台阶上的带子，经过巧妙设计，当他进入台阶时，可以灵巧地……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[kɔːz] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
cause the steps to follow .
原因 这 步骤 到 跟随 .

导致以下步骤发生。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪz][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] , ['væleɪ; 'vælɪt] , [ænd; ənd]['bʌtlə(r)]
His servant is a coachman abroad , and a footman , valet , and butler
他的 仆人 是 一个 马车夫 国外 , 和 一个 男仆 , 代客泊车 , 和 管家
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

他的仆人在国外是马车夫，在家则是男仆、贴身男仆和管家。

[wɒt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ? — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wiːvz] [wɜːdz] ['ɪntuː] ['sentənsɪz] ;
What is an Author ? — He is a man who weaves words into sentences ;
什么 是 一个 作者 ? — 他 是 一个 男人 WHO 编织 字 进入 句子 ;

什么是作者？——他是将文字编织成句子的人；

[hiː; hi] [di'sekt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , [ænd; ənd]
he dissects the works of his predecessors and contemporaries , and
他 解剖 这 作品 的 他的 前任 和 同时代人 , 和
[ɪn'dʒiːniəsli] ['dʌvteil] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
ingeniously dovetails the pieces together again ,
巧妙地 燕尾榫 这 件 一起 再次 ,

他剖析前人和同时代人的作品，并巧妙地将各个部分重新组合在一起。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['riːəl]['əʊnə(r)z][kæn; kən] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
so that their real owners can scarcely recognise them .
所以 那 他们的 真实的 所有者 能 几乎 认出 他们 .

以至于它们的真正主人几乎认不出它们了。

[hiː; hi][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [peɪst] .
He is furnished with a pair of scissors and a pot of paste .
他 是 提供 和 一个 一对 的 剪刀 和 一个 锅 的 粘贴 .

他配有一把剪刀和一罐浆糊。

[hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['kɒfi] - [haʊs] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['selə(r)]
He frequents the Chapter Coffee - house by day , and the Cider - Cellar
他 常客 这 章 咖啡 - 房子 经过 天 , 和 这 苹果酒 - 地窖
[baɪ] [naɪt] .
by night .
经过 夜晚 .

他白天常去 Chapter 咖啡馆，晚上常去 Cider Cellar 酒吧。

[hiː; hi] ['rʊərəlaɪz] [æt; ət] ['hæmpstɪd] [ɔː(r)] ['hɒləweɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [stiːmz] [ˌaɪ 'tiː]
He ruralises at Hampstead or Holloway , and perhaps once a year steams it
他 农村化 在 汉普斯特德 或者 霍洛威 , 和 也许 一次 一个 年 蒸汽 它
[tuː; tə] ['mɑːgeɪt] .
to Margate .
到 马盖特 .

他在汉普斯特德或霍洛威过着乡村生活，也许每年一次用蒸汽船把它开到马盖特。

[hiː; hi] [tɔːks] ['lɑːdʒli] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
He talks largely , and forms the nucleus of a knot of acquaintances ,
他 会谈 很大程度上 , 和 表格 这 核 的 一个 结 的 熟人 ,

他话很多，是众多熟人的核心人物。

[huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] .
who look up to him as an oracle .
WHO 看 向上 到 他 作为 一个 神谕 .

他们把他视为先知。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][set] [əˈbaʊt][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ; [hiː; hi] [raɪts]
He is always going to set about some work of great importance ; he writes
他 是 总是 去 到 放 关于 一些 工作 的 伟大的 重要性 ; 他 写
[ə; eɪ][peɪdʒ] ,
a page ,
一个 页 ,

他总是会着手做一些非常重要的工作；他写了一页，

[bɪˈkʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ʃer] [ðə; ði]
becomes out of humour with the subject , and begins another , which shares the
变成 出去 的 幽默 和 这 主题 , 和 开始 其他 , 哪个 分享 这
[seɪm] [feɪt] .
same fate .
相同的 命运 .

对这个话题感到厌倦后，又开始写另一个话题，结果也遭遇了同样的命运。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ;
His coat is something the worse for wear ;
他的 外套 是 某物 这 更糟 为了 穿 ;

他的外套已经破旧不堪了；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɪz] [blaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [træn'sɛndənt]
his wife is the only person in the world who is blind to his transcendant
他的 妻子 是 这 仅有的 人 在 这 世界 WHO 是 瞎的 到 他的 超验的
[əˈbɪlətiz] ;
abilities ;
能力 ;

他的妻子是世界上唯一一个对他超凡能力视而不见的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒiːniəs] ,
and he has too much to do in cultivating his own genius ,
和 他 有 也 很多 到 做 在 耕作 他的 自己的 天才 ,

他还有很多工作要做，才能充分发挥自己的才能。

[tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
to descend to the minutias of his children's education .
到 下降 到 这 - 的 他的 孩子们的 教育 .

甚至会关注孩子教育的细枝末节。

[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .
SUPERSTITION .
迷信 .

迷信。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænjuəl] [ɒv; əv] [ˈpaɪəti] , [kəmˈpəʊzd] , [ɪn] - ,
In a little manual of piety , composed , in 1712 ,
在 一个 小的 手动的 的 虔诚 , 由 , 在 - ,

在一本写于1712年的虔诚小手册中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈpenʃənəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː]
for the young ladies who were then pensioners at the monastery of St
为了 这 年轻的 女士们 WHO 是 然后 退休人员 在 这 修道院 的 英石
. [ɔːˈɡʌstɪn] , [æt; ət] [brʊʒ] ,
. Augustin , at Bruges ,
. 奥古斯丁 , 在 布鲁日 ,

对于当时在布鲁日圣奥古斯丁修道院担任退休人员的年轻女士们来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] ['ɪntuː] ['friːkwənt] [smaɪlz] [baɪ][ðə; ði] ['skruːpjələs] ['wɒtʃflnəs] [wɪð]
we have been surprised into frequent smiles by the scrupulous watchfulness with
我们 有 到过 惊讶 进入 频繁 微笑 经过 这 一丝不苟的 警惕 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['raɪtə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['leɪdi] - ['penʃənəz] ([ðəʊ] [wɪð] ['paɪəs] ['fænsi] ['əʊnli])
which the ghostly writer followed the lady - pensioners (though with pious fancy only)
哪个 这 幽灵般的 作家 随后 这 女士 - 退休人员 (尽管 和 虔诚的 想要 仅有的)
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['seɪkrɪd][ɒv; əv] [seɪkrɪdz] !
to the very sacred of sacreds !
到 这 非常 神圣 的 圣物 !

这位幽灵般的作家以一丝不苟的警惕，(尽管只是出于虔诚的幻想）跟踪着女退休人员，直至至圣之所，这让我们常常感到惊讶，并露出微笑！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was not contented with directing them concerning the prayers which he
他 曾是 不是 满足 和 导演 他们 有关 这 祈祷 哪个 他
[bɪ'liːvd] ['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] ,
believed proper to be used when they assumed ,
相信 恰当的 到 是 用过的 什么时候 他们 假定 ,

他不仅指导他们临终时应该念诵哪些他认为合适的祷文，

[ɔː(r)][leɪd][ə'saɪd] , [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['gɑːmənts] ,
or laid aside , their respective garments ,
或者 铺设 旁边 , 他们的 各自 服装 ,

或者将它们各自的衣服放在一边，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kləʊz][æn; ən]
but even directed them what to do before they attempted to close an
但 甚至 指导 他们 什么 到 做 前 他们 尝试过 到 关闭 一个
[aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piləuz] !
eye on the softness of their pillows !
眼睛 在 这 柔软 的 他们的 枕头 !

甚至在他们试图闭上眼睛感受枕头的柔软之前，还指导他们该怎么做！

[preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['zeləs] ['pɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ə'keɪʒnz] :
Prayers are specified by this zealous pastor for the following curious occasions :
祈祷 是 指定的 经过 这 热心 牧师 为了 这 下列的 好奇的 场合 :
一
二
二

这位热忱的牧师为以下几种特殊场合指定了祷告词：——

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['petɪkəʊt] .
In putting on your petticoat .
在 推杆 在 你的 衬裙 .

穿上衬裙。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] - [gaʊn] .
In putting on your night - gown .
在 推杆 在 你的 夜晚 - 袍 .

穿上睡衣的时候。

[ɪn] ['dresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
In dressing your head .
在 敷料 你的 头 .

梳理头部。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mæntəʊ] .
In putting on your manteau .
在 推杆 在 你的 披风 .

穿上你的长袍。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðiːz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs]
In regard to the ceremony of laying aside these memorials of the weakness
在 看待 到 这 仪式 的 躺下 旁边 这些 纪念碑 的 这 弱点
[ɒv; əv] [iːv] ,
of Eve ,
的 前夕 ,

关于移除这些纪念夏娃软弱行为的物件的仪式，

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] " [waɪlst] [juː; jʊ] [ʌn'dres]
our general mother , there is a prayer to be offered " whilst you undress
我们的 一般的 母亲 , 那里 是 一个 祷告 到 是 提供 " 而 你 脱衣服
[jɔː'self] ;
yourself ;
你自己 ;

我们的大母亲，在"脱衣服的时候"要献上祈祷；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [in'dʒɔin] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] " [get]['ɪntuː][bed] , [tuː; tə] [teɪk]
" and the ladies are strictly enjoined , before they " get into bed , to take
" 和 这 女士们 是 严格 禁止 , 前 他们 " 得到 进入 床 , 到 拿
['həʊli]['wɔːtə(r)] .
holy water .
圣 水 .

女士们被严格要求在上床睡觉前饮用圣水。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [kən'kluːdz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" The writer concludes this part of his instructions by saying , " when you are
" 这 作家 结束 这 部分 的 他的 指示 经过 说 , " 什么时候 你 是
[ɪn][bed] ,
in bed ,
在 床 ,

作者在说明的这一部分结尾写道："当你躺在床上时，

[raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] !
write the name of Jesus on your forehead with your thumb !
写 这 姓名 的 耶稣 在 你的 前额 和 你的 拇指 !

用你的拇指在你的额头上写下耶稣的名字！

" ['krɒmwel] .
" CROMWELL .
" 克伦威尔 .

克伦威尔。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['mɑːrstən] , ['krɒmwel] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
After the battle of Marston , Cromwell , returning from the pursuit of a
后 这 战斗 的 马斯顿 , 克伦威尔 , 返回 从 这 追逐 的 一个
['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,
party of the royalists ,
派对 的 这 保皇党 ,

马斯顿战役之后，克伦威尔追击保皇党人返回途中

[p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['rɪpli] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truːp] ,
purposed to stop at Ripley ; and , having an officer in his troop ,
目的 到 停止 在 里普利 ; 和 , 拥有 一个 官 在 他的 部队 ,

打算在里普利停留；而且，他的部队里有一名军官，

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] - , [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
a relation of Sir William Ingilby's , that gentleman was sent to announce his arrival .
一个 关系 的 先生 威廉 - , 那 绅士 曾是 发送 到 宣布 他的 到达 .

那位先生是威廉·英格尔比爵士的亲戚，奉命前来宣布他的到来。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['æbsənt] ,
The officer was informed , by the porter at the gate , that Sir William was absent ,
这 官 曾是 知情的 , 经过 这 搬运工 在 这 门 , 那 先生 威廉 曾是 缺席的 ,

守门人告诉那名官员，威廉爵士不在。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [send] ['eni] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] .
but that he might send any message he pleased to his lady .
但 那 他 可能 发送 任何 信息 他 高兴 到 他的 女士 .

但他可以随意向他的夫人传递任何他想传递的信息。

['hævɪŋ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
Having sent in his name , and obtained an audience , he was answered by the lady ,
拥有 发送 在 他的 姓名 , 和 获得 一个 观众 , 他 曾是 回答 经过 这 女士 ,

他派人去觐见，并得到了那位女士的接见。

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)] ; ['ædɪŋ] ,
that no such person should be admitted there ; adding ,
那 不 这样的 人 应该 是 承认 那里 ; 添加 ,

任何此类人员都不应被允许进入；并补充道：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [ə'genst] [ɔːl] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
she had force sufficient to defend herself and that house against all rebels .
她 有 力量 充足的 到 保卫 她自己 和 那 房子 反对 全部 叛军 .

她有足够的力量保护自己和那座房子免受所有叛乱者的侵害。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fɒli] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,
The officer , on his part , represented the extreme folly of making any resistance ,
这 官 , 在 他的 部分 , 代表 这 极端 蠢事 的 制作 任何 反抗 ,

而那名军官则代表了抵抗的极端愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['piːsəbli] .
and that the safest way would be to admit the general peaceably .
和 那 这 最安全 方式 会 是 到 承认 这 一般的 和平地 .

最安全的方式是和平地接纳将军。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] ,
After much persuasion , the lady took the advice of her kinsman ,
后 很多 劝说 , 这 女士 采取 这 建议 的 她 亲属 ,

经过一番劝说，这位女士最终采纳了亲戚的建议。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['krɒmwel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
and received Cromwell at the gate of the lodge ,
和 已收到 克伦威尔 在 这 门 的 这 小屋 ,

并在旅馆门口迎接了克伦威尔。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - [strɪŋz] ,
with a pair of pistols stuck in her apron - strings ,
和 一个 一对 的 手枪 卡住 在 她 围裙 - 字符串 ,

她的围裙带子上别着两把手枪，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪm'prɒpəli] ,
and having told him she expected that neither he nor his soldiers would behave improperly ,
和 拥有 讲述 他 她 预期的 那 两者都不 他 也不 他的 士兵 会 表现 不恰当 ,

她告诉他，她希望他和他的士兵都不会有不当行为。

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] , ['sɪtɪŋ] [iːtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ðiːz] [tuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒz] ,
led the way to the hall , where , sitting each on a sofa , these two extraordinary personages ,
引领 这 方式 到 这 大厅 , 在哪里 , 坐着 每个 在 一个 沙发 , 这些 二 非凡的 人物 ,

他们引领着我们来到大厅，只见这两位非凡人物分别坐在沙发上。

['iːkwəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
equally jealous of each other's intentions , passed the whole night .
同样地 嫉妒的 的 每个 其他的 意图 , 通过了 这 所有的 夜晚 .

两人都对对方的意图感到嫉妒，就这样度过了整个夜晚。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [əb'zɜːvd] ,
At his departure in the morning the lady observed ,
在 他的 离开 在 这 早晨 这 女士 观察到 ,

那天早上他离开时，那位女士说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][səʊ] ['piːsəbl] [ə; eɪ]['mænə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
" It was well he had behaved in so peaceable a manner ; for that ,
" 它 曾是 出色地 他 有 表现 在 所以 和平的 一个 方式 ; 为了 那 ,

“他一直以如此和平的方式行事是件好事；因为，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [left] [ðæt] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .
had it been otherwise , he would not have left that house with his life .
有 它 到过 否则 , 他 会 不是 有 左边 那 房子 和 他的 生活 .

否则，他就无法活着离开那栋房子了。

" ['haʊəd] .
" HOWARD .
" 霍华德 .

“霍华德。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [mæn][nəʊ] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['peɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [sɪt][tuː; tə] ['eni] ['ɑːtɪst] .
Of this celebrated man no portrait was ever painted , for he would never sit to any artist .
的 这 著名 男人 不 肖像 曾是 曾经 绘 , 为了 他 会 绝不 坐 到 任何 艺术家 .

这位名人从未被画过肖像，因为他从不让任何画家为他画像。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
After his return from one of his journies to the continent ,
后 他的 返回 从 一 的 他的 旅程 到 这 大陆 ,

在他从一次前往非洲大陆的旅行回来后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]
he was showing to a friend the various things he had brought with him
他 曾是 显示 到 一个 朋友 这 各种各样的 事物 他 有 带来 和 他
,
,
,

他正在向朋友展示他带来的各种物品。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z][ə; eɪ] [njuː] [dres] [meɪd] [ɪn][ˈsæks(ə)nɪ] : " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and among others a new dress made in Saxony : " it was a sort of
和 之中 其他的 一个 新的 裙子 制成 在 萨克森 : " 它 曾是 一个 种类 的
[greɪt] [kəʊt] ,
great coat ,
伟大的 外套 ,

其中一件产自萨克森的新裙子是：“它是一种大衣，

[jet] [ˈgreɪsf(ə)l][ɪn][ɪts] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈsəʊbə(r)] [mægˈnɪfɪsns] .
yet graceful in its appearance , and ornamented with sober magnificence .
然而 优美 在 它是 外貌 , 和 装饰 和 清醒 壮丽 .

外观却十分优雅，装饰得庄重而华丽。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] [ɪkˈskleɪmd] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊb][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈrɒmni] ;
His visiter exclaimed , ' This is the robe in which you should be painted by Romney ;
他的 访客 惊呼 , - 这 是 这 长袍 在 哪个 你 应该 是 绘 经过 罗姆尼 ;

他的访客惊呼道：“这就是罗姆尼应该为你画像的礼服；

[ai] [wɪl] [ɪmˈplɔː(r)][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒn][maɪ] [niːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [əˈreɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈveri]
I will implore the favour on my knees if you will let me array you in this very
我 将要 恳求 这 偏爱 在 我的 膝盖 如果 你 将要 让 我 大批 你 在 这 非常
[ˌpɪktʃəˈresk] [həˈbɪlɪmənt] ,
picturesque habiliment ,
如画 服装 ,

我愿跪地恳求，如果您允许我为您穿上这身非常漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [kənˈveɪ] [juː; jʊ] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈkævəndɪʃ] - [skweə(r)] .
and convey you instantly in a coach to Cavendish - square .
和 传达 你 即刻 在 一个 教练 到 卡文迪什 - 正方形 .

然后立即用大巴将您送到卡文迪什广场。

- — - [əʊ][faɪ] ! - [rɪˈplaɪd] [ˈhaʊəd] , [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] , - [əʊ][faɪ] !
' — ' O fie ! ' replied Howard , in the mildest tone of his gentle voice , ' O fie !
- — - 哦 菲 ! - 回复 霍华德 , 在 这 最温和 语气 的 他的 温和的 嗓音 , - 哦 菲 !

“——”霍华德用他温柔的声音最温和的语气回答道，“哦，呸！”

[ai][dɪd][nɒt] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
I did not kneel to the emperor .
我 做过 不是 下跪 到 这 皇帝 .

我没有向皇帝下跪。

- — - [ænd; ənd]
' — ' And
- — - 和

'-'和

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈtendə(r)] [rɪˈpruːf] ,
I assure you , ' said the petitioner in answer to the tender reproof ,
我 保证 你 , - 说 这 请愿人 在 回答 到 这 投标 责备 ,

“我向你保证，”申请人回答投标时的责备时说道。

- [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'bʌv] [æn; ən]['empərə(r)][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ! -

' I would never kneel to you , if you were not above an emperor in my estimation ! '

- 我 会 绝不 下跪 到 你 , 如果 你 是 不是 多于 一个 皇帝 在 我的 估算 ! -

"如果你在我心中的地位不及帝王，我绝不会向你下跪！"

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['juːlədʒi] ,

The philanthropist was touched by the cordial eulogy ,

这 慈善家 曾是 感动 经过 这 亲切 颂 ,

这位慈善家被这番真挚的悼词深深感动。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['grɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwests] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fekʃən] .

but continued firm in his resolution of not granting his portrait to all the repeated requests of important affections .

但 持续 公司 在 他的 解决 的 不是 授予 他的 肖像 到 全部 这 重复 请求 的 重要的 情感 .

但他仍然坚定地拒绝所有重要爱慕者反复提出的画像请求。

" — ['heɪliːz] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɒmni] .

" — Hayley's Life of Romney .

" — 海莉的 生活 的 罗姆尼 .

"——海莉的《罗姆尼传》

['edwəd] ['drɪŋkə(r)] .

EDWARD DRINKER .

爱德华 饮酒者 .

爱德华·德林克。

['edwəd] ['drɪŋkə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪti]

Edward Drinker was born in a cottage in 1689 , on the spot where the city

爱德华 饮酒者 曾是 出生 在 一个 小屋 在 - , 在 这 点 在哪里 这 城市

爱德华·德林克于1689年出生在一座小屋里，小屋位于这座城市的所在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 96]

[页 -]

[第96页]

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [naʊ] [stændz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

of Philadelphia now stands , which was inhabited at the time of his birth ,

的 费城 现在 站立 , 哪个 曾是 有人居住的 在 这 时间 的 他的 出生 ,

如今费城依然屹立，在他出生时那里就有人居住。

[baɪ] ['ɪndiənz] , [ə; eɪ] [fjuː] [swiːdz] , [ænd; ənd] ['hɒləndə(r)] .

by Indians , a few Swedes , and Hollanders .

经过 印度人 , 一个 很少 瑞典人 , 和 荷兰人 .

由印度人、少数瑞典人和荷兰人建造。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] ['blækbəriz] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [waɪld] ['ræbɪts] , [weə(r)] [ðɪs] ['pɒpjələs] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] .

He often talked of picking blackberries , and catching wild rabbits , where this populous city is now seated .

他 经常 谈话 的 挑选 黑莓 , 和 捕捉 荒野 兔子 , 在哪里 这 人口众多 城市 是 现在 坐着 .

他经常谈起采摘黑莓和捕捉野兔的往事，而如今这座人口稠密的城市就坐落于此。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['wɪljəm] [pen] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

He remembered William Penn arriving there the second time ,

他 记得 威廉 宾夕法尼亚 抵达 那里 这 第二 时间 ,

他记得威廉·佩恩第二次到达那里的情景。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [stʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pen]
and used to point out the spot where the cabin stood in which Mr . Penn
和 用过的 到 观点 出去 这 点 在哪里 这 舱 站立 在 哪个 先生 . 宾夕法尼亚
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
and his friends were accommodated on their arrival .
和 他的 朋友们 是 已安排 在 他们的 到达 .

并用来指出潘恩先生和他的朋友们抵达时所居住的小屋所在的位置。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
The life of this aged citizen is marked with circumstances which never befel any other
这 生活 的 这 老年人 公民 是 标记 和 情况 哪个 绝不 发生 任何 其他
[mæn] ;
man ;
男人 ;

这位老年公民的一生充满了其他任何人都从未经历过的奇遇;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['greɪtə(r)] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] , [æt; ət] [liːst] , [sɪns] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] .
for he saw greater events than any man , at least , since the Patriarchs .
为了 他 锯 更大的 活动 比 任何 男人 , 在 至少 , 自从 这 族长 .

因为他见证了比任何人都更伟大的事件，至少自先祖以来就是如此。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
He saw the same spot of earth , in the course of his own life ,
他 锯 这 相同的 点 的 地球 , 在 这 课程 的 他的 自己的 生活 ,

在他的一生中，他曾多次看到同一片土地。

['kʌvəd] [wɪð] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [bɝdz]
covered with woods and bushes , the receptacles of wild beasts and birds
涵盖 和 树林 和 灌木丛 , 这 容器 的 荒野 野兽 和 鸟类
[ɒv; əv] [preɪ] ,
of prey ,
的 猎物 ,

遍布树林和灌木，是野兽和猛禽的栖身之所。

['ɑːftəwədz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
afterwards become the seat of a great city ,
然后 变得 这 座位 的 一个 伟大的 城市 ,

后来发展成为一座大城市的中心，

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ɑːts] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] ['iːkwəld] [baɪ] [fjuː] [ɪn] ['jʊərəp] ;
not only the first in wealth and arts in America , but equalled by few in Europe ;
不是 仅有的 这 第一的 在 财富 和 艺术 在 美国 , 但 等于 经过 很少 在 欧洲 ;

不仅在美国财富和艺术方面首屈一指，而且在欧洲也鲜有匹敌;

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [striːts] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [pə'sjuːd] [heəz] [ænd; ənd]
he saw great and regular streets , where he had often pursued hares and
他 锯 伟大的 和 常规的 街道 , 在哪里 他 有 经常 追击 野兔 和
[waɪld] ['ræbɪts] ;
wild rabbits ;
荒野 兔子 ;

他看到了宽阔整齐的街道，他以前经常在那里追逐野兔和家兔;

[hiː; hi] [sɔː] [faɪn] [tʃɜːtʃɪz] [raɪz] [ə'pɒn] [mə'ræs, mɔː-] ,
he saw fine churches rise upon morasses ,
他 锯 美好的 教堂 上升 之上 沼泽 ,

他看到美丽的教堂在沼泽地上拔地而起，

[weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] ; [greɪt] [w'ɔːfs] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] ,

where he used to hear nothing but the croaking of frogs ; great wharfs and warehouses ,

在哪里 他 用过的 到 听到 没有什么 但 这 呱呱叫 的 青蛙 ; 伟大的 码头 和 仓库 ,

他以前在那里只能听到青蛙的叫声；还有巨大的码头和仓库，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['ɪndiən]['sævɪdʒɪz] [drɔː] [ðeə(r)] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

where he had so often seen the Indian savages draw their fish from the river ;

在哪里 他 有 所以 经常 已见 这 印度 野蛮人 画 他们的 鱼 从 这 河 ;

他曾多次看到印第安野蛮人从河里捕鱼；

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɪvə(r)] ['ɑːftəwədz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

and that river afterwards full of great ships from all the world ,

和 那 河 然后 满的 的 伟大的 船舶 从 全部 这 世界 ,

此后，那条河上满载着来自世界各地的大船。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kə'nuː] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

which in his youth had nothing bigger than a canoe ; and on the same spot ,

哪个 在 他的 青年 有 没有什么 大 比 一个 独木舟 ; 和 在 这 相同的 点 ,

他年轻时最大的东西就是一艘独木舟；而且就在同一个地方，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['gæðəd] ['hʌklbəri] , [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [hɔːl] [ɪ'rektɪd] ,

where he had so often gathered huckleberries , he saw their magnificent city hall erected ,

在哪里 他 有 所以 经常 聚集 越橘 , 他 锯 他们的 壮丽 城市 大厅 竖立 ,

在他曾经经常采摘越橘的地方，他看到了宏伟的市政厅拔地而起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɔːl] [fɪld] [wɪð] ['ledʒɪsˌletər] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .

and that hall filled with legislators , astonishing the world with their wisdom and virtue .

和 那 大厅 已填 和 立法者 , 惊人 这 世界 和 他们的 智慧 和 美德 .

那座大厅里坐满了立法者，他们的智慧和美德令世界惊叹。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] ['triːti] ['rætɪfaɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

He also saw the first treaty ratified between the united powers of America ,

他 还 锯 这 第一的 条约 已批准 之间 这 团结的 权力 的 美国 ,

他还见证了美洲列强之间第一份条约的批准。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] [ɪn] ['jʊərəp] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] [siːl] ;

and the most powerful prince in Europe , with all the formality of parchment and seal ;

和 这 最多 强大的 王子 在 欧洲 , 和 全部 这 正式 的 羊皮纸 和 海豹 ;

还有欧洲最有权势的君主，以及所有正式的羊皮纸和印章；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] ['wɪljəm] [pen] ['rætɪfaɪ][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]
and on the same spot where he once saw William Penn ratify his first and
和 在 这 相同的 点 在哪里 他 一次 锯 威廉 宾夕法尼亚 批准 他的 第一的 和
[lɑːst] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ;
last treaty with the Indians ;
最后的 条约 和 这 印度人 ;

而就在同一个地方，他曾亲眼目睹威廉·佩恩与印第安人签订了他的第一份也是最后一份条约；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]
and to conclude , he saw the beginning and end of the British empire
和 到 结束 , 他 锯 这 开始 和 结尾 的 这 英国 帝国
[ɪn] [pɛnsəlveɪnjə] .
in Pensylvania .
在 宾夕法尼亚州 .

最后，他见证了英国殖民帝国在宾夕法尼亚的兴起和终结。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni] [kraʊnd] [hedz] ;
He had been the subject of many crowned heads ;
他 有 到过 这 主题 的 许多 加冕 头部 ;

他曾是许多王室成员的臣民；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'presɪv] [ænd; ənd][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l][ækts] [pɑːst]
but when he heard of the many oppressive and unconstitutional acts passed
但 什么时候 他 听到 的 这 许多 压迫性的 和 违宪 行为 通过了
[ɪn]['brɪt(ə)n] ,
in Britain ,
在 英国 ,

但当他听说英国通过了许多压迫性和违宪的法案时，

[hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænsʌn] [tuː; tə] [meɪk]
he bought them all , and gave them to his great grandson to make
他 买 他们 全部 , 和 给予 他们 到 他的 伟大的 孙子 到 制作
[kaɪts] [ɒv; əv] ;
kites of ;
风筝 的 ;

他把它们全都买了下来，送给了他的曾孙用来做风筝；

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðəd]
and embracing the liberty and independence of his country in his withered
和 拥抱 这 自由 和 独立 的 他的 国家 在 他的 干枯
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

他用枯萎的双臂拥抱着祖国的自由和独立。

[ænd; ənd]['traiəmf, -ʌmf][ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and triumphing in the last year of his life , in the salvation of his
和 胜利 在 这 最后的 年 的 他的 生活 , 在 这 救恩 的 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

并在他生命的最后一年取得了胜利，拯救了他的国家。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
He died on the 17th of November , 1782 , aged 103 years .
他 死亡 在 这 17th 的 十一月 , - , 老年人 - 年 .

他于 1782 年 11 月 17 日去世，享年 103 岁。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] .
A SURE SIGN .
一个 当然 符号 .

一个确凿的迹象。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['set(ə)lz] [ə'baʊt] [nɔːθ] - [west] , [nɔːθ] , [ɔː(r)] [iːst] ,
When the wind follows the sun and settles about north - west , north , or east ,
什么时候 这 风 跟随 这 太阳 和 定居点 关于 北 - 西方 , 北 , 或者 东方 ,

当风跟随太阳，稳定在西北、正北或正东方向时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [faɪn] ['weðə(r)] ; [wen] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pəuz] [ðə; ði] [sʌnz] [kɔːs] ,
we have fine weather ; when , on the contrary , the wind opposes the sun's course ,
我们 有 美好的 天气 ; 什么时候 , 在 这 相反 , 这 风 反对 这 太阳的 课程 ,

我们这里天气晴朗；但反之，当风向与太阳的运行方向相反时，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [baɪ] [west] , [saʊθ] - [west] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd] ['set(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [faʊl] ['weðə(r)] [prɪ'veɪlz] .
and returns by west , south - west , south , and south - east , and settles in the east , foul weather prevails .
和 返回 经过 西方 , 南 - 西方 , 南 , 和 南 - 东方 , 和 定居点 在 这 东方 , 犯规 天气 占上风 .

然后从西、西南、南、东南方向返回，最终定居在东部，恶劣天气盛行。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] . " — ['wɒtən]
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff . " — Wotton
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 . " — 沃顿

“我不过是收集和处置他人物品的人罢了。”——沃顿

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [vɒl'teə] , [ðæt] [fjuː] ['fɒrənəz] ['reliʃ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
A man of learning was complaining to Voltaire , that few foreigners relished the beauties of Shakspeare .
一个 男人 的 学习 曾是 抱怨 到 伏尔泰 , 那 很少 外国人 津津有味 这 美女 的 莎士比亚 .

一位博学之士向伏尔泰抱怨说，很少有外国人欣赏莎士比亚作品的美。

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪt] , " [bæd] [træns'leʃən] ['tɔːment] [ænd; ənd] [veks] [ðem; ðəm] ,
" Sir , " replied the wit , " bad translations torment and vex them ,
" 先生 , " 回复 这 有 , " 坏的 翻译 折磨 和 烦恼 他们 ,

“先生，”那位机智的人回答说，“糟糕的翻译会折磨和困扰他们。”

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['dræmətɪst] .
and prevent them understanding your great dramatist .
和 防止 他们 理解 你的 伟大的 剧作家 .

阻止他们了解你这位伟大的剧作家。

[ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] , [sɜː(r)] , ['kænɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
A blind man , sir , cannot perceive the beauty of a rose ,
一个 瞎的 男人 , 先生 , 不能 感知 这 美丽 的 一个 玫瑰 ,

先生，盲人是无法欣赏玫瑰的美丽。

[huː] ['əʊnli] [prik] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːnz] .
who only pricks his fingers with the thorns .
WHO 仅有的 刺痛 他的 手指 和 这 荆棘 .

他只会被荆棘扎到手指。

" [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌrəns] ,
" The reign of Edward I . was marked with a singular occurrence ,
" 这 在位 的 爱德华 我 . 曾是 标记 和 一个 单数 发生 ,

“爱德华一世统治时期发生了一件非同寻常的事情，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnək] .
which serves to Illustrate the general character of this monarch .
哪个 服务 到 阐明 这 一般的 特点 的 这 君主 .

这足以说明这位君主的总体性格。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['edwəd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [meə(r)] ,
In the year 1285 , Edward took away the charter of London , and turned out the mayor ,
在 这 年 - , 爱德华 采取 离开 这 宪章 的 伦敦 , 和 转向 出去 这 市长 ,

1285年，爱德华剥夺了伦敦的特许状，并罢免了市长。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [braib] [baɪ][ðə; ði]['beɪkəz] ,
in consequence of his suffering himself to be bribed by the bakers ,
在 结果 的 他的 痛苦 他自己 到 是 受贿 经过 这 面包师 ,

由于他甘愿被面包师贿赂，

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sɪvɪk] [ɔː'θɒrəti] .
and invested one of his own appointing with the civic authority .
和 投资 一 的 他的 自己的 任命 和 这 公民 权威 .

并委派自己人担任市政当局的职务。

[ðə; ði]['sɪti] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm] ['ʌðə(r)]['sɪgnəl] ['sɜːvɪsɪz] ,
The city , however , by making various presents to the king , and rendering him other signal services ,
这 城市 , 然而 , 经过 制作 各种各样的 礼物 到 这 国王 , 和 渲染 他 其他 信号 服务 ,

然而，这座城市通过向国王赠送各种礼物，并为他提供其他重要服务，

[faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['tʃɑːtə(r)] [rɪ'stɔːd] .
found means to have their charter restored .
成立 方法 到 有 他们的 宪章 恢复 .

找到了恢复其特许权的方法。

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [diː] . [klɑrks] [ruːlz] [fɑː(r)] ['trævələz] . — " [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ;
Dr . E . D . Clarke's Rules far Travellers . — " Remember that you are never to conceive that you have added enough to your journal ;
博士 . E . D . 克拉克的 规则 远的 旅行者 . — " 记住 那 你 是 绝不 到 构想 那 你 有 额外 足够的 到 你的 杂志 ;

埃德·克拉克博士的《远行者的规则》——“记住，你永远不要认为你已经在日记中添加了足够的内容；

['nevə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'tiːgd] ,
never at liberty to go to sleep , because you are fatigued ,
绝不 在 自由 到 去 到 睡觉 , 因为 你 是 疲劳 ,

因为疲惫不堪，所以根本无法入睡。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][blæŋks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
until you have filled up all the blanks in it ;
直到 你 有 已填 向上 全部 这 空白 在 它 ;

直到你把所有的空白都填上为止；

['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪts][tɒp] ;
never to go to the bottom of a mountain without also visiting its top ;
绝不 到 去 到 这 底部 的 一个 山 没有 还 访问 它是 顶部 ;

永远不要只到山脚而不去山顶；

['nevə(r)][tuː; tə][ə'mɪt] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪnz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ; ['nevə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz]
never to omit visiting mines , where there are any ; never to listen to stories
绝不 到 忽略 访问 矿井 ， 在哪里 那里 是 任何 ； 绝不 到 听 到 故事
[ɒv; əv] ['bændɪti] ;
of banditti ;
的 强盗 ；

凡是有矿的地方，都不要错过参观矿场的机会；永远不要听信土匪的故事；

[nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['bʌgbɛə] .
nor in any instance to be frightened by bugbears .
也不 在 任何 实例 到 是 害怕 经过 令人头疼的事 .

任何情况下都不要被可怕的怪物吓倒。

" [ə; eɪ]['trævələ(r)] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri]
" A traveller lately returned from Florida says , it is the most fertile country
" 一个 游客 最近 返回 从 佛罗里达 说道 ， 它 是 这 最多 沃 国家
[hiː; hi]['evə(r)] [faʊnd] ,
he ever found ,
他 曾经 成立 ，

一位最近从佛罗里达回来的旅行者说，那是他见过的最肥沃的土地。

[ðə; ði][lændz] [prə'djuːsɪŋ] ['fɔːti] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [frɒgz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪ'nʌf]
the lands producing forty bushels of frogs to the acre , and alligators enough
这 土地 生产 四十 蒲式耳 的 青蛙 到 这 英亩 ， 和 鳄鱼 足够的
[tuː; tə] [fens] [ðem; ðəm] — [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .
to fence them — American paper .
到 栅栏 他们 — 美国人 纸 .

每英亩产出四十蒲式耳青蛙的土地，以及足以围起来的鳄鱼——美国纸张。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði]
A rich banker of Paris happened to be present some time ago at the
一个 富有的 银行家 的 巴黎 发生 到 是 展示 一些 时间 前 在 这
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hæmlət][ɪn] [wɪtʃ] ['tælmə] ,
representation of Hamlet in which Talma ,
表示 的 村庄 在 哪个 塔尔玛 ，

不久前，一位巴黎的富裕银行家恰巧出席了塔尔玛出演的《哈姆雷特》的演出。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ,
as usual , by the fidelity and force of his delineation ,
作为 通常 ， 经过 这 忠诚 和 力量 的 他的 界定 ，

一如既往，凭借他精准有力的描绘，

[druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['ɔːdiəns] .
drew tears from the whole of his numerous audience .
画 眼泪 从 这 所有的 的 他的 很多的 观众 .

他的话语感动得在场的众多观众全部落泪。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] ,
Being questioned by a person sitting near him ,
存在 被质问 经过 一个 人 坐着 靠近 他 ，

被坐在他旁边的人询问时，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] ['djʊərɪŋ] , [ðə; ði]
who was astonished to perceive that he alone remained unaffected during , the
WHO 曾是 惊讶 到 感知 那 他 独自的 剩余 不受影响 期间 ， 这
[məʊst] [pə'θetɪk] [siːn] ,
most pathetic scene ,
最多 可怜的 场景 ，

他惊讶地发现，在最悲惨的一幕中，只有他自己毫发无损。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] , " [ai][duː; də][nɒt][kraɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
the banker coolly replied , " I do not cry , because , in the first place ,
这 银行家 冷静地 回复 , " 我 做 不是 哭 , 因为 , 在 这 第一的 地方 ,

银行家冷静地回答说：“我不哭，因为首先，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðʌs] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
none of thus is true ; and secondly , supposing it to be true ;
没有任何 的 因此 是 真的 ; 和 第二 , 假如 它 到 是 真的 ;

以上说法均不成立；其次，假设其中某一项成立；

[wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][maɪn] ? " — [lɑː]['fjʊrət] .
what business is it of mine ? " — La Furet .
什么 商业 是 它 的 矿 ? " — 拉 皮毛 .

这关我什么事？——拉弗雷

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [mʌnθs] .
The Months .
这 几个月 .

月份。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

" [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [əʊld] .
" Laws are not like women , the worse for being old .
" 法律 是 不是 喜欢 女性 , 这 更糟 为了 存在 老的 .

“法律不像女人，年纪越大，情况就越糟糕。”

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ɪn] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekəndz] [taɪm] .
Duke of Buckingham's Speech in the House of Lords , in Charles the Second's time .
公爵 的 白金汉宫 演讲 在 这 房子 的 领主 , 在 查尔斯 这 秒 时间 .

白金汉公爵在查理二世时期于上议院发表的演讲。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs]) ,
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand (near Somerset House) ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 (靠近 萨默塞特郡 房子) ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府）。

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
and sold by all Newsmen and Booksellers .
和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

所有报刊亭和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神